THUASNE®

MOBIDERM® autofit

fr **Vêtements ajustables mobilisateurs et compressifs pour les œdèmes** 8
en **Mobilizing and compressive adjustable garments for edemas** 8
de **Verstellbare mobilisierende Kompressionskleidung zur Behandlung von Ödemen** 9
nl **Verstelbare mobilisatie- compressiekleding voor oedemen** 9
it **Indumenti regolabili di mobilizzazione e compressione per gli edemi** 10
es **Prendas movilizadoras y compresivas ajustables para edemas** 10
pt **Roupas de mobilização ajustáveis e de compressão para os edemas** 11
da **Mobiliserende, justerbare og kompressive beklædningsgenstande til ødemer** 11
fi **Säädettävät mobilisoivat kompressiovaatteet turvotukseen** 12
no **Justerbare, mobiliserende og komprimerende plagg for ødemer** 12
sv **Justerbara mobiliserande kompressionsplagg för ödem** 13
el **Ρυθμιζόμενα ενδύματα κινητοποίησης και προϊόντα συμπίεσης για οιδήματα** 13
cs **Nastavitelné kompresní mobilizační prádlo pro léčbu edémů** 14
pl **Regulowana odzież mobilizująca i uciskowa na obrzęki** 14
lt **Poodinę cirkuliaciją skatinantys ir kompresiniai reguliuojami drabužiai ištinusioms vietoms** 15
et **Nahaaluseid kudesid mobiliseerivad kohandatavad riideesemed ödeemide puhuks** 15
sl **Prilagodljiva mobilizacijska oblačila in komprese za edeme** 16
sk **Nastaviteľné mobilizačné a kompresívne návleky na liečbu lymfedému** 16
hu **Állítható mobilizáló és kompressziós ödémacsökkentő öltözet** 17
bg **Регулируеми мобилизиращи и компресивни дрехи за отоци** 17
ro **Îmbrăcăminte de mobilizare și compresie ajustabilă pentru edeme** 18
ru **Регулируемая мобилизующая и компрессионная одежда для снятия отеков** 18
hr **Prilagodljivi odjevni predmeti za imobilizaciju i kompresiju kod edema** 19
zh 用于水肿治疗的可调节活血及压力治疗衣 20
ja 浮腫治療用の調節可能な圧迫・弾性衣服 20
ko 절 가능한 부종용 압박 및 모빌라이징 가먼트 20
ar أغطية مُحرّكة للوذمات قابلة للتعديل وضاغطة 22

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Bruksanvisning - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania -Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - 使用方法 - 사용설명서 - إرشادات الاستعمال

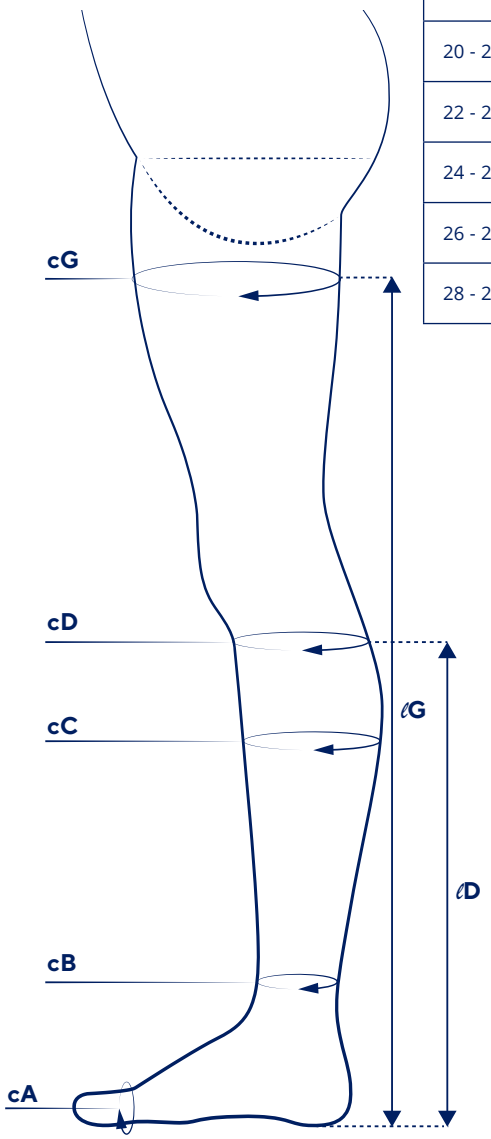
fr	Chaussette	**nl**	Kous	**pt**	Meia	**no**	Knestrømpe	**cs**	Podkolenka	**et**	Sokk	**hu**	Zokni	**ru**	Носок	**ja**	靴下
en	Below-knee	**it**	Calza corta	**da**	Strømpe	**sv**	Knästrumpa	**pl**	Skarpetka	**sl**	Nogavica	**bg**	Чорап	**hr**	Čarapa	**ko**	양말
de	Wadenstrumpf	**es**	Calcetín	**fi**	Sukka	**el**	Κάλτσα	**lt**	Puskojinė	**sk**	Lýtkový návlek	**ro**	Șosetă	**zh**	袜子	**ar**	جورب

	cB (cm)	cC (cm)	cD (cm)	ℓD (cm)			
1	16 – 24	24 – 35	25 – 36	S 38 – 40	N 40 – 42	L 42 – 44	XL 44 – 46
2	20 – 28	32 – 43	32 – 43				
3	24 – 32	40 – 51	39 – 50				
4	28 – 36	48 – 59	46 – 57				

fr	Bas-cuisse	**nl**	Dijkous	**pt**	Meia até à coxa	**no**	Lårstrømpe	**cs**	Stehenní punčocha	**et**	Reieosa	**hu**	Combfix	**ru**	Чулок	**ja**	ロングストッキング
en	Thigh-high	**it**	Calza alla coscia	**da**	Lårstrømpe	**sv**	Lårstrumpa	**pl**	Pończocha	**sl**	Nadkolenka	**bg**	Чорап за бедрото	**hr**	Natkoljenka	**ko**	허벅지 스타킹
de	Oberschenkelstrumpf	**es**	Media-muslo	**fi**	Reisisukka	**el**	Κάλτσα ριζομηρίου	**lt**	Kojinė iki klubo	**sk**	Stehenný návlek	**ro**	Ciorapi	**zh**	长筒袜	**ar**	جورب فخذي

	cB (cm)	cC (cm)	cG (cm)	ℓG (cm)			
1	16 – 24	24 – 35	46 – 57	S 67 – 72	N 72 – 77	L 77 – 82	XL 82 – 87
2	20 – 28	32 – 43	53 – 65				
3	24 – 32	40 – 51	61 – 72				
4	28 – 36	48 – 59	68 – 80				

A



cA (cm)	1	2	3	4
18 - 19	+ (+)			
20 - 21	++ (++)	+ (+)		
22 - 23	+++ (+++)	++ (++)	+ (+)	
24 - 25		+++ (+++)	++ (++)	+ (+)
26 - 27			+++ (+++)	++ (++)
28 - 29				+++ (+++)

cB (cm)	1	2	3	4
16				
17	++ (+++)			
18				
19				
20				
21	+++ (+++)			
22		+++ (++)		
23				
24				
25				
26		+++ (+++)	+++ (++)	
27				
28				
29				
30			+++ (+++)	+++ (++)
31				
32				
33				
34				+++ (+++)
35				
36				

cC (cm)	1	2	3	4
24 - 27				
28 - 31	+++ (+++)			
32 - 35		++ (+)		
36 - 39				
40 - 43		+++ (++)		
44 - 47			++ (+)	
48 - 51			+++ (++)	
52 - 55				++ (+)
56 - 59				+++ (++)

cG (cm)	1
46 - 50	
50 - 54	+++ (++)
54 - 58	

cG (cm)	2	3	4
48 - 52			
52 - 56			
56 - 60	++ (+)		
60 - 64			
64 - 68		++ (+)	
68 - 72			
72 - 76			++ (+)
76 - 80			

	cA	cB	cC	cD	cG	ℓD	ℓG
fr	Circonférence à la tête des métatarses	Circonférence cheville	Circonférence mollet	Circonférence sous le genou	Circonférence cuisse	Hauteur sol-genou (mesure prise en-dessous du pli du genou face arrière)	Hauteur sol-cuisse (mesure prise au pli fessier)
en	Circumference at the head of the metatarsal bones	Ankle circumference	Calf circumference	Circumference below the knee	Thigh circumference	Height from floor to knee (measurement taken below the knee crease on the posterior surface)	Height from floor to thigh (measurement taken at the gluteal fold)
de	Umfang an den Mittelfußknochen	Knöchelumfang	Wadenumfang	Umfang unterhalb des Knies	Oberschenkelumfang	Höhe vom Boden bis zum Knie (das Maß wird unterhalb der Falte auf der Knieinnenseite genommen)	Höhe vom Boden bis zum Oberschenkel (das Maß wird auf der Höhe der Gesäßfalte genommen)
nl	Omtrek kopje van de middenvoetsbeentjes	Omtrek van de enkel	Omtrek van de kuit	Omtrek onder de knie	Dijomtrek	Hoogte van grond tot knie (meting onder de kniebuiging aan de rugzijde)	Hoogte van grond tot dij (meting gedaan bij de bilnaad)
it	Circonferenza a livello delle teste metatarsali	Circonferenza caviglia	Circonferenza polpaccio	Circonferenza sotto il ginocchio	Circonferenza coscia	Distanza pavimento-ginocchio (misura presa sotto la piega posteriore del ginocchio)	Distanza pavimento-coscia (misura presa alla piega del gluteo)
es	Circunferencia en la cabeza de los metatarsos	Circunferencia del tobillo	Circunferencia de la pantorrilla	Circunferencia bajo la rodilla	Circunferencia del muslo	Altura suelo-rodilla (medida tomada por debajo del pliegue de la rodilla, cara posterior)	Altura suelo-muslo (medida tomada en el pliegue glúteo)
pt	Circunferência à altura da cabeça dos metatarsos	Circunferência do tornozelo	Circunferência da batata da perna	Circunferência sob o joelho	Circunferência da coxa	Altura chão-joelho (medição feita abaixo da prega do joelho no lado de trás)	Altura chão-coxa (medição feita na prega da nádega)
da	Omkreds ved metatarsale knoglehoveder	Anklens omkreds	Læggens omkreds	Omkreds under knæ	Lårets omkreds	Højde gulv-knæ (mål taget bag på benet under knæhasen)	Højde gulv-lår (mål taget ved ballefolden)
fi	Ympärysmitta jalkapöydän päähän	Nilkan ympärysmitta	Pohkeen ympärysmitta	Ympärysmitta polven alapuolella	Reiden ympärysmitta	Lattiasta polveen ulottuva korkeus (mittaus tehdään polvitaipeen alta takapuolelta)	Lattiasta reiteen ulottuva korkeus (mittaus tehdään pakaran alaosasta)
no	Omkrets ved metatarsalhodet	Omkrets rundt ankelen	Omkrets rundt leggen	Omkrets under kneet	Omkrets rundt låret	Høyde fra gulv til kne (målt rett under knehasen, på baksiden av kneet)	Høyde fra gulv til lår (målt rett under setet/setefure)
sv	Omkrets metatarsalhuvudet	Omkrets ankel	Omkrets vad	Omkrets under knä	Omkrets lår	Höjd mark-knä (mätning vid baksidan under knävecket)	Höjd golv-lår (mätning vid glutealvecket)
el	Περιφέρεια στην κορυφή των μεταταρσίων	Περιφέρεια αστραγάλου	Περιφέρεια γάμπας	Περιφέρεια κάτω από το γόνατο	Περιφέρεια μηρού	Ύψος από το δάπεδο έως το γόνατο (η μέτρηση πρέπει να πραγματοποιείται κάτω από την οπίσθια αρθρική γραμμή του γονάτου)	Ύψος από το δάπεδο έως τον μηρό (η μέτρηση πρέπει να πραγματοποιείται στο ριζομήριο)
cs	Obvod v přední části nártu	Obvod kotníku	Obvod lýtka	Obvod pod kolenem	Obvod stehna	Délka nohy od země ke koleni (měřte na zadní straně nohy pod ohybem kolene)	Délka nohy od země ke stehnu (měřte po záhyb hýždí)
pl	Obwód na poziomie głów kości śródstopia	Obwód kostki	Obwód łydki	Obwód pod kolanem	Obwód uda	Wysokość od podłoża do kolana (pomiar spod zgięcia kolana, od przodu)	Wysokość od podłoża do uda (pomiar od fałdu pośladka)
lt	Apimtis ties padikaulių galvute	Kulkšnies apimtis	Blauzdos apimtis	Apimtis po keliu	Šlaunies apimtis	Aukštis nuo grindų iki kelio (matuojama iki pakinklio, užpakalinėje kojos dalyje)	Aukštis nuo grindų iki šlaunies (matuojama iki sėdmenų apačios)
et	Ümbermõõt põialuude peade kohalt	Hüppeliigese ümbermõõt	Sääre ümbermõõt	Põlvealune ümbermõõt	Reie ümbermõõt	Põlve kõrgus maast (mõõt võetakse põlve tagant painutusvoldi alt)	Reie kõrgus maast (mõõt võetakse tuharavoldi alt)
sl	Obseg glave metakarpalne kosti	Obseg gležnja	Obseg meč	Obseg pod kolenom	Obseg stegna	Višina od tal do kolena (merite do prepogiba na zadnjem delu kolena)	Višina od tal do stegna (merite do gube pod zadnjico)
sk	Obvod v oblasti hlavy metatarzálnych kostí	Obvod členka	Obvod lýtka	Obvod pod kolenom	Obvod stehna	Výška od zeme po koleno (odmerané zo zadu po podkolennú jamku)	Výška od zeme po stehno (odmerané po gluteálny záhyb)
hu	A lábközépcsontok fejénél (metatarsalis fej) mért körméret	Bokakörméret	Vádlikörméret	Körméret a térd alatt	Combkörméret	Föld–térd magasság (a térdhajlat alatt mért érték)	Föld–comb magasság (a combtőnél mért érték)
bg	Обиколка на най-широката част на стъпалото	Обиколка на глезена	Обиколка на прасеца	Обиколка под коляното	Бедрена обиколка	Височина от пода до коляното (мярката се взема до под гънката в задната част на коляното)	Височина от пода до бедрото (мярката се взема до седалищната гънка)
ro	Circumferință în capul metatarsienelor	Circumferință gleznă	Circumferință gambă	Circumferință sub genunchi	Circumferință coapsă	Înălțime sol-genunchi (măsură luată sub pliul genunchiului pe partea din spate)	Înălțime sol-pulpă (măsură luată la pliul fesier)
ru	Окружность (плюсневые суставы)	Окружность лодыжки	Окружность икры	Окружность под коленом	Окружность бедра	Высота колена (измеряется под коленной складкой сзади)	Высота бедра (до ягодичной складки)
hr	Opseg pri vrhu metatarzalnih kostiju	Opseg gležnja	Opseg lista	Opseg ispod koljena	Opseg bedra	Visina od poda do koljena (izmjereno ispod pregiba koljena sa stražnje strane)	Visina od poda do bedra (izmjereno na pregibu mišića stražnjice)
zh	骨端周长	脚踝围	小腿围	膝盖以下的周长	大腿围	地面到膝盖的高度（在膝盖后侧下方的进行测量）	地面到大腿的高度（在臀部进行测量）
ja	中足骨頭周り	足首周り	ふくらはぎ周り	膝下周り	太もも周り	床から膝までの高さ（膝の後ろ側の関節部分までの測定値）	床から太ももまでの高さ（臀部の付け根までの測定値）
ko	둘레 중족골두	발목 둘레	종아리 둘레	무릎 아래 둘레	허벅지 둘레	발바닥에서 무릎까지의 높이 (무릎 뒤쪽의 주름 아래에서 측정)	발바닥에서 허벅지까지의 높이 (둔부 주름에서 측정)
ar	محيط إلى طرف مشط القدم	محيط الكاحل	محيط ربلة الساق	محيط ما تحت الركبة	محيط الفخذ	العلو من الأرض إلى الركبة (يُؤخذ القياس أسفل طية الركبة من الجهة الخلفية)	العلو من الأرض إلى الفخذ (يُؤخذ القياس من طية الأليتين)

fr	Manchon	**nl**	Armkous	**pt**	Manga	**no**	Armstrømpe	**cs**	Rukáv	**et**	Varrukas	**hu**	Karharisnya	**ru**	Рукав	**ja**	袖
en	Armsleeve	**it**	Manicotto	**da**	Muffe	**sv**	Armstrumpa	**pl**	Rękaw	**sl**	Rokav	**bg**	Ръкав	**hr**	Rukav	**ko**	소매
de	Armstrumpf	**es**	Manga	**fi**	Hiha	**el**	Μανίκι	**lt**	Rankovė	**sk**	Ramenný návlek s rukavičkou a palcom	**ro**	Manșon	**zh**	袖套	**ar**	الكمّ

	cA (cm)	cC (cm)	cD (cm)	cG (cm)	ℓ (cm)	
1	17 – 21	15 – 19	22 – 28	25 – 32	N 40 – 45	L 45 – 50
2	17 – 21	16 - 20	24 – 30	29 – 36		
3	18 – 22	17 – 21	26 – 32	33 – 40		
4	18 – 22	17 – 21	28 – 34	37 – 44		
5	19 – 23	18 – 22	30 - 36	41 – 48		
6	20 – 24	19 – 23	31 – 37	45 – 52		

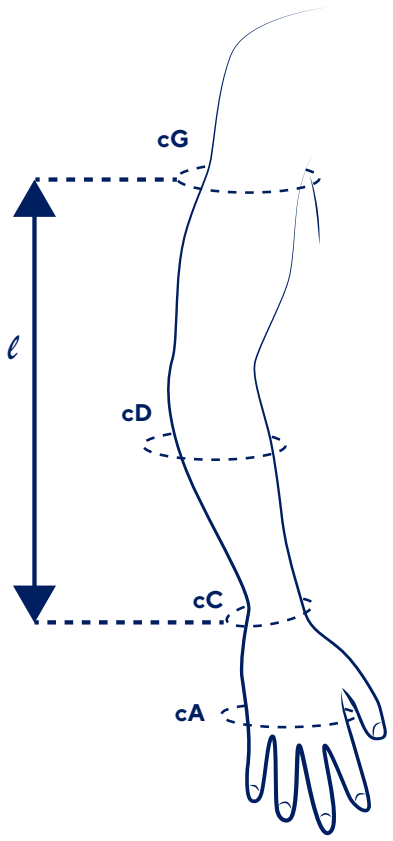
B

cA (cm)	1	2	3	4	5	6
17	+++ (+++)	+++ (+++)				
18	++ (+++)		+++ (+++)	+++ (+++)		
19		++ (+++)			+++ (+++)	
20	+ (++)		++ (+++)	++ (+++)		+++ (+++)
21		+ (++)			++ (+++)	
22			+ (++)	+ (++)		++ (+++)
23					+ (++)	
24						+ (++)

cC (cm)	1	2	3	4	5	6
15						
16	+ (++)	+++ (++++)				
17		++ (+++)	++ (+++)	++ (+++)		
18	+ (+)				++ (+++)	
19		+ (++)	+ (++)	+ (++)		++ (+++)
20					+ (++)	
21			+ (+)	+ (+)		+ (++)
22					+ (+)	
23						+ (+)

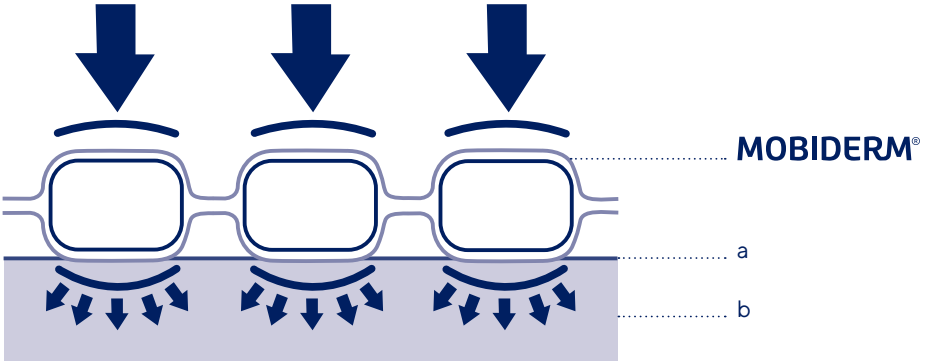
cD (cm)	1	2	3	4	5	6
22	++ (+++)					
23						
24	+ (++)	+++ (++++)				
25						
26		++ (+++)	++++ (++++)			
27	+ (+)		+++ (++++)			
28		+ (++)		++++ (++++)		
29			++ (+++)	+++ (++++)		
30		+ (+)			++++ (++++)	
31			+ (++)	++ (+++)	+++ (++++)	++++ (++++)
32						+++ (++++)
33				+ (++)	++ (+++)	
34						++ (+++)
35					+ (++)	
36						+ (++)
37						

cG (cm)	1	2	3	4	5	6
25	+++ (++++)					
26	++ (+++)					
27						
28						
29		+++ (++++)				
30						
31	+ (++)					
32						
33		++ (+++)	+++ (++++)			
34						
35			++ (+++)			
36		+ (++)				
37				+++ (++++)		
38						
39			+ (++)			
40				++ (+++)		
41					+++ (++++)	
42						
43				+ (++)		
44					++ (+++)	
45						+++ (++++)
46						
47					+ (++)	
48						++ (+++)
49						
50						
51						+ (++)
52						



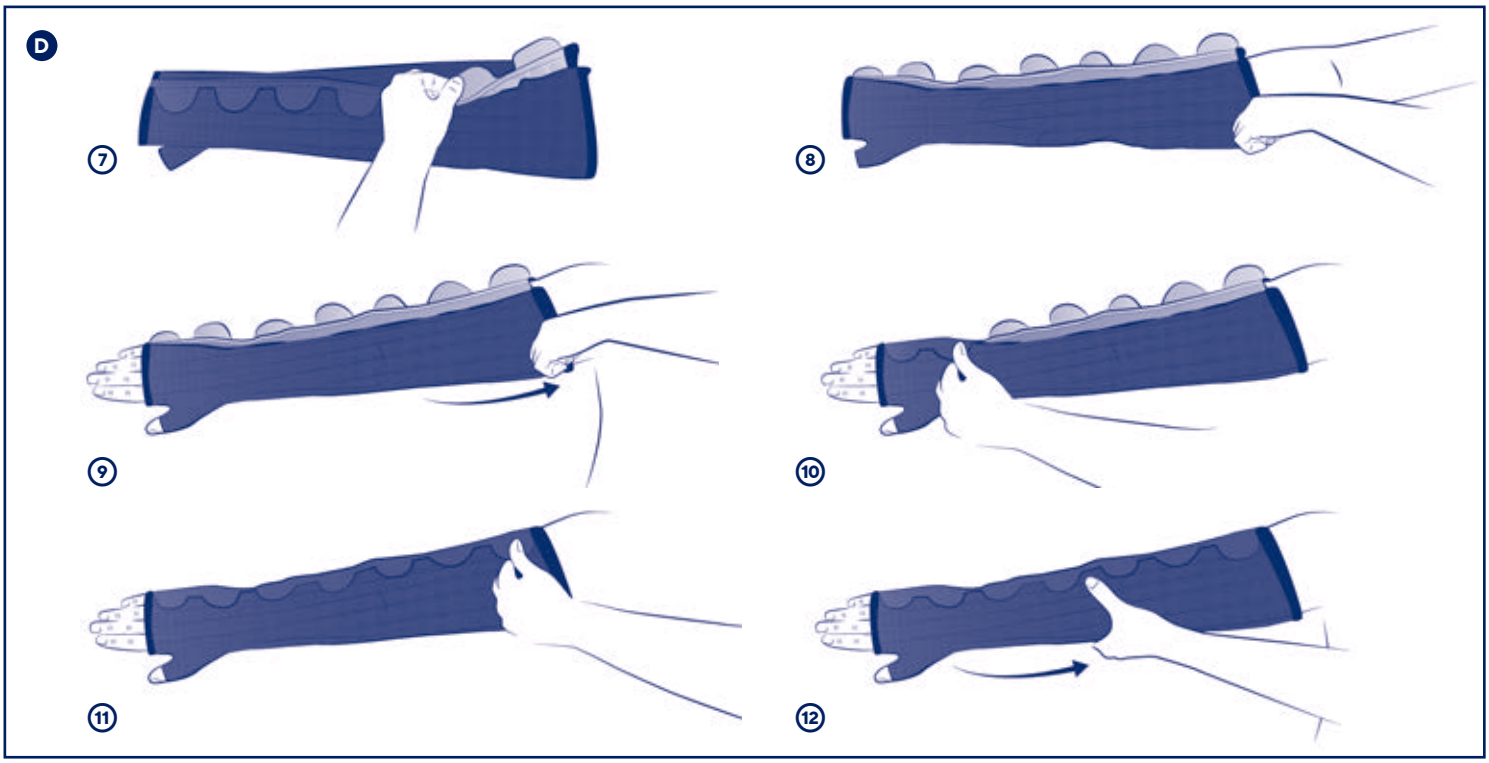
	cA	cC	cD	cG	ℓ
fr	Circonférence main (tête de métacarpes)	Circonférence poignet	Circonférence avant-bras	Circonférence bras	Longueur bras
en	Hand circumference (head of the metacarpal bones)	Wrist circumference	Forearm circumference	Arm circumference	Length of arm
de	Handumfang (Mittelhandknochen)	Umfang des Handgelenks	Umfang des Unterarms	Armumfang	Armlänge
nl	Omtrek hand (kopje van middenhandsbeentjes)	Omtrek van de pols	Omtrek van de onderarm	Omtrek van de arm	Lengte arm
it	Circonferenza mano (a livello delle teste metacarpali)	Circonferenza polso	Circonferenza avambraccio	Circonferenza braccio	Lunghezza braccio
es	Circunferencia de la mano (cabeza de los metacarpos)	Circunferencia de la muñeca	Circunferencia del antebrazo	Circunferencia del brazo	Longitud del brazo
pt	Circunferência da mão (Cabeça dos metacarpos)	Circunferência do punho	Circunferência do antebraço	Circunferência do braço	Comprimento do braço
da	Håndens omkreds (metakarpale knoglehoveder)	Håndleddets omkreds	Underarmens omkreds	Overarmens omkreds	Armens længde
fi	Käden ympärysmitta (rystysten kohdalta)	Ranteen ympärysmitta	Kyynärvarren ympärysmitta	Käsivarren ympärysmitta	Käsivarren pituus
no	Håndomkrets (hode av metakarpalbenene)	Håndleddsomkrets	Underarmsomkrets	Armomkrets	Armlengde
sv	Omkrets hand (metacarpalhuvudet)	Omkrets handled	Omkrets underarm	Omkrets arm	Armlängd
el	Περιφέρεια παλάμης (κορυφή των μετακαρπίων)	Περιφέρεια καρπού	Περιφέρεια αντιβραχίονα	Περιφέρεια βραχίονα	Μήκος βραχίονα
cs	Obvod ruky (v přední části záprstí)	Obvod zápěstí	Obvod předloktí	Obvod paže	Délka paže
pl	Obwód dłoni (głowy kości śródręcza)	Obwód nadgarstka	Obwód przedramienia	Obwód ramienia	Długość ramienia
lt	Plaštakos apimtis (ties delnakaulių galvute)	Riešo apimtis	Dilbio apimtis	Žasto apimtis	Žasto ilgis
et	Käe ümbermõõt (kämblaluude peadest)	Randme ümbermõõt	Käsivarre ümbermõõt	Õlavarre ümbermõõt	Õlavarre pikkus
sl	Obseg dlani (glava metakarpalne kosti)	Obseg zapestja	Obseg podlakti	Obseg roke	Dolžina roke
sk	Obvod ruky (v oblasti hlavy metakarpálnych kostí)	Obvod zápästia	Obvod predlaktia	Obvod ramena	Dĺžka hornej končatiny
hu	Kézkörméret (metacarpalis fej)	Csuklókörméret	Alkarkörméret	Felkarkörméret	Karhossz
bg	Обиколка на дланта (над кокалчетата на пръстите)	Обиколка на китката	Обиколка на ръката преди лакътя	Обиколка на ръката	Дължина на ръката
ro	Circumferință mână (capul metacarpienelor)	Circumferință încheietura mâinii	Circumferință antebraț	Circumferință braț	Lungime braț
ru	Окружность кисти (пястные суставы)	Окружность запястья	Окружность предплечья	Окружность плеча	Длина руки
hr	Opseg šake (pri vrhu metakarpalnih kostiju)	Opseg zapešća	Opseg podlaktice	Opseg ruke	Dužina ruke
zh	手围 （掌骨）	腕围	前臂周长	手臂周长	臂长
ja	手のひら周り (中手骨頭)	手首周り	前腕周り	腕周り	腕の長さ
ko	손 둘레 (중수골두)	손목 둘레	팔뚝 둘레	팔 둘레	팔 길이
ar	محيط اليد (طرف مشط اليد)	محيط الرسغ	محيط الساعد	محيط الذراع	طول الذراع

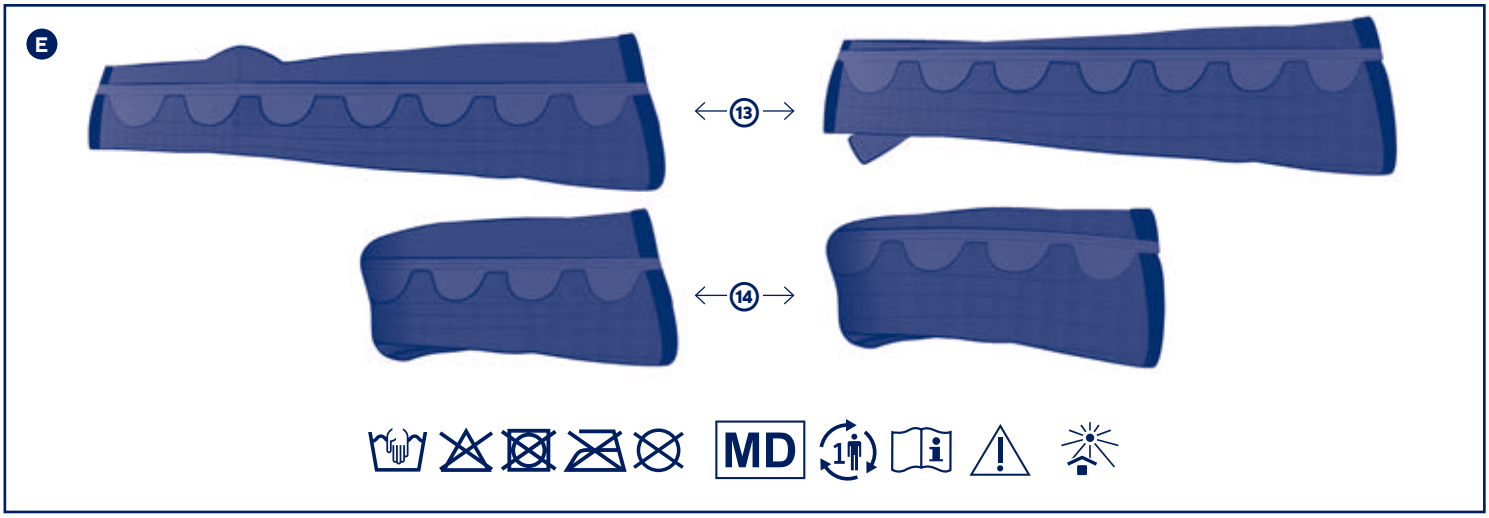
C



fr	a) Épiderme b) Derme	nl	a) Epidermis b) Dermis	pt	a) Epiderme b) Derme	no	a) Epidermis b) Dermis	cs	a) Pokožka b) Škára	et	a) Marrasknahk b) Pärisnahk	hu	a) Felhám (epidermis) b) Irha (dermis)	ru	a) Эпидермис b) Дерма	ja	a) 表皮 b) 真皮
en	a) Epidermis b) Dermis	it	a) Epidermide b) Derma	da	a) Epidermis b) Dermis	sv	a) Epidermis b) Läderhuden	pl	a) Naskórek b) Skóra	sl	a) Epiderma b) Derma	bg	a) Епидермис b) Дерма	hr	a) epiderma b) derma	ko	a) 표피 b) 진피
de	a) Epidermis b) Dermis	es	a) Epidermis b) Dermis	fi	a) Orvaskesi (epidermis) b) Verinahka (dermis)	el	a) Επιδερμίδα b) Δέρμα	lt	a) Epidermis b) Derma	sk	a) Pokožka b) Zamša	ro	a) Epidermă b) Dermă	zh	a) 表皮 b) 真皮	ar	a) البشرة b) الأدمة

D


D
7
8
9
10
11
12


E
13
14
MD

fr

VÊTEMENTS AJUSTABLES MOBILISATEURS ET COMPRESSIFS POUR LES ŒDÈMES

Description/Destination

Les vêtements mobilisateurs et compressifs Mobiderm® Autofit sont destinés au traitement des oedèmes (par exemple : lymphœdème) des membres supérieurs ou inférieurs.
Population cible : patients adultes et enfants souffrant des pathologies indiquées et compatibles avec le tableau de tailles.
Cette gamme est disponible en plusieurs modèles :

- Manchon avec mitaine
- Bas-cuisse (bilatéral)
- Chaussette (bilatérale).

Les vêtements se composent:

- sur la face interne, de la technologie Mobiderm® constituée de plots de mousse enchâssés entre 2 feuillets de non-tissé ;
- sur la face externe, de deux tissus élastiques et doux de couleur beige et d'auto-agrippants permettant l'ajustement du vêtement au volume du membre.

Deux tailles de plots de mousse sont utilisées selon la zone du corps traitée : petits plots (5 x 5 mm) sur la main et le pied, gros plots (15 x 15 mm) au niveau de la jambe et du bras.

Composition

Composants textiles : polyamide - polyester - coton - polyuréthane - élasthanne - masse adhésive acrylique - silicone (bas-cuisse et chaussette).
Composants mousse : polyuréthane (gros plots) - polyéthylène (petits plots).

Propriétés/Mode d'action

Les vêtements Mobiderm® Autofit apportent :

- de la compression, en appliquant une pression sur le membre, favorisant ainsi la circulation lymphatique et aidant à maintenir ou réduire le volume de l'œdème ;
- un drainage sous-cutané via la technologie Mobiderm® composée de plots de mousse positionnés de manière aléatoire entre deux feuillets de non tissé. En contact avec la peau, les plots procurent un différentiel de pression entre leur zone d'appui et leur pourtour, créant des couloirs de circulation multidirectionnels pour la lymphe sous la peau. La lymphe se déplace des zones pressées par les cubes vers les zones libres. L'efficacité du drainage et la circulation de la lymphe sont ainsi favorisées. C

Ils sont conçus pour un port de jour et de nuit.

Indications

Traitement de l'œdème aigu ou chronique (par exemple : lymphœdème en phase intensive et/ou de maintien).

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'affections dermatologiques majeures d'un membre concerné.
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas utiliser en cas de neuropathie périphérique sévère du membre concerné.
Ne pas utiliser en cas de thrombose septique.
Ne pas utiliser en cas de phlegmatia coerulea dolens (phlébite bleue douloureuse avec compression artérielle) du membre concerné.
Spécifiques aux membres inférieurs :
Ne pas utiliser en cas d'artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI) avec indice de pression systolique (IPS) < 0,6.
Ne pas utiliser en cas d'insuffisance cardiaque décompensée.
Ne pas utiliser en cas de microangiopathie diabétique évoluée.
Ne pas utiliser en cas de pontage extra-anatomique du membre concerné.
Spécifiques aux membres supérieurs :
Ne pas utiliser en cas de pathologie du plexus brachial.
Ne pas utiliser en cas de vascularite des extrémités.

Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
Une réévaluation régulière du rapport bénéfice/risque et du niveau adéquat de pression par un professionnel de santé s'impose en cas de :

- AOMI avec IPS entre 0,6 et 0,9
- Neuropathie périphérique évoluée
- Dermatose suintante ou eczématisée.

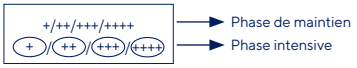
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de dégradation de l'état de la peau, d'infection, de sensations anormales, de changement de couleur des extrémités, ou de changement de performances, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
Ne pas appliquer le produit directement sur une peau lésée ou plaie ouverte sans pansement adapté.
Lors de la phase de maintien du lymphœdème, le dispositif doit être porté la nuit en relais du vêtement compressif de jour. Il doit être gardé toute la nuit. Il peut être porté de jour lors de phases de repos.
L'application de ce dispositif peut induire la survenue de marques cutanées. Ces marques sont bénignes et transitoires, ne pas arrêter votre traitement sans avis médical.
Pour les peaux fragiles, il est recommandé d'appliquer une bande coton sur le membre avant d'enfiler le vêtement.
Du fait de l'évolutivité constante de la pathologie, il est préconisé un suivi régulier chez un professionnel de santé afin de vérifier que le dispositif de compression est toujours adapté à la pathologie.
L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.
Ne pas utiliser pour la baignade.
Ne pas appliquer de produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...) avant la mise en place du dispositif, ceux-ci pouvant endommager le produit.
Veiller à ne pas abîmer le dispositif lors de la mise en place, notamment avec les ongles.
En cas de maladie veineuse évoluée associée ou d'ulcère veineux, se référer à l'avis d'un professionnel de santé pour un traitement compressif adapté sur toute la jambe.
Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables ou une sécheresse cutanée.
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place D

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.
Il est recommandé de laver votre vêtement avant la première utilisation.
Vérifier l'intégrité du produit avant toute utilisation.
Le vêtement Mobiderm® Autofit peut être enfilé à même la peau comme un vêtement ou sur une bande coton pour les peaux fragiles.
Enfilage chaussette et bas-cuisse :
Ouvrir toutes les attaches auto-agrippantes d'un seul côté du vêtement ①.
Insérer le pied dans le vêtement ② puis le faire glisser avec précaution le long du membre jusqu'en dessous du genou (chaussette) ③ ou jusqu'en dessous du pli fessier (bas-cuisse).
Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
Refermer les attaches auto-agrippantes en commençant par le pied ④ et en remontant jusqu'au genou ou au pli fessier ⑤.
Procéder en plusieurs étapes, jusqu'à atteindre le réglage préconisé par votre professionnel de santé (cf. paragraphe "Réglage des attaches auto-agrippantes").
Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse ⑥.
Enfilage manchon avec mitaine :
Ouvrir toutes les attaches auto-agrippantes ⑦.
Insérer la main dans le vêtement ⑧ puis le faire glisser avec précaution le long du membre jusque sous l'aisselle ⑨.
Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
Refermer les attaches auto-agrippantes en commençant par la main ⑩ et en remontant jusque sous l'aisselle ⑪.
Procéder en plusieurs étapes, jusqu'à atteindre le réglage préconisé par votre professionnel de santé (cf. paragraphe "Réglage des attaches auto-agrippantes").
Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse ⑫.
Réglage des attaches auto-agrippantes A B :
Les vêtements Mobiderm® Autofit présentent des indications de serrage (+/++/+++/++++) en plusieurs points.
Celles-ci permettent d'ajuster le vêtement à votre morphologie en fonction de la taille du vêtement qui vous a été délivré.
En phase de **maintien** (lymphœdème), se référer aux lignes de + non entourées. Les symboles +/++/+++/++++ servent de repères pour ajuster les attaches auto-agrippantes.
En phase **intensive** (lymphœdème), se référer aux lignes où les + sont entourés. Les symboles + / ++ / +++ / ++++ servent de repères pour ajuster les attaches auto-agrippantes.
Afin de trouver facilement le serrage recommandé en fonction de la phase, se référer aux différents tableaux de serrage des circonférences A p. 2 et B p. 4.
Une recommandation de réglage des attaches auto-agrippantes est présente en début de notice à titre indicatif.
Se référer dans tous les cas aux recommandations du professionnel de santé qui a prescrit le produit.
Exemple : (se référer aux tableaux A p. 2 - B p. 4)



Entretien E

Pour que les vêtements Mobiderm® Autofit gardent leur efficacité le plus longtemps possible et éviter des infections, il est primordial de les laver tous les jours, ou après chaque utilisation.
Fermer les attaches auto-agrippantes avant lavage.
À la main : faire tremper le dispositif dans de l'eau froide savonneuse, frotter avec une éponge propre et essorer à la main par pression. Faire sécher à l'air libre, loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser.
À la machine :

- Utiliser le cycle laine, température à froid.
- Utiliser une lessive sans assouplissant.
- Ne pas utiliser de détergents ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Mettre le vêtement dans un filet de lavage pour éviter que les autres vêtements (notamment avec auto-agrippant ou fermeture éclair) ne l'abîment.
- Essorer à la main par pression.
- Faire sécher à l'air libre, loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).
- Ne pas passer au sèche-linge.
- Ne pas repasser.

Lorsque le vêtement n'est pas porté, le conserver de préférence à plat, attaches auto-agrippantes fermées ⑬. S'il doit être plié, positionner les crochets sur l'extérieur ⑭.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2015

Conserver cette notice.

---

en

MOBILIZING AND COMPRESSIVE ADJUSTABLE GARMENTS FOR EDEMAS

Description/Destination

Mobiderm® Autofit mobilizing and compressive garments are intended for the treatment of edema (e.g. lymphedema) of the upper or lower limbs.
Target population: adult and children patients suffering from the indicated pathologies and compatible with the sizing chart.
This range is available in several models:

- Armsleeve with mitten
- Thigh-high (bilateral)
- Below-knee (bilateral).

The garments are composed of:

- on the internal layer, Mobiderm® technology consisting of foam blocks encased between 2 sheets of non-woven fabric;
- on the external layer, soft, elastic beige fabric and hook-and-loop fasteners, allowing the garment to be adjusted to limb volume.

Two sizes of foam block are used depending on the body area treated: small blocks (5 x 5 mm) on the hand and foot, big blocks (15 x 15 mm) on the leg and arm.

Composition

Textile components: polyamide - polyester - cotton - polyurethane - elastane - acrylic adhesive mass - silicone (thigh-high and below-knee).
Foam components: polyurethane (large blocks) - polyethylene (small blocks).

Properties/Mode of action

Mobiderm® Autofit garments provide:

- compression, by applying pressure to the limb, thus promoting lymphatic circulation and helping to maintain or reduce the volume of the edema;
- a subcutaneous drainage via the Mobiderm® technology consisting of foam blocks positioned randomly between two sheets of non-woven material. In contact with the skin, the blocks provide a pressure differential between the contact area beneath them and their periphery, creating multi-directional circulation channels for the lymph under the skin. The lymph travels from the areas pressed by the blocks to the free areas. Efficient lymph drainage and circulation are thus promoted. C

The garments are designed to be worn day and night.

Indications

Acute or chronic edema management (e.g: lymphedema during the intensive and/or maintenance phases).

Contraindications

Do not use in case of major dermatological conditions on an affected limb.
Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not use in case of severe peripheral neuropathy of the affected limb.
Do not use in the event of septic thrombosis.
Do not use in the event of phlegmasia cerulea dolens (painful blue edema with arterial compression) of the affected limb.
Specific to the lower limbs:
Do not use in case of lower limb peripheral arterial disease (PAD) with ankle-brachial index (ABI) < 0.6.
Do not use in the event of decompensated heart failure.
Do not use in the event of advanced diabetic microangiopathy.
Do not use in case of extra-anatomical bypass of the affected limb.
Specific to the upper limbs:
Do not use in case of brachial plexus condition.
Do not use in case of vasculitis of the extremities.

Precautions

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.
The risk/benefit ratio and the adequate level of pressure must be regularly re-assessed by a healthcare professional in the event of:

- PAD with ABPI between 0.6 and 0.9
- Advanced peripheral neuropathy
- Weeping or eczematous dermatitis.

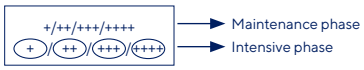
In the event of discomfort, significant restriction, pain, variation in limb volume, deterioration of skin condition, infection, unusual sensations, change in the colour of the extremities, or changes in the performance of the product, remove the product and seek the advice of a healthcare professional.
Do not apply the product directly to an open wound without a dressing.
During the lymphedema maintenance phase, the device must be worn at night as a replacement for the daytime compression garment. It must be kept on all night. It can be worn during the day when resting.
The application of this device can induce the appearance marks on the skin. These marks are benign and temporary; do not stop your treatment without medical advice.
For fragile skin, it is recommended to apply a cotton bandage to the limb before putting on the garment.
Due to the constant evolution of the pathology, regular follow-up with a healthcare professional is recommended to check that the compression device is still suitable for the pathology.
The use of a medical device by a child should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.
Do not use when swimming.
Do not use products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...) before applying the device, it could damage the product.
Take care not to damage the device when fitting it, particularly with your nails.
In the event of associated advanced venous disease or venous ulcer, seek the advice of a healthcare professional for appropriate compression treatment on the entire leg.
For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity or cutaneous dryness.
Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application D

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.
We recommend washing your new garment before use.
Verify the product's integrity before every use.
The Mobiderm® Autofit garment can be put on next to the skin like a garment or over a cotton bandage for fragile skin.
Donning of below-knee and thigh-high:
Open all the hook-and-loop fasteners on one side of the garment ①.
Insert the foot into the garment ② then slide the garment carefully along the limb to below the knee (for below-knee model) ③ or to below the gluteal fold (for thigh-high model).
Avoid pulling on the garment more than is necessary.
Close the hook-and-loop fasteners beginning at the foot ④ and working up to the knee or the gluteal fold ⑤.
Proceed in several stages until the adjustment recommended by your healthcare professional is achieved (see "Adjustment of hook-and-loop fasteners" paragraph).
Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks ⑥.
Donning of armsleeve with mitten:
Open all the hook-and-loop fasteners ⑦.
Insert the hand into the garment ⑧ then slide the garment carefully along the limb up to the armpit ⑨.
Avoid pulling on the garment more than is necessary.
Close the hook-and-loop fasteners beginning at the hand ⑩ and working up to below the armpit ⑪.
Proceed in several stages until the adjustment recommended by your healthcare professional is achieved (see "Adjustment of hook-and-loop fasteners" paragraph).
Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks ⑫.
Adjustment of hook-and-loop fasteners A B:
Mobiderm® Autofit garments display tightening indications (+/++/+++/++++) at several points.
These allow the garment to be adjusted to your morphology depending on the size of the garment that has been issued to you.
In the **maintenance** (lymphedema) phase, refer to the uncircled + lines. The +/++/+++/++++ symbols are used as markers to adjust the hook-and-loop fasteners.
In the **intensive** (lymphedema) phase, refer to the circled + lines. The + / ++ / +++ / ++++ symbols are used as markers to adjust the hook-and-loop fasteners.
To easily find the recommended tightening according to the phase, refer to the various circumference tightening tables A p.2 and B p.4.
Recommendations for adjustment of the hook-and-loop fasteners are also given at the start of the instruction leaflet for informational purposes.
In all cases refer to the recommendations of the healthcare professional who prescribed the product.
E.g.: (see tables A p. 2 - B p. 4)



Care/Maintenance E

To ensure your Mobiderm® Autofit garments last as long as possible and to prevent infection, it is important to wash them every day, or after each use.
Close the hook-and-loop fasteners before washing.
Hand wash: soak the device in cold soapy water, rub with a clean sponge and squeeze out excess water. Air dry, away from direct heat (e.g. radiator, sun, etc.). Do not tumble-dry. Do not iron.
In a washing machine:

- Use the wool cycle at a cool temperature.
- Use a laundry detergent without fabric softener.
- Do not use detergents or aggressive products (chlorinated products).
- Place the garment in a mesh laundry bag to prevent damage by other garments (particularly with hook-and-loop fasteners or zippers).

- Squeeze out by hand.
- Dry in the open air, away from a direct source of heat (radiator, sun, etc.).
- Do not tumble-dry.
- Do not iron.

When the garment is not being worn, preferably keep it flat, with the hook-and-loop fasteners closed ⑬. If it has to be folded, position the hooks on the outside ⑭.

Storage
Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal
Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

VERSTELLBARE MOBILISIERENDE KOMPRESSIONSKLEIDUNG ZUR BEHANDLUNG VON ÖDEMEN

Beschreibung/Zweckbestimmung
Die mobilisierende Mobiderm® Autofit-Kompressionskleidung dient zur Behandlung eines Ödems (z.B. Lymphödems) an den oberen und unteren Gliedmaßen.
Zielgruppe: Erwachsene und Kinder, die unter einer der aufgeführten Pathologien leiden und die Größen tragen, die in der Größentabelle aufgeführt sind.
Die Produktreihe enthält verschiedene Modelle:
- Armstrumpf mit Handteil ohne Finger
- Oberschenkelstrumpf (beidseitig tragbar)
- Wadenstrumpf (beidseitig tragbar).

Bestandteile der Kleidung:
- auf der Innenseite Mobiderm®-Technologie mit Schaumstoffwürfeln, die zwischen 2 ungewebten Platten eingearbeitet sind;
- auf der Außenseite ein elastisches und weiches beigefarbenes Gewebe und Klettverschlüsse zum Verstellen des Kleidungsstücks je nach Volumen der Gliedmaßen.

Je nach dem zu behandelnden Körperbereich werden Schaumstoffwürfel in zwei verschiedenen Größen verwendet: kleine Würfel (5 x 5 mm) für Hände und Füße, große Würfel (15 x 15 mm) für Arme und Beine.

Zusammensetzung
Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Baumwolle - Polyurethan - Elastan - Acrylhaftmasse - Silikon (Oberschenkelstrumpf und Wadenstrumpf).
Schaumstoffkomponenten: Polyurethan (großen Würfel) - Polyethylen (kleinen Würfel).

Eigenschaften/Wirkweise
Mobiderm® Autofit-Kleidung bewirkt:
- eine Kompression durch Ausüben von Druck auf die Gliedmaßen zur Förderung des Lymphflusses und zur Stabilisierung oder Reduzierung des Ödemvolumens;
- eine Drainage des Unterhautgewebes mittels der Mobiderm®-Technologie durch nach dem Zufallsprinzip positionierte und zwischen zwei ungewebten Platten eingearbeitete Schaumstoffwürfel. In direktem Kontakt mit der Haut bewirken die Würfel eine Druckdifferenz zwischen dem Auflagebereich und dem umliegenden Gewebe, so dass die Lymphe unter der Haut in verschiedene Richtungen fließen kann. Die Lymphe fließt dabei aus den von den Würfeln komprimierten Bereichen in druckfreie Bereiche. Das verbessert die Drainage und den Lymphfluss. C

Sie sind dafür bestimmt, Tag und Nacht getragen zu werden.

Indikationen
Behandlung akuter oder chronischer Ödeme (z. B. Lymphödem in der Entstauungsphase und/oder in der Erhaltungsphase).

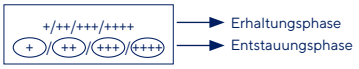
Gegenanzeigen
Nicht bei größeren dermatologischen Erkrankungen einer betroffenen Gliedmaße anwenden.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt nicht bei schwerer Neuropathie der betroffenen Gliedmaße anwenden.
Nicht anwenden, wenn eine septische Thrombose vorliegt.
Nicht anwenden bei Phlegmatia coerulea dolens (schmerzhafte blaue Phlebitis mit Arterienkompression) der betroffenen Gliedmaße.
Besondere Gegenanzeigen für die oberen und unteren Gliedmaßen:
Nicht anwenden, wenn eine periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) mit Knöchel-Arm-Index (ABI) < 0,6 vorliegt.
Nicht bei dekompensierter Herzinsuffizienz anwenden.
Nicht bei fortgeschrittener diabetischer Mikroangiopathie anwenden.
Nicht verwenden, wenn eine extraanatomische Bypassoperation der betroffenen Gliedmaße vorliegt.
Besondere Gegenanzeigen für die oberen Gliedmaßen:
Nicht bei einer Erkrankung des Plexus brachialis anwenden.
Nicht bei Vaskulitis der Extremitäten anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Eine regelmäßige Überprüfung des Nutzen-/Risiko-Verhältnisses und des passenden Druckgrades durch eine medizinische Fachkraft ist Pflicht bei:
- pAVK mit ABI zwischen 0,6 und 0,9
- fortgeschrittener peripherer Neuropathie
- nässender oder ekzematisierter Dermatose.

Bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaße, Verschlechterung des Hautzustands, Infektionen, ungewöhnlichen Empfindungen, Verfärbung der Extremitäten oder Veränderung der Wirksamkeit das Produkt abnehmen und den Rat einer medizinischen Fachkraft einholen.
Das Produkt nicht direkt auf eine offene Wunde ohne Verband auflegen.
In der Stabilisierungsphase des Ödems (z.B. Lymphödems) muss das Produkt als Ergänzung zu tagsüber getragener Kompressionskleidung auch nachts getragen werden. Es muss die ganze Nacht über getragen werden. Es kann tagsüber in Ruhephasen getragen werden.
Die Anwendung dieser Textilien kann Druckstellen verursachen. Diese Druckstellen sind gutartig und vorübergehend. Die Behandlung nicht ohne ärztlichen Rat unterbrechen.
Bei empfindlicher Haut empfiehlt es sich, die betroffenen Gliedmaßen vor dem Anlegen des Kleidungsstücks mit einer Baumwollbinde zu umwickeln.
Aufgrund der kontinuierlichen Entwicklung der Erkrankung wird empfohlen, das Kompressionsprodukt unter regelmäßiger medizinischer Betreuung zu verwenden, um sicherzustellen, dass das Produkt weiterhin für die jeweilige Pathologie geeignet ist.
Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.
Nicht zum Baden verwenden.
Vor dem Anlegen des Produkts keine Pflege (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster usw.) auf die Haut auftragen, da diese das Produkt beschädigen könnten.
Darauf achten, das Produkt beim Anlegen nicht mit den Fingernägeln zu beschädigen.
Im Fall einer fortgeschrittenen Venenerkrankung oder eines Venengeschwürs den Rat einer medizinischen Fachkraft für eine angemessene Kompressionsbehandlung des gesamten Beins befolgen.
Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Unerwünschte Nebenwirkungen
Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad sowie Hauttrockenheit verursachen.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Hinweise zum Anlegen D
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.
Es wird empfohlen, das Kleidungsstück vor dem ersten Gebrauch zu waschen.
Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Mobiderm® Autofit-Kleidung kann wie herkömmliche Kleidungsstücke direkt auf der Haut oder bei empfindlicher Haut über einer Baumwollbinde getragen werden.
Anlegen des Waden- und des Oberschenkelstrumpfs:
Alle Klettverschlüsse an einer Seite des Kleidungsstücks öffnen ①.
Den Fuß in das Kleidungsstück einführen ② und es dann vorsichtig am Bein entlang bis zum Knie (Wadenstrumpf) ③ oder bis unter die Gesäßfalte (Oberschenkelstrumpf) gleiten lassen.
Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
Die Klettverschlüsse am Fuß beginnend ④ bis zum Knie oder bis zur Gesäßfalte wieder schließen ⑤.
In mehreren Schritten vorgehen bis die von der Gesundheitsfachkraft empfohlene Einstellung erreicht ist (siehe Absatz „Einstellen der Klettverschlüsse").
Sobald das Kleidungsstück richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, um eine gleichmäßige Verteilung der Schaumstoffwürfel zu gewährleisten ⑥.
Anlegen des Armstrumpfs mit Handteil ohne Finger:
Alle Klettverschlüsse öffnen ⑦.
Die Hand in das Kleidungsstück einführen ⑧ und es vorsichtig am Arm entlang bis unter die Achsel gleiten lassen ⑨.
Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
Die Klettverschlüsse an der Hand beginnend ⑩ bis unter die Achsel wieder schließen ⑪.
In mehreren Schritten vorgehen bis die von der Gesundheitsfachkraft empfohlene Einstellung erreicht ist (siehe Absatz „Einstellen der Klettverschlüsse").
Sobald das Kleidungsstück richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, um eine gleichmäßige Verteilung der Schaumstoffwürfel zu gewährleisten ⑫.
Einstellen der Klettverschlüsse A B:
Mobiderm® Autofit-Kleidung weist an mehreren Stellen Verstellmarkierungen auf (+/++/+++/++++).
Sie ermöglichen das Anpassen der Kleidung an Ihre Morphologie unter Berücksichtigung der gelieferten Größe.
In der **Erhaltungsphase** (beim Lymphödem) sind die Linien zu beachten, bei denen die „+"-Symbole nicht eingekreist sind. Die Symbole +/++/+++/++++ dienen zur Orientierung, um die Klettverschlüsse einzustellen.
In der **Entstauungsphase** (beim Lymphödem) sind die Linien zu beachten, bei denen die „+"-Symbole eingekreist sind. Die Symbole (+)/(++)/(+++)/(++++) dienen zur Orientierung, um die Klettverschlüsse einzustellen.
Zur Ermittlung der empfohlenen Einstellung entsprechend der Phasen (Entstauungsphase oder Erhaltungsphase), beachten Sie die verschiedenen Tabellen zur Einstellung des Umfangs: A auf S. 2 und B auf S. 4.
Am Anfang des Beipackzettels findet sich eine Empfehlung für die Einstellung der Klettverschlüsse.
In jedem Fall sind die Anweisungen der medizinischen Fachkraft zu befolgen, die das Produkt verschrieben hat.
Beispiel: (siehe Tabelle A S. 2 - B S. 4)



Pflege E
Für eine möglichst lange Wirksamkeit der Mobiderm® Autofit-Kleidung und um Entzündungen zu vermeiden, ist es wichtig, sie jeden Tag bzw. nach jeder Verwendung zu waschen.
Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen.
Handwäsche: das Produkt in kalter Seifenlauge einweichen, mit einem sauberen Schwamm reinigen und das Wasser ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) an der Luft trocknen lassen. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln.
Maschinenwäsche:
- Den Wollwaschgang mit kaltem Wasser verwenden.
- Ein Waschmittel ohne Weichspüler verwenden.
- Keine Reinigungsmittel oder aggressiven Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden.
- Das Kleidungsstück in einem Wäschenetz waschen, um zu vermeiden, dass es durch andere Kleidungsstücke (insbesondere Klett- oder Reißverschlüsse) beschädigt wird.
- Mit der Hand ausdrücken.
- Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) an der Luft trocknen lassen.
- Nicht im Trockner trocknen.
- Nicht bügeln.

Wird das Kleidungsstück nicht getragen, ist es flach ausgebreitet, im Idealfall mit geschlossenen Klettverschlüssen zu lagern ⑬. Ist ein Falten unvermeidbar, sollten die Haken nach außen zeigen ⑭.

Aufbewahrung
Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung
Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

VERSTELBARE MOBILISATIE-COMPRESSIEKLEDING VOOR OEDEMEN

Omschrijving/Gebruik
De mobiliserende en comprimerende Mobiderm® Autofit-kledingstukken zijn bedoeld voor de behandeling van oedemen (bijvoorbeeld: lymfoedeem) van de bovenste of onderste ledematen.
Doelgroep: volwassen en kinderen die lijden aan de aangegeven pathologieën en die compatibel zijn met de maattabel.
Deze reeks is verkrijgbaar in verschillende modellen:
- Armkous met handschoen
- Dijkous (bilateraal)
- Kous (bilateraal).

De kleding bestaat uit:
- aan de binnenzijde, de Mobiderm®-technologie bestaande uit schuimblokjes die tussen 2 niet-geweven verbandlagen zijn geplaatst;
- aan de buitenzijde twee zachte en elastische beigekleurige stoffen en klittenband waardoor het kledingstuk kan worden aangepast aan de omvang van de ledemaat.

Er worden twee maten schuimrubberen blokjes gebruikt, afhankelijk van het te behandelen lichaamsdeel: kleine blokjes (5 x 5 mm) op de hand en voet, grote blokjes (15 x 15 mm) op het been en de arm.

Samenstelling
Textielcomponenten: polyamide - polyester - katoen - polyurethaan - elastaan - acryl kleefmassa - siliconen (dijkous en kous).
Schuimcomponenten: polyurethaan (grote blokjes) - polyethyleen (kleine blokjes).

Eigenschappen/Werking
Mobiderm® Autofit-kleding omvat:
- compressie, door druk uit te oefenen op de ledemaat, waardoor de lymfecirculatie wordt bevorderd en het volume van het oedeem wordt gestabiliseerd of;
- een onderhuidse drainage met behulp van de Mobiderm®-technologie, die bestaat uit schuimrubberen blokjes die willekeurig tussen twee verbanden zijn aangebracht. In contact met de huid zorgen de blokjes voor een drukverschil tussen hun ondersteunende zone en het gebied eromheen, waardoor multidirectionele circulatiegangen voor het lymfevocht onder de huid ontstaan. Lymfevocht beweegt van gebieden die door de blokjes worden ingedrukt naar vrije gebieden. Dit bevordert een efficiënte drainage van het lymfevocht. C

Ze kunnen zowel ´s nachts als overdag worden gedragen.

Indicaties
Behandeling van acuut of chronisch oedeem (bijvoorbeeld: lymfoedeem in de intensieve en/of onderhoudsfase).

Contra-indicaties
Niet gebruiken in geval van ernstige dermatologische aandoeningen van de betrokken ledemaat.
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Niet gebruiken in het geval van ernstige perifere neuropathie van de betrokken ledemaat.
Niet gebruiken in het geval van sceptische trombose.
Niet gebruiken in het geval van flegmatia coerulea dolens (pijnlijke blauwe flebitis met arteriële compressie) van de betrokken ledemaat.
Specifiek voor de onderste ledematen:
Niet gebruiken in het geval van obliteratief arterieel vaatlijden van de onderste ledematen (AOMI) met een systolische drukindex (SPI) < 0,6.
Niet gebruiken in het geval van gedecompenseerd hartfalen.
Niet gebruiken in het geval van vergevorderde diabetische microangiopathie.
Niet gebruiken in geval van extra-anatomische bypass van de betrokken ledemaat.
Specifiek voor de bovenste ledematen:
Niet gebruiken ingeval van brachiale plexus pathologie.
Niet gebruiken in het geval van vasculitis van de ledematen.

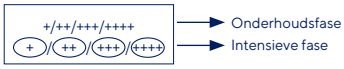
Voorzorgsmaatregelen
Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
Regelmatige herbeoordeling van de baten/risicoverhouding en het juiste drukniveau door een gezondheidswerker is vereist in geval van:
- AOMI met EAI tussen 0,6 en 0,9
- Ernstige perifere neuropathie
- Uitstromende of eczemateuze dermatose.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, verslechtering van de huidconditie, infectie, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, of verandering van de prestaties, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.
Het product niet rechtstreeks op beschadigde huid of een open wond aanbrengen zonder aangepast verband.
Tijdens de onderhoudsfase van het lymfoedeem moet het hulpmiddel ´s nachts worden gedragen in plaats van het compressiekledingstuk voor overdag. Het moet de hele nacht gedragen worden. Het kan overdag tijdens de rustfasen worden gedragen.
De toepassing van dit hulpmiddel kan huidvlekken veroorzaken. Deze vlekken zijn goedaardig en van voorbijgaande aard, stop niet met uw behandeling zonder medisch advies.
Voor de kwetsbare huid wordt aanbevolen een katoenen verband op de ledematen aan te brengen alvorens het kledingstuk aan te trekken.
Door de voortdurende evolutie van de pathologie is een regelmatige follow-up door een arts aanbevolen om na te gaan of het hulpmiddel nog steeds aangepast is aan de pathologie.
Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.
Niet gebruiken bij het zwemmen.
Breng geen producten aan op de huid (crèmes, zalven, oliën, gels, pleisters, enz.) voordat u het hulpmiddel aanbrengt, aangezien deze het product kunnen beschadigen.
Let op dat u het hulpmiddel bij het aandoen niet beschadigd, vooral niet met uw nagels.
Bij een ontwikkelde geassocieerde veneuze aandoening of een veneus ulcus moet u advies inwinnen bij een zorgprofessional voor een aangepaste compressiebehandeling van het gehele been.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het product niet door andere patiënten worden gebruikt.

Ongewenste bijwerkingen
Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst of uitdroging van de huid. veroorzaken.
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing D
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel vóór het eerste gebruik te wassen.
Controleer de betrouwbaarheid van het product vóór elk gebruik.
Het Mobiderm® Autofit-kledingstuk kan direct op de huid worden aangetrokken als een kledingstuk of over een katoenen verband voor kwetsbare huiden.
Kous en dijkous aantrekken:
Open alle klittenbandsluitingen aan één kant van het kledingstuk ①.
Steek de voet in het kledingstuk ② en schuif het kledingstuk vervolgens voorzichtig langs het been tot onder de knie (kous) ③ of tot onder de bilplooi (dijkous).
Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
Sluit de klittenbandsluitingen, beginnend bij de voet ④ en werk zo door tot aan de knie- of bilplooi ⑤.
Ga in verschillende stappen te werk totdat u de door uw zorgprofessional aanbevolen instelling heeft bereikt (zie paragraaf "Afstellen van de klittenbandsluitingen").
Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseert u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes ⑥.
Armkous met handschoen aantrekken:
Open alle klittenbandsluitingen ⑦.
Steek de hand in het kledingstuk ⑧ en schuif het voorzichtig langs de arm tot onder de oksel ⑨.
Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
Sluit de klittenbandsluiting, te beginnen bij de hand ⑩ en werk zo door tot aan de oksel ⑪.

Ga in verschillende stappen te werk totdat u de door uw zorgprofessional aanbevolen instelling heeft bereikt (zie paragraaf "Afstellen van de klittenbandsluitingen").
Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseert u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes ⑫.
Afstellen van de klittenbandsluitingen Ⓐ Ⓑ:
De Mobiderm® Autofit-kledingstukken hebben op verschillende punten spankrachtindicaties (+/++/+++/++++).
Deze maken het mogelijk het kledingstuk aan te passen aan uw lichaamsbouw naar gelang van de maat van het aan u geleverde kledingstuk.
Baseer u in de **onderhoudsfase** (lymfoedeem) op de lijnen met niet-omcirkelde +. De symbolen +/++/+++/++++ dienen als markeringen voor het afstellen van de klittenbandsluitingen.
Baseer u in de **intensieve fase** (lymfoedeem), op de lijnen waarin de + omcirkeld zijn. De symbolen (+)/(++)/(+++)/(++++) dienen als markeringen voor het afstellen van de klittenbandsluitingen.
Raadpleeg de verschillende spankrachttabellen van de omtrekken om gemakkelijk de aanbevolen spankracht voor de desbetreffende fase te vinden Ⓐ p. 2 en Ⓑ p. 4.
Een aanbeveling voor de afstelling van de zelfverstelbare kleding wordt aan het begin van de handleiding slechts ter indicatie gegeven.
Raadpleeg in alle gevallen de instructies van de arts die het product heeft voorgeschreven.
Voorbeeld: (zie de tabellen Ⓐ p. 2 - Ⓑ p. 4)



Verzorging Ⓔ
Om ervoor te zorgen dat de Mobiderm® Autofit-kleding zo lang mogelijk werkzaam blijven en om infecties te voorkomen, is het belangrijk om ze dagelijks of na elk gebruik te wassen.
Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt.
Met de hand: week het hulpmiddel in koud zeepwater, wrijf het in met een schone spons en knijp het met de hand uit. Drogen in de open lucht, uit de buurt van een directe warmtebron (verwarming, zon...). Niet in de wasdroger. Niet strijken.
In de wasmachine:
- Gebruik het wolprogramma, koude temperatuur.
- Gebruik een wasmiddel zonder wasverzachter.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen of agressieve middelen (chloorproducten, enz.).
- Stop het kledingstuk in een waszak om beschadiging door andere kledingstukken te voorkomen (met name kledingstukken met klittenband of ritssluiting).
- Met de hand uitwringen.
- Drogen in de open lucht, uit de buurt van een directe warmtebron (verwarming, zon...).
- Niet in de wasdroger.
- Niet strijken.

Wanneer het kledingstuk niet wordt gedragen, berg het dan bij voorkeur plat op, met de klittenbandsluitingen gesloten ⑬. Als het moet worden gevouwen, plaatst u de haakjes aan de buitenkant ⑭.

Bewaaradvies
Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering
Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

INDUMENTI REGOLABILI DI MOBILIZZAZIONE E COMPRESSIONE PER GLI EDEMI

Descrizione/Destinazione d'uso
Gli indumenti di mobilizzazione e compressione Mobiderm® Autofit sono destinati al trattamento degli edemi (ad esempio: linfedema) degli arti superiori o inferiori.
Popolazione target: pazienti adulti e bambini affetti dalle patologie indicate, compatibilmente con la tabella delle misure.
Questa gamma è disponibile in diversi modelli:
- Manicotto con mezzoguanto
- Calza alla coscia (bilaterale)
- Calza corta (bilaterale).

Gli indumenti comprendono:
- sul lato interno, la tecnologia Mobiderm® costituita da inserti in schiuma racchiusi tra 2 strati di tessuto non tessuto;
- sul lato esterno, due tessuti elastici e morbidi di colore beige e auto-grippanti che permettono la regolazione dell'indumento secondo il volume dell'arto.

Secondo la zona del corpo trattata, sono utilizzate due misure di inserti in schiuma: inserti piccoli (5 x 5 mm) sulla mano e sul piede, inserti grandi (15 x 15 mm) a livello della gamba e del braccio.

Composizione
Componenti tessili: poliammide - poliestere - cotone - poliuretano - elastan - massa adesiva acrilica - silicone (calza alla coscia e calza corta).
Componenti schiuma: poliuretano (inserti grandi) - polietilene (inserti piccoli).

Proprietà/Modalità di funzionamento
Gli indumenti Mobiderm® Autofit forniscono:
- compressione, esercitando una pressione sull'arto allo scopo di favorire la circolazione linfatica e aiutare a mantenere o ridurre il volume dell'edema;
- drenaggio sottocutaneo, grazie alla tecnologia Mobiderm® che comprende inserti in schiuma posizionati in maniera aleatoria tra due strati di tessuto non tessuto. A contatto con la pelle, gli inserti generano una differenza di pressione tra la zona di appoggio e la circonferenza, creando corridoi di circolazione multidirezionale della linfa sottocutanea. La linfa si sposta dalle zone compresse dai dadi verso le zone libere. Pertanto sono favorite l'efficacia del drenaggio e la circolazione della linfa. Ⓒ

Sono adatti a essere indossati di giorno come di notte.

Indicazioni
Trattamento dell'edema acuto o cronico (ad esempio: linfedema in fase intensiva e/o di mantenimento).

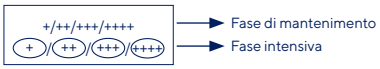
Controindicazioni
Non utilizzare in caso di affezioni dermatologiche maggiori di un arto interessato.
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
Non utilizzare in caso di neuropatia periferica grave dell'arto interessato.
Non utilizzare in caso di trombosi settica.
Non utilizzare in caso di phlegmasia cerulea dolens (flebite blu dolente con compressione arteriosa) dell'arto interessato.
Specifiche per gli arti inferiori:
Non utilizzare in caso di arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica (IPS) < 0,6.
Non utilizzare in caso di insufficienza cardiaca scompensata.
Non utilizzare in caso di microangiopatia diabetica avanzata.
Non utilizzare in caso di bypass extra-anatomico dell'arto interessato.
Specifiche per gli arti superiori:
Non utilizzare in caso di patologia del plesso brachiale.
Non utilizzare in caso di vasculite delle estremità.

Precauzioni
Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.
Nei seguenti casi è necessaria una rivalutazione regolare del rapporto beneficio/rischio e del livello adeguato di pressione da parte di un professionista sanitario:
- Arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica compreso tra 0,6 e 0,9
- Neuropatia periferica avanzata
- Dermatite umida o eczematosa.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, alterazioni cutanee, infezione, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità o di variazione delle prestazioni, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.
Non mettere il prodotto direttamente a contatto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza una medicazione adeguata.
Durante la fase di mantenimento del linfedema, il dispositivo deve essere indossato durante la notte al posto dell'indumento di compressione diurno. Deve essere indossato per tutta la notte. Può essere indossato di giorno durante le fasi di riposo.
L'applicazione di questo dispositivo può favorire la comparsa di segni cutanei. Questi segni sono benigni e transitori, pertanto non interrompere il trattamento senza il parere del medico.
In caso di pelle fragile, si raccomanda di applicare una benda di cotone sull'arto prima di infilare l'indumento.
Dato il costante andamento evolutivo della patologia, è consigliabile effettuare controlli regolari presso un medico al fine di verificare nel tempo l'adeguatezza del dispositivo allo stato della patologia.
L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.
Non utilizzare per fare il bagno.
Non applicare prodotti sulla pelle (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.) prima di applicare il dispositivo, poiché potrebbero danneggiare il prodotto.
Prestare attenzione a non danneggiare il dispositivo durante la calzata, in particolare con le unghie.
In caso di malattia venosa avanzata o ulcera venosa, consultare un medico per un trattamento di compressione adatto da applicare su tutta la gamba.
Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il prodotto su un altro paziente.

Effetti indesiderati secondari
Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile oppure secchezza cutanea.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento Ⓓ
Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.
Si raccomanda di lavare il prodotto prima di utilizzarlo per la prima volta.
Prima dell'uso, verificare l'integrità del prodotto.
L'indumento Mobiderm® Autofit può essere indossato direttamente sulla pelle come un indumento abituale oppure su una benda di cotone in caso di pelle fragile.
Come indossare la calza corta e la calza alla coscia:
Aprire tutte le chiusure a strappo su un solo lato dell'indumento ①.
Infilare il piede nell'indumento ②, quindi farlo scivolare con attenzione lungo l'arto fin sotto il ginocchio (calza) ③ o fino alla piega del gluteo (calza alla coscia).
Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
Richiudere le chiusure a strappo iniziando dal piede ④ e risalendo fino al ginocchio o alla piega del gluteo ⑤.
Procedere in più fasi, fino a ottenere la regolazione consigliata dal professionista sanitario (cfr. paragrafo "Regolazione delle chiusure a strappo").
Una volta indossato completamente l'indumento, massaggiare l'arto per garantire una ripartizione omogenea dei dadi in schiuma ⑥.
Come indossare il manicotto con mezzoguanto:
Aprire tutte le chiusure a strappo ⑦.
Infilare la mano nell'indumento ⑧, quindi farlo scivolare con attenzione lungo l'arto fin sotto l'ascella ⑨.
Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
Richiudere le chiusure a strappo iniziando dalla mano ⑩ e risalendo fin sotto l'ascella ⑪.
Procedere in più fasi, fino a ottenere la regolazione consigliata dal professionista sanitario (cfr. paragrafo "Regolazione delle chiusure a strappo").
Una volta indossato completamente l'indumento, massaggiare l'arto per garantire una ripartizione omogenea dei dadi in schiuma ⑫.
Regolazione delle chiusure a strappo Ⓐ Ⓑ:
Gli indumenti Mobiderm® Autofit riportano le indicazioni di serraggio (+/++/+++/++++) in diversi punti.
Queste permettono di adattare l'indumento alla morfologia in funzione della misura che è stata prescritta.
In fase di **mantenimento** (linfedema), riferirsi alle righe di + non cerchiati. I simboli +/++/+++/++++ servono da riferimento per regolare le chiusure a strappo.
In fase di **intensiva** (linfedema), riferirsi alle righe nelle quali i + sono cerchiati. I simboli (+)/(++)/(+++)/(++++) servono da riferimento per regolare le chiusure a strappo.
Per trovare facilmente il serraggio consigliato in funzione della fase, riferirsi alle varie tabelle di serraggio delle circonferenze Ⓐ pag. 2 e Ⓑ pag. 4.
All'inizio delle presenti istruzioni sono riportate a titolo indicativo le raccomandazioni di regolazione delle chiusure a strappo.
Attenersi in ogni caso alle raccomandazioni del medico che ha prescritto il prodotto.
Esempio: (riferirsi alle tabelle Ⓐ pag. 2 - Ⓑ pag. 4)



Pulizia Ⓔ
Affinché gli indumenti Mobiderm® Autofit mantengano la loro efficacia il più a lungo possibile e al fine di evitare infezioni, è essenziale lavarli tutti i giorni o dopo ogni utilizzo.
Richiudere le chiusure a strappo prima del lavaggio.
A mano: immergere il dispositivo in acqua fredda e sapone, strofinare con una spugna pulita e strizzare premendo con le mani. Fare asciugare all'aria, lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare.
In lavatrice:
- Utilizzare il ciclo lana, temperatura a freddo.
- Utilizzare un detersivo senza ammorbidente.
- Non utilizzare detersivi o prodotti aggressivi (prodotti a base di cloro).
- Mettere l'indumento in una retina per capi delicati per evitare che venga danneggiato da altri indumenti (in particolare con chiusure a strappo o zip).
- Strizzare a mano solamente premendo.
- Fare asciugare all'aria, lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).
- Non asciugare nell'asciugatrice.
- Non stirare.

Quando non si indossa l'indumento, conservarlo preferibilmente in posizione orizzontale, con le chiusure a strappo chiuse ⑬. Se deve essere piegato, posizionare i ganci all'esterno ⑭.

Conservazione
Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento
Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

PRENDAS MOVILIZADORAS Y COMPRESIVAS AJUSTABLES PARA EDEMAS

Descripción/Uso
Las prendas movilizadoras y compresivas Mobiderm® Autofit están destinadas al tratamiento de los edemas (por ejemplo: linfedema) de los miembros superiores o inferiores.
Personas a las que están dirigidas: pacientes adultos y niños que sufran las patologías indicadas y compatibles con la tabla de tallas.
Esta gama se encuentra disponible en diferentes modelos:
- Manga con mitón
- Media muslo (bilateral)
- Calcetín (bilateral).

Las prendas se componen:
- en el lado interna, de la tecnología Mobiderm®, que consiste en cubos de espuma incrustados entre 2 láminas de tejido no tejido;
- en el lado externo, de dos tejidos elásticos y suaves de color beige y de autoadherentes que permiten el ajuste de la prenda al volumen del miembro.

Se utilizan dos tamaños de cubos de espuma en función de la zona del cuerpo tratada: cubos pequeños (5 x 5 mm) en la mano y el pie, cubos grandes (15 x 15 mm) en la pierna y el brazo.

Composición
Componentes textiles: poliamida - poliéster - algodón - poliuretano - elastano - masa adhesiva acrílica - silicona (media-muslo y calcetín).
Componentes de la espuma: poliuretano (cubos grandes) - polietileno (cubos pequeños).

Propiedades/Modo de acción
Las prendas Mobiderm® Autofit aportan:
- compresión, aplicando una presión sobre el miembro y favoreciendo así la circulación linfática y ayudando a mantener o reducir el volumen del edema;
- un drenaje subcutáneo a través de la tecnología Mobiderm® compuesta por cubos de espuma colocados de forma aleatoria entre dos capas de material no tejido. En contacto con la piel, los cubos proporcionan un diferencial de presión entre su zona de apoyo y su entorno, creando pasillos de circulación multidireccionales para la linfa bajo la piel. La linfa es desplazada de las zonas presionadas por los cubos hacia las zonas libres. La eficacia del drenaje y la circulación se ven así favorecidos. Ⓒ

Están diseñados para llevarlos de día y de noche.

Indicaciones
Tratamiento del edema agudo o crónico (por ejemplo: linfedema en fase intensiva y/o de mantenimiento).

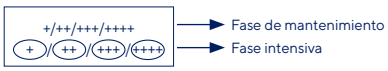
Contraindicaciones
No utilizar en caso de afecciones dermatológicas importantes del miembro concernido.
No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.
No utilizar en caso de neuropatía periférica grave del miembro concernido.
No utilizar en caso de trombosis séptica.
No utilizar en caso de flegmasia cerúlea dolens (flebitis azul dolorosa con compresión arterial) del miembro concernido.
Específicas de los miembros inferiores:
No utilizar en caso de arteriopatía obliterante de los miembros inferiores (AOMI) con índice de presión sistólica (IPS) < 0,6.
No utilizar en caso de insuficiencia cardíaca descompensada.
No utilizar en caso de microangiopatía diabética avanzada.
No utilizar en caso de derivación extra-anatómica del miembro concernido.
Específicas de los miembros superiores:
No utilizar en caso de patología del plexo braquial.
No utilizar en caso de vasculitis de los miembros.

Precauciones
Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.
Es necesario que un profesional sanitario reevalúe periódicamente la relación beneficio/riesgo y el nivel adecuado de presión en caso de:
- AOMI con IPS entre 0,6 y 0,9
- Neuropatía periférica evolucionada
- Dermatosis supurante o eccematizada.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, alteración de la piel, infección, sensaciones anormales, cambio de color de los miembros o cambio del rendimiento, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.
No colocar el producto directamente sobre una piel dañada o una herida abierta sin un apósito adecuado.
En la fase de mantenimiento del linfedema, el dispositivo deberá utilizarse durante la noche como relevo de la prenda compresiva de día. Deberá mantenerse durante toda la noche. Podrá utilizarse durante el día en las fases de reposo.
La aplicación de este dispositivo puede provocar la aparición de marcas cutáneas. Dichas marcas son benignas y transitorias. No interrumpa el tratamiento sin consultar a su médico.
Para las pieles frágiles, se recomienda aplicar una venda de algodón sobre el miembro antes de colocar la prenda.
Debido a la capacidad de evolución constante de la patología, se recomienda un seguimiento periódico por parte de un profesional sanitario para verificar si el dispositivo de compresión sigue siendo adecuado para la patología.
El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.
No lo utilice para el baño.
No aplique ningún producto sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches, etc.) antes de aplicar el dispositivo, ya que podrían dañarlo.
Procurar no dañar el dispositivo durante la colocación, sobre todo con las uñas.
En caso de enfermedad venosa evolucionada asociada o de úlcera venosa, solicitar una consulta a un profesional de la salud para un tratamiento compresión adecuado de toda la pierna.
Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el producto para otro paciente.

Efectos secundarios indeseables
Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable o sequedad cutánea.
Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación D
Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.
se recomienda lavar la prenda antes del primer uso.
Verifique la integridad del producto antes de utilizarlo.
La prenda Mobiderm® Autofit puede colocarse directamente sobre la piel como cualquier otra prenda o sobre una venda de algodón para las pieles frágiles.
Colocación del calcetín y la media-muslo:
Abra todos los enganches autoadherentes de un solo lado de la prenda ①.
Introduzca el pie en la prenda ② y deslice esta con cuidado a lo largo del miembro hasta debajo de la rodilla (calcetín) ③ o hasta debajo del pliegue glúteo (media-muslo).
Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
Vuelva a cerrar los enganches autoadherentes comenzando por el pie ④ y subiendo hasta la rodilla o hasta el pliegue glúteo ⑤.
Proceda en varias etapas hasta alcanzar el ajuste prescrito por su profesional sanitario (ver el párrafo «Ajuste de los enganches autoadherentes»).
Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar un reparto homogéneo de los cubos de espuma ⑥.
Colocación de la manga con mitón:
Abra todos los enganches autoadherentes ⑦.
Introduzca la mano en la prenda ⑧ y deslice esta con precaución a lo largo del miembro hasta debajo de la axila ⑨.
Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
Vuelva a cerrar los enganches autoadherentes comenzando por la mano ⑩ y subiendo hasta debajo de la axila ⑪.
Proceda en varias etapas hasta alcanzar el ajuste prescrito por su profesional sanitario (ver el párrafo «Ajuste de los enganches autoadherentes»).
Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar un reparto homogéneo de los cubos de espuma ⑫.
Ajuste de los enganches autoadherentes A B:
Las prendas Mobiderm® Autofit presentan indicaciones de apriete (+/++/+++/++++) en varios puntos.
Estas permiten ajustar la prenda a su morfología en función de la talla de la prenda entregada.
En fase de **mantenimiento** (linfedema), remítase a las líneas de + no rodeados. Los símbolos +/++/+++/++++ sirven de puntos de referencia para ajustar los enganches autoadherentes.
En fase **intensiva** (linfedema), remítase a las líneas donde los + están rodeados. Los símbolos (+)/(++)/(+++)/(++++) sirven de puntos de referencia para ajustar los enganches autoadherentes.
Para encontrar fácilmente el apriete recomendado según la fase, remítase a las distintas tablas de apriete de las circunferencias A pág. 2 y B pág. 4.
Al principio de las instrucciones se presenta una recomendación de ajuste de los enganches autoadherentes a título indicativo.
Respete en todos los casos las recomendaciones del profesional sanitario que le haya prescrito el producto.
Ejemplo: (remitirse a las tablas A pág. 2 - B pág. 4)



Mantenimiento E
Para que las prendas Mobiderm® Autofit mantengan su eficacia el mayor tiempo posible y evitar infecciones, es primordial lavarlas todos los días, o después de cada uso.
Cierre los enganches autoadherentes antes del lavado.
A mano: meta el dispositivo en agua jabonosa fría, frote con una esponja limpia y escurra a mano mediante presión. Seque al aire libre, lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). No seque en secadora. No planche.
En lavadora:
- Utilice el ciclo de lana, temperatura en frío.
- Emplee un detergente sin suavizante.
- No utilice detergentes o productos agresivos (productos clorados).
- Introduzca la prenda en una red de lavado para evitar que las demás prendas (especialmente, con autoadherente o cremallera) puedan estropearla.
- Escurra a mano mediante presión.
- Seque al aire libre, lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).
- No seque en secadora.
- No planche.

Cuando no utilice la prenda, consérvela preferentemente plana, con los enganches autoadherentes cerrados ⑬. Si tuviera que doblarse, coloque los corchetes hacia el exterior ⑭.

Almacenamiento
Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación
Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

ROUPAS DE MOBILIZAÇÃO AJUSTÁVEIS E DE COMPRESSÃO PARA OS EDEMAS

Descrição/Destino
As roupas de mobilização e de compressão Mobiderm® Autofit destinam-se ao tratamento dos edemas (por exemplo: linfedema) dos membros superiores e inferiores.
População alvo: pacientes adultos e crianças que sofram das patologias indicadas e compatíveis com a tabela de tamanhos.
Esta gama está disponível em vários modelos:
- Manga com luva sem dedos
- Meia até à coxa (bilateral)
- Meia (bilateral).

As roupas são compostas por:
- na face interna, tecnologia Mobiderm® constituída por almofadas de espuma embutidas entre 2 folhas de não tecido;
- na face externa, dois tecidos elásticos e macios de cor bege e autofixantes que permitem o ajuste da roupa ao volume do membro.

São utilizados dois tamanhos de almofada de espuma consoante a área do corpo a tratar: almofadas pequenas (5 x 5 mm) na mão e no pé, almofadas grandes (15 x 15 mm) ao nível da perna e do braço.

Composição
Componentes têxteis: poliamida - poliéster - algodão - poliuretano - elastano - massa adesiva acrílica - silicone (meia até à coxa e meia).
Componentes da espuma: poliuretano (almofadas grandes) - polietileno (almofadas pequenas).

Propriedades/Modo de ação
As roupas Mobiderm® Autofit proporcionam:
- compressão, aplicando uma pressão no membro, favorecendo assim a circulação linfática e ajudando a manter ou reduzir o volume do edema;
- drenagem subcutânea através da tecnologia Mobiderm® composta por almofadas de espuma posicionadas de forma aleatória entre duas folhas de não-tecido. Em contacto com a pele, as almofadas provocam um diferencial de pressão entre as suas zonas de apoio e o seu respetivo contorno, criando, sob a pele, corredores de circulação multidirecionais para a linfa. A linfa desloca-se das áreas comprimidas pelos cubos para as áreas livres. Assim, a eficácia da drenagem e da circulação da linfa são favorecidas. C

Eles são concebidos para serem utilizados de dia e de noite.

Indicações
Tratamento do edema agudo ou crónico (por exemplo: linfedema em fase intensiva e/ou de manutenção).

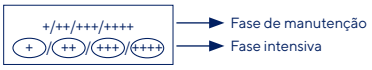
Contraindicações
Não utilizar em caso de afeções dermatológicas graves de um membro afetado.
Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
Não utilizar em caso de neuropatia periférica grave do membro afetado.
Não utilizar em caso de trombose séptica.
Não utilizar em caso de "phlegmatia coerulea dolens" (flebite azul dolorosa com compressão arterial) do membro afetado.
Específicas aos membros inferiores:
Não utilizar em caso de arteriopatia obliterante dos membros inferiores (AOMI) com um índice de pressão sistólica (IPS) < 0,6.
Não utilizar em caso de insuficiência cardíaca descompensada.
Não utilizar em caso de microangiopatia diabética evoluída.
Não utilizar em caso de "bypass" extra-anatómico do membro afetado.
Específica dos membros superiores:
Não utilizar em caso de patologia do plexo braquial.
Não utilizar em caso de vascularidade das extremidades.

Precauções
Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.
Impõe-se a realização de uma reavaliação frequente da relação benefício/risco e do nível adequado de pressão por um profissional de saúde em caso de:
- AOMI com IPS entre 0,6 e 0,9
- Neuropatia periférica avançada
- Dermatose exsudativa ou com eczema.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de deterioração do estado da pele, de infeção, de sensações anormais, de alteração da cor das extremidades ou de alteração do desempenho, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
Não aplicar o produto diretamente sobre a pele ferida ou uma ferida aberta, sem ligadura adaptada.
Durante a fase de manutenção do linfedema, o dispositivo deve ser utilizado durante a noite em vez da roupa de compressão durante o dia. Ela deve ser mantida durante toda a noite. Ela pode ser utilizada de dia durante as fases de repouso.
A aplicação deste dispositivo pode levar ao aparecimento de marcas cutâneas. Estas marcas são benignas e transitórias. Não parar o seu tratamento sem orientação médica.
Em caso de peles sensíveis, recomenda-se colocar uma ligadura de algodão no membro antes de colocar a roupa.
Devido à evolução constante da patologia, recomenda-se um acompanhamento regular por parte de um profissional de saúde de forma a verificar se o seu dispositivo de compressão continua adaptado à patologia.
A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.
Não utilizar para banhos de mar ou piscina.
Não aplicar produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, geles, patches...) antes da colocação do dispositivo, pois podem danificar o produto.
Tenha atenção para não danificar o dispositivo durante a colocação, sobretudo com as unhas.
Em caso de patologia venosa evoluída associada ou de úlcera venosa, procure a opinião de um profissional de saúde para um tratamento compressivo adaptado para a perna inteira.
Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o produto para um outro paciente.

Efeitos secundários indesejáveis
Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável ou uma dessecação cutânea.
Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação D
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.
Recomenda-se lavar sua roupa antes da primeira utilização.
Verificar a integridade do produto antes de qualquer utilização.
A roupa Mobiderm® Autofit pode ser vestida diretamente sobre a pele, como uma roupa, ou sobre uma ligadura de algodão no caso de peles sensíveis.
Colocação da meia e meia até à coxa:
Abrir todos os fechos autoaderentes de um só lado da roupa ①.
Inserir o pé na roupa ② e puxar com cuidado a roupa ao longo do membro até abaixo do joelho (meia) ③ ou até abaixo da prega da nádega (meia até à coxa).
Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
Fechar os fechos autoaderentes começando pelo pé ④ e subindo até ao joelho ou à prega da nádega ⑤.
Proceder em várias etapas até atingir o ajuste recomendado pelo seu profissional de saúde (consultar o parágrafo "Ajuste dos fechos autofixantes").
Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro para garantir uma distribuição homogénea dos cubos de espuma ⑥.
Colocação da manga com luva sem dedos:
Abrir todos os fechos autoaderentes ⑦.
Inserir a mão na roupa ⑧ e puxá-la com cuidado ao longo do membro até à axila ⑨.
Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
Fechar os fechos autoaderentes começando pela mão ⑩ e subindo até quase à axila ⑪.
Proceder em várias etapas até atingir o ajuste recomendado pelo seu profissional de saúde (consultar o parágrafo "Ajuste dos fechos autofixantes").
Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro para garantir uma distribuição homogénea dos cubos de espuma ⑫.
Ajuste dos fechos autofixantes A B:
As roupas Mobiderm® Autofit apresentam indicações de aperto (+/++/+++/++++) em vários pontos.
Elas permitem ajustar a roupa à sua morfologia em função do tamanho da roupa que lhe foi fornecida.
Em fase de **manutenção** (linfedema), consultar as linhas de + não circundadas. Os símbolos +/++/+++/++++ servem de referência para ajustar os fechos autofixantes.
Em fase **intensiva** (linfedema), consultar as linhas onde os + estão circundados. Os símbolos (+)/(++)/(+++)/(++++) servem de referência para ajustar os fechos autofixantes.
Para encontrar facilmente o aperto recomendado em função da fase, consultar as várias tabelas de aperto das circunferências A p. 2 e B p. 4.
Existe uma recomendação de ajuste dos fechos autoaderentes no início do folheto, a título indicativo.
Em todo o caso, consultar as recomendações do profissional de saúde que prescreveu o produto.
Exemplo: (consultar as tabelas A p. 2 - B p. 4)



Manutenção E
Para que as roupas Mobiderm® Autofit mantenham a sua eficácia pelo maior tempo possível e de forma a evitar infeções, é primordial lavá-las todos os dias ou após cada utilização.
Fechar os fechos autoaderentes antes da lavagem.
À mão: mergulhar o dispositivo em água morna com sabão, esfregar com uma espoja limpa e espremer para retirar a água. Secar ao ar livre, longe de uma fonte direta de calor (radiador, sol...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro.
À máquina:
- Utilizar o ciclo para lã, temperatura a frio.
- Utilizar um detergente sem amaciador.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro).
- Colocar a roupa numa rede de lavagem de forma a evitar que as outras (particularmente com fixações autoaderentes ou fecho éclair) não a danifiquem.
- Espremer à mão para retirar a água.
- Secar ao ar livre, longe de uma fonte direta de calor (radiador, sol...).
- Não utilizar máquina de secar roupa.
- Não passar a ferro.

Quando a roupa não estiver a ser utilizada, conservar, de preferência na horizontal, com os fechos autoaderentes fechados ⑬. Se ela deve ser dobrada, posicionar os ganchos virados para fora ⑭.

Armazenamento
Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação
Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

MOBILISERENDE, JUSTERBARE OG KOMPRESSIVE BEKLÆDNINGSGENSTANDE TIL ØDEMER

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse
Mobiliserende og kompressive Mobiderm® Autofit beklædningsgenstande er beregnet til behandling af ødemer (for eksempel: lymfødem) på øvre og nedre lemmer.
Målgruppe: voksne patienter og børn, som lider af de anførte lidelser og svarer til størrelsesskemaet.
Dette udvalg kan fås i forskellige modeller:
- Muffe med halvhandske
- Lårstrømpe (bilateral)
- Strømpe (bilateral).

Beklædningsgenstandene består af:
- på indersiden, Mobiderm® teknologien med skumdupper, der er ført ind mellem to ikke vævene plader;
- på ydersiden, to elastiske og bløde, beigefarvede stykker stof og burrebånd, som gør det muligt at justere beklædningsgenstanden i forhold til lemmets volumen.

Der bruges dupper i skum i to forskellige størrelser afhængigt af den del af kroppen, der skal behandles: små dupper (5 x 5 mm) på hånden og foden, store dupper (15 x 15 mm) på benet og armen.

Sammensætning
Elementer i tekstil: polyamid - polyester - bomuld - polyurethan - elastan - akryl klæbemasse - silikone (lårstrømpe og strømpe).
Elementer i kum: polyurethan (store dupper) - polyethylen (små dupper).

Egenskaber/Handlingsmekanisme
Mobiderm® Autofit beklædningsgenstande giver:
- kompression ved at påføre et tryk på lemmet, hvilket favoriserer lymfevæskens cirkulation og bidrager til at reducere ødemets volumen;
- en subkutan dræning ved hjælp af Mobiderm®-teknologien, som består af dupper i skum placeret tilfældigt mellem to ikke-vævede lag. Når disse dupper er i kontakt med huden giver deres trykflade og omkreds forskellige trykstyrker, hvilket skaber multidirektionelle cirkulationskanaler for lymfevæsken. Lymfevæsken bevæger sig fra zonerne med tryk mod zoner uden tryk. Det bidrager til dræningens effektivitet og lymfevæskens cirkulation. C

Det er beregnet til at blive båret dag og nat.

Indikationer
Behandling af akut eller kronisk ødem (f.eks.: lymfødem i intensiv fase og/eller vedligeholdelsesfase).

Kontraindikationer
Må ikke bruges i tilfælde af svære dermatologiske lidelser på det pågældende lem.
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.
Må ikke bruges i tilfælde af svær perifer neuropati på det pågældende lem.
Må ikke bruges i tilfælde af septisk trombose.
Må ikke bruges i tilfælde af phlegmatia coerulea dolens (dyb venøs trombose med arteriel kompression) på det pågældende lem.
Specifikt for de nedre lemmer:
Må ikke bruges i tilfælde af obstruktiv arteriopati af nedre lemmer (AOMI) med et systolisk trykindeks (SPI) < 0,6.
Må ikke anvendes i tilfælde af hjerteinsufficiens.
Må ikke anvendes i tilfælde af alvorlig diabetisk mikroangiopati.
Må ikke bruges i tilfælde af ekstra-anatomisk bypass på det pågældende lem.
Specifikt for de øvre lemmer:
Må ikke anvendes i tilfælde af plexus brachialis-patologi.
Må ikke anvendes i tilfælde af vaskulitis i ekstremiteterne.

Forholdsregler
Den sundhedsfaglige persons ordinering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.
Det er strengt nødvendigt at udføre en regelmæssig evaluering af benefit/risk-forholdet og det passende kompressionsniveau af en sundhedsfaglig person i tilfælde af:
- AOMI med SPI mellem 0,6 og 0,9
- Svær perifer neuropati
- Sivende eller eksematøs dermatose.

I tilfælde af ubehag, store gener, smerter, ændring af lemmets omkreds, forværring af hudens tilstand, betændelse, unormale fornemmelser, ændring af ekstremiteternes farve, eller ændring af ydeevne, skal udstyret tages af og en sundhedsfaglig person skal konsulteres.
Brug aldrig produktet direkte på en læderet hud eller et åbent sår uden et egnet plaster.
I lymfødemets vedligeholdelsesfase skal udstyret bæres om natten som erstatning for en kompressiv beklædningsgenstand om dagen. Den skal bæres hele natten. Den kan bæres om dagen i hvileperioder.
Påføringen af dette udstyr kan efterlade mærker på huden. Disse mærker er benigne og midlertidige.Stands ikke behandlingen uden at rådspørge en sundhedsfaglig først.
Hvis huden er meget sart, anbefales det at lægge et bomuldsbind omkring lemmet, før beklædningsgenstanden tages på.

Da denne patologi er i konstant udvikling, tilrådes det at få udført en regelmæssig opfølgning hos en sundhedsfaglig person for at kontrollere, at udstyret stadig er egnet til patologien.
Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.
Må ikke bruges under badning.
Kom ikke produkter på huden (creme, pommade, olie, gel, patch osv.) f'ør påsætning af udstyret, da de kan beskadige produktet.
Pas på ikke at beskadige udstyret under påsætning, især med neglene.
I tilfælde af en avanceret venøs lidelse eller venøst sår, skal en sundhedsfaglig person konsulteres vedrørende en egnet kompressionsbehandling over hele benet.
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare produktets ydeevne.

Bivirkninger
Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader eller en tør hud.
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning D
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.
Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden før første anvendelse.
Kontrollér, at produktet er intakt før enhver brug.
Mobiderm® Autofit beklædningsgenstanden kan bæres i kontakt med huden ligesom en beklædningsgenstand eller over et bind i bomuld, hvis huden er sart.
Iføring af strømpe og lårstrømpe:
Åbn burrebåndene i beklædningsgenstandens ene side ①.
Før foden ind i beklædningsgenstanden ②, og før den dernæst forsigtigt op over lemmet indtil under knæet (strømpe) ③ eller indtil under ballefolden (lårstrømpe).
Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
Luk burrebåndene igen ved at begynde ved foden ④ og bevæge dig op til knæet eller ballefolden ⑤.
Gå frem i flere trin, indtil opnåelse af den anbefalede justering af din sundhedsfaglige person (jf. Afsnittet "Justering af burrebåndene").
Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumterningerne ⑥.
Iføring af muffe med halvhandske:
Åbn alle burrebånd ⑦.
Før hånden ind i beklædningsgenstanden ⑧, og glid den dernæst forsigtigt langs med lemmet indtil under armhulen ⑨.
Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
Luk burrebåndene igen ved at begynde ved hånden ⑩ og bevæge dig op til armhulen ⑪.
Gå frem i flere trin, indtil opnåelse af den anbefalede justering af din sundhedsfaglige person (jf. Afsnittet "Justering af burrebåndene").
Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumterningerne ⑫.
Justering af burrebåndene A B:
Mobiderm® Autofit beklædningsgenstandene har indikationer for tilstramning (+/++/+++/++++) i flere punkter.
De giver mulighed for at justere beklædningsgenstanden efter din anatomi og i forhold til den udleverede beklædningsgenstands størrelse.
I **vedligeholdelsesfase** (lymfødem), se linjerne med + uden cirkel. Symbolerne +/++/+++/++++ bruges som afmærkninger for at justere burrebåndene.
I **intensiv fase** (lymfødem), se linjerne hvor + er omgivet af en cirkel. Symbolerne (+)/(++)/(+++)/(++++) bruges som afmærkninger for at justere burrebåndene.
Se de forskellige tabeller med stramning af omkreds for nemt at finde den anbefalede stramning i forhold til fase A s. 2 og B s. 4.
En vejledende anbefaling for justering af burrebåndene er vist i begyndelsen af vejledningen.
Under alle omstændigheder skal anbefalingerne fra den sundhedsfaglige person, som har ordineret produktet, følges.
Eksempel: (se tabellerne A s. 2 - B s. 4)

+/++/+++/++++	→ Vedligeholdelsesfase
(+)/(++)/(+++)/(++++)	→ Intensiv fase

Pleje E
Det er meget vigtigt at vaske Mobiderm® Autofit beklædningsgenstandene hver dag eller efter hver anvendelse for at bevare deres effektivitet så længe som muligt og for at undgå infektioner.
Luk burrebåndene før vask.
Håndvask: dyp udstyret ned i koldt sæbevand, gnid det med en ren svamp og pres dernæst vandet ud uden at vride. Lad tørre i fri luft på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol osv.). Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges.
Maskinvask:
- Brug et skåneprogram og koldt vand.
- Brug et vaskemiddel uden blødgøringsmiddel.
- Brug ikke rensemidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter).
- Læg beklædningsgenstanden ned i et vaskenet for at undgå, at den bliver beskadiget af andre beklædningsgenstande (især med burrebånd eller lynlås).
- Pres vandet ud uden at vride.
- Lad tørre i fri luft på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol osv.).
- Må ikke tørretumbles.
- Må ikke stryges.

Når beklædningsgenstanden ikke bruges, skal den helst ligge fladt ned med lukkede burrebånd ⑬. Hvis den skal foldes sammen, skal krogene vende udad ⑭.

Opbevaring
Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse
Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

SÄÄDETTÄVÄT MOBILISOIVAT KOMPRESSIOVAATTEET TURVOTUKSEEN

Kuvaus/Käyttötarkoitus
Mobilisoivat Mobiderm® Autofit -kompressiovaatteet on tarkoitettu ylä- ja alaraajojen turvotusten (esim. lymfaturvotuksen) hoitoon.
Kohderyhmä: aikuispotilaat ja lapset, jotka kärsivät ilmoitetuista sairauksista tai oireista ja joille vaatteet kokotaulukon mukaan sopivat.
Tähän tuotesarjaan kuuluu useita malleja:
- Kämmenhanskalla varustettu hihaputki
- Reisisukka (molemminpuolinen)
- Sukka (molemminpuolinen).

Vaatteiden rakenne:
- sisäpinnalla on käytetty Mobiderm®-teknologiaa, joka koostuu vaahtotyynyistä, jotka on upotettu 2 kuitukankaan väliin;
- ulkopinnalla on kaksi joustavaa ja pehmeää beigenväristä kangasta, joissa on tarrat vaatteen säätämiseksi raajan kokoon sopivaksi.

Valittavissa on kaksi eri vaahtomuovityynykokoa hoidettavan kehoalueen mukaan: pienet tyynyt (5 x 5 mm) käden ja jalkaterän tukemiseen, isot tyynyt (15 x 15 mm) jalan ja käsivarren tukemiseen.

Rakenne
Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - puuvilla - polyuretaani - elastaani - akryylilliimamassa - silikoni (reisisukka ja sukka).
Vaahtomuovin koostumus: polyuteraani (suuret tyynyt) - polyeteeni (pienet tyynyt).

Ominaisuudet/Toimintatapa
Mobiderm® Autofit -vaatteiden tarjoamat edut:
- kohdistavat puristusta raajaan edistäen imukiertoa ja auttaen ylläpitämään tai vähentämään turvotusta;
- edistävät ihonalaista nesteenpoistoa Mobiderm®-teknologian avulla, joka koostuu kahden kuitukankaan väliin epäsäännölliseen järjestykseen kiinnitetyistä vaahtomuovityynyistä. Ihon kanssa kosketuksessa ollessaan tyynyt aikaansaavat paine-eron painamansa vyöhykkeen ja sen ympäryksensä välille, jolloin muodostuu erisuuntaisia kiertokanavia ihonalaiselle imunesteelle. Imuneste siirtyy tyynyjen painamilta alueilta vapaille alueille. Tämä tehostaa nesteenpoistoa ja imunesteen kiertoa. C

Tuotteet on suunniteltu päivä- ja yökäyttöön.

Käyttöaiheet
Akuutin tai kroonisen turvotuksen hoito (esim.: lymfaturvotus intensiivisessä ja/tai ylläpitovaiheessa).

Vasta-aiheet
Älä käytä, jos potilaalla on merkittäviä ihotauteja kyseisessä raajassa.
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.
Älä käytä, jos potilaalla on vakava perifeerinen neuropatia kyseisessä raajassa.
Älä käytä, jos potilaalla on septinen laskimotulehdus.
Älä käytä, jos potilaalla on phlegmatia coerulea dolens (erityisen voimakas turvotus ja sinertyminen) kyseisessä raajassa.
Erityisesti alaraajoissa:
Älä käytä, jos potilaalla on alaraajojen tukkiva valtimotauti (PAD), kun systolinen paineindeksi ABI < 0,6.
Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on dekompensoitu sydämen vajaatoiminta.
Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on edistynyt diabeettinen mikroangiopatia.
Älä käytä, jos kyseisessä raajassa on ekstra-anatominen ohitus.
Erityisesti yläraajoissa:
Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on olkapunossairaus.
Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on raajojen vaskuliitti.

Varotoimet
Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
Terveydenhuollon ammattilaisen on ehdottomasti arvioitava säännöllisesti hyöty-riskisuhdetta ja sopivaa painetasoa seuraavissa tapauksissa:
- PAD:n ABI on 0,6–0,9
- Vakava perifeerinen neuropatia
- Erittävä tai eksemaattinen ihotauti.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, ihon tilan huonontumista, infektiota, epätavanomaisia tuntemuksia, raajojen värimuutoksia tai toimintakyvyn muuttumista, poista tuote ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketukseen vaurioituneen ihon tai avohaavan kanssa ilman sopivaa haavasidosta.
Lymfaturvotuksen ylläpitovaiheen aikana tuotetta on käytettävä öisin päivällä käytettävän puristusvaatteen tilalla. Tuotetta on pidettävä koko yön ajan. Tuotetta voidaan käyttää päivällä lepoaikoina.
Tämän tuotteen käyttö voi aiheuttaa painaumajälkiä iholle. Painaumajäljet ovat vaarattomia ja ohimeneviä – älä lopeta hoitoa ilman lääkärin neuvoja.
Jos iho on herkkä, aseta raajan päälle puuvillasidos ennen vaatteen pukemista.
Koska sairaus tai oireet muuttuvat jatkuvasti, suosittelemme säännöllistä lääkärin seurantaa, jotta lääkäri voi varmistaa kompressiotuotteen sopivuuden juuri kyseistä tilaa varten.
Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.
Ei saa käyttää uinnin aikana.
Älä levitä iholle tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.) ennen tuotteen asettamista paikalleen, koska ne voivat vahingoittaa tuotetta.
Varo vahingoittamasta välinettä asennuksen aikana, etenkin kynsillä.
Jos kyseessä on pitkälle edennyt laskimotauti tai laskimohaava, noudata lääkärin antamia ohjeita koko jalan hoitoon soveltuvasta kompressiohoidosta.
Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä tuotetta uudelleen toisella potilaalla.

Ei-toivotut sivuvaikutukset
Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja tai ihon kuivumista.
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen D
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.
Suosittelemme tuotteen pesemistä ennen ensimmäistä käyttökertaa.
Tarkista tuotteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.
Mobiderm® Autofit -vaate voidaan pukea suoraan ihoa vasten vaatteen tapaan tai puuvillasiteen päälle, jos iho on herkkä.
Sukan ja reisisukan pukeminen:
Avaa kaikki tarranauhakiinnikkeet vaatteen yhdeltä sivulta ①.
Aseta jalka vaatteeseen ② ja vedä varovasti raajaa pitkin polven alapuolelle (sukka) ③ tai pakaran alapuolelle (reisisukka).
Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
Sulje tarranauhakiinnikkeet aloittaen jalkaterästä ④ ja siirry ylöspäin polveen tai pakaran alapuolelle ⑤.
Jatka kiinnittämistä vaiheittain, kunnes saavutat terveydenhuollon ammattilaisen suositteleman kireyden (ks. kohta "Tarranauhakiinnikkeiden säätäminen").
Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahtomuovityynyt jakautuvat tasaisesti ⑥.
Kämmenhanskalla varustetun hihaputken pukeminen:
Avaa kaikki tarranauhakiinnikkeet ⑦.
Työnnä kätesi vaatteeseen ⑧ ja vedä vaatetta varovasti raajaa pitkin kainalon alle ⑨.
Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
Sulje tarranauhakiinnikkeet aloittaen kämmenestä ⑩ ja siirry ylös kainaloon ⑪.
Jatka kiinnittämistä vaiheittain, kunnes saavutat terveydenhuollon ammattilaisen suositteleman kireyden (ks. kohta "Tarranauhakiinnikkeiden säätäminen").
Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahtomuovityynyt jakautuvat tasaisesti ⑫.
Tarrannauhakiinnikkeiden säätäminen A B:
Mobiderm® Autofit -vaatteissa on kiristysmerkinnät (+/++/+++/++++) useissa kohdissa.
Niiden avulla vaate voidaan säätää omaan vartalotyyppiin toimitetun vaatteen koon mukaan.
Ylläpito vaiheessa (lymfaturvotus) käytä apuna viivoja, joissa + ei ole ympäröity. Symbolit +/++/+++/++++ toimivat merkkeinä tarranauhakiinnikkeiden säätämistä varten.
Intensiivisessä vaiheessa (lymfaturvotus) käytä apuna viivoja, joissa + on ympäröity. Symbolit (+)/(++)/(+++)/(++++) toimivat merkkeinä tarranauhakiinnikkeiden säätämistä varten.
Jotta löydät helposti vaiheen mukaisen kiristyksen, käytä apuna ympärysmittojen kiristystaulukoita A s. 2 ja B s. 4.
Käyttöohjeen alussa esitetty tarranauhakiinnikkeiden säätösuositus on vain ohjeellinen.
Ota aina huomioon tuotteen määränneen terveydenhuollon ammattilaisen suositukset.
Esimerkki: (käytä apuna taulukoita A s. 2 - B s. 4)

+/++/+++/++++	→ Ylläpitovaihe
(+)/(++)/(+++)/(++++)	→ Intensiivinen vaihe

Hoito E
Mobiderm® Autofit -vaatteet tulee pestä päivittäin tai jokaisen käyttökerran jälkeen, jotta ne säilyttävät tehonsa mahdollisimman pitkään ja jotta vältetään infektiot.
Sulje tarranauhakiinnikkeet ennen pesua.
Käsinpesu: liota tuotetta kylmässä saippuavedessä, hankaa puhtaalla sienellä ja puristele käsin pois ylimääräinen vesi. Anna kuivua ilmavassa paikassa etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää.
Konepesu:
- Käytä villapesuohjelmaa ja kylmää lämpötilaa.
- Käytä pesuainetta ilman huuhteluainetta.
- Älä käytä pesuaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Laita vaate pesupussiin, jotta muut vaatteet (erityisesti niiden tarrat tai vetoketjut) eivät vahingoita sitä.
- Puristele vedet pois käsin.
- Anna kuivua ilmavassa paikassa etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).
- Ei saa kuivata kuivausrummussa.
- Ei saa silittää.

Kun vaate ei ole käytössä, säilytä sitä mieluiten tasaisena, tarranauhat suljettuina ⑬. Jos vaate on taitettava, aseta laskokset ulkopuolelle ⑭.

Säilytys
Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen
Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

no

JUSTERBARE, MOBILISERENDE OG KOMPRIMERENDE PLAGG FOR ØDEMER

Beskrivelse/formål
Mobiderm® Autofit kompresjonsplagg er beregnet for behandling av ødemer, for eksempel lymfødem, i over- eller underekstremiteter.
Målgruppe: voksne og barn med aktuelle medisinske tilstander, dersom passende størrelse finnes.
Denne serien er tilgjengelig i flere varianter:
- Armstrømpe med hanske
- Lårstrømpe (bilateral)
- Knestrømpe (bilateral).

Plaggene består av:
- på innsiden: Mobiderm®-teknologi bestående av skumputer innkapslet mellom to lag ikke-vevd materiale,
- på utsiden: to elastiske og myke beige tekstiler, samt borrelås som gjør det mulig å tilpasse plagget etter kroppsdelen.

To ulike størrelser skumputer benyttes, avhengig av behandlingsområde: små skumputer (5 x 5 mm) for hånd og fot, og store skumputer (15 x 15 mm) for ben og arm.

Sammensetning
Tekstiler: polyamid – polyester – bomull – polyuretan – elastan – akrylbasert klebemiddel – silikon (lårstrømpe og strømpe).
Skumkomponenter: polyuretan (store skumputer) – polyetylen (små skumputer).

Egenskaper/virkemåte
Mobiderm® Autofit-plaggene gir:
- kompresjon ved å påføre trykk på kroppsdelen, noe som fremmer lymfesirkulasjonen og bidrar til å opprettholde eller redusere størrelsen på ødemet.
- subkutan drenasje gjennom Mobiderm®-teknologi bestående av skumputer plassert tilfeldig mellom to lag ikke-vevd materiale I kontakt med huden skaper skumputene en trykkforskjell mellom området under putene og rundt dem, som danner kanaler i flere retninger for lymfens sirkulasjon under huden. Lymfen beveger seg fra områdene under trykket fra putene, mot frie områder. Dette bidrar til effektivt drenasje og bedre lymfesirkulasjon. C

Kan brukes både dag og natt.

Indikasjoner
Behandling av akutt eller kronisk ødem (for eksempel: lymfødem i intensiv- og/eller vedlikeholdsfasen).

Kontraindikasjoner
Må ikke brukes ved alvorlige hudsykdommer i det aktuelle området.
Må ikke brukes ved kjent allergi mot noen av komponentene.
Må ikke brukes ved alvorlig perifer nevropati i det aktuelle området.
Må ikke brukes ved septisk trombose.
Må ikke brukes ved phlegmasia cerulea dolens (smertefullt blålig ødem med arteriell kompresjon) i det aktuelle området.
Gjeldende for underekstremiteter:
Må ikke brukes ved perifer arteriell sykdom i underekstremiteter (PAD) med ankel-brachial-indeks (ABI) < 0,6.
Må ikke brukes ved dekompensert hjertesvikt.
Må ikke brukes ved fremskreden diabetisk mikroangiopati.
Må ikke brukes ved ekstraanatomisk bypass i det aktuelle området.
Gjeldende for overekstremiteter:
Må ikke brukes ved plexus brachialis syndrom.
Må ikke brukes ved vaskulitt i ekstremitetene.

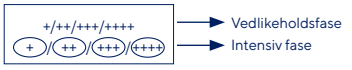
Forholdsregler
Det er viktig å følge helsepersonells instruksjoner og anbefalt bruk nøye.
Det er viktig at helsepersonell regelmessig vurderer nytte og risiko og om trykknivået er passende i følgende situasjoner:
- PAD i underekstremiteter med ABI mellom 0,6 og 0,9
- Fremskreden perifer nevropati
- Væskende eller eksematøs hudlidelse.

Ved ubehag, betydelig innskrenkning, smerte, endringer i kroppsområdets størrelse, forverring av hudtilstanden, infeksjon, unormale sanseopplevelser, misfarging av ekstremitetene eller endret funksjon av produktet, så skal produktet fjernes og helsepersonell kontaktes.
Produktet skal ikke påføres direkte på skadet hud eller åpne sår uten egnet bandasje.
I vedlikeholdsfasen av lymfødemet skal produktet brukes om natten som avlastning for kompresjonsplagget som brukes på dagtid. Det skal brukes hele natten. Produktet kan brukes om dagen i hvileperioder.
Påføring av dette produktet kan føre til midlertidige hudmerker. Disse merkene er ufarlige og midlertidige. Ikke avbryt behandlingen uten medisinsk råd.
For sensitiv hud anbefales det å legge en bomullsbandasje på området før plagget tas på.

Siden sykdommen kan utvikle seg, anbefales jevnlig oppfølging hos helsepersonell for å sikre at kompresjonsproduktet fortsatt er tilpasset sykdommen.
Bruk av medisinsk utstyr til barn skal alltid gjøres under tilsyn av voksen eller helsepersonell.
Skal ikke brukes ved bading.
Ikke påfør hudprodukter (kremer, salver, oljer, geler, plaster osv.) før produktet settes på, da dette kan skade produktet.
Vær forsiktig med neglene så du ikke skader produktet når det settes på.
Ved fremskreden venesykdom eller venøse sår, søk råd hos helsepersonell for egnet kompresjonsbehandling av hele benet.
Av hygieniske, sikkerhetsmessige og ytelsesmessige årsaker skal produktet ikke gjenbrukes på andre pasienter.

Bivirkninger
Dette produktet kan forårsake hudreaksjoner (rødhet, kløe, brannsår, blemmer osv.) samt sår av varierende alvorlighetsgrad eller tørr hud.
Alle alvorlige hendelser som oppstår i tilknytning til produktet, skal meldes fra til produsenten og til ansvarlig tilsynsmyndighet i det medlemslandet der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

Bruksanvisning / påføring D
Velg riktig størrelse til pasienten ved å se på størrelsesveiledningen.
Det er anbefalt å vaske plagget før første gangs bruk.
Kontroller tilstanden til produktet før bruk.
Mobiderm® Autofit-plagget kan brukes direkte på huden som et vanlig plagg, eller over en bomullsbåndasje ved sensitiv hud.
Påføring av kne - og lårstrømpe:
Åpne alle borrelåsfestene på én side av plagget ①.
Sett foten inn i plagget ②, og dra det forsiktig opp langs benet til det sitter like under kneet (for knestrømpe) ③, eller til like under setefuren (for lårstrømpe).
Unngå å dra mer enn nødvendig i plagget for å ta det på.
Lukk borrelåsfestene, start fra foten ④ og fortsett deretter oppover til kneet eller setet ⑤.
Utfør tilpasningen trinnvis til du oppnår helsepersonellets anbefalte innstilling (se avsnittet «Tilpasning av borrelåsfestene»).
Når plagget er helt på plass, skal området masseres for å sikre jevn fordeling av skumputer ⑥.
Påføring av armstrømpe med hanske:
Åpne alle borrelåsfestene ⑦.
Før hånden inn i plagget, ⑧ og trekk det forsiktig oppover armen til det ligger like under armhulen ⑨.
Unngå å dra mer enn nødvendig i plagget for å ta det på.
Fest borrelåsene, først ved hånden ⑩ og fortsett helt opp til armhulen ⑪.
Utfør tilpasningen trinnvis til du oppnår helsepersonellets anbefalte innstilling (se avsnittet «Tilpasning av borrelåsfestene»).
Når plagget er på plass, skal armen masseres forsiktig for å sikre jevn fordeling av skumputer ⑫.
Tilpasning av borrelåsfestene A B :
Mobiderm® Autofit-plaggene har justeringsindikatorer (+/++/+++/++++) på flere steder.
Disse gir mulighet til å tilpasse plagget etter din kropp og i henhold til din størrelse.
I vedlikeholdsfasen (lymfødem): bruk +-linjene uten ramme som referanse.
Symbolene +/++/+++/++++ fungerer som referansepunkter for justering av borrelåsfestene.
I intensiv fase (lymfødem): bruk +-linjene med ramme som referanse.
Symbolene + / ++ / +++ / ++++ kan brukes som veiledning ved justering av borrelåsfestene.
Riktig justering i henhold til behandlingsfasen finnes i ulike tabeller for justering etter målt omkrets på side A 2 og B 4.
Anbefalt justering av borrelåsfestene finnes i begynnelsen av bruksanvisningen.
Alltid følg anbefalingene fra helsepersonellet som har forskrevet produktet.
Eksempel : (se tabellene på side A 2 - B 4)



Vedlikehold E
For å bevare produktets effektivitet og forebygge infeksjoner skal Mobiderm® Autofit-plaggene vaskes daglig eller etter hver bruk.
Lukk alle borrelåsfester før hver vask.
Håndvask: bløtlegg plagget i kaldt såpevann, vask med en ren svamp og klem ut vannet for hånd ved å presse. La det lufttørk, vekk fra direkte varmekilder (radiator, sollys osv.). Ikke tørk i tørketrommel. Ikke stryk.
I vaskemaskin:
- Bruk ullprogram med kaldt vann.
- Bruk et vaskemiddel uten skyllemiddel.
- Ikke bruk klor eller sterke rengjøringsmidler.
- Legg plagget i vaskepose for å unngå at andre plagg(særlig med borrelås eller glidelås)skader det.
- Klem ut vannet for hånd (ikke vri).
- La det lufttørk, vekk fra varmekilder (radiator, sollys osv.).
- Ikke tørk i tørketrommel.
- Ikke stryk.

Når plagget ikke er i bruk, bør det oppbevares flatt med borrelåsene lukket ⑬.
Hvis det må brettes, skal krokene vende utover ⑭.

Oppbevaring
Oppbevar i romtemperatur, helst i originalemballasjen.

Avhending
Avhendes i samsvar med gjeldende lokal lovgivning.

Ta vare på disse instruksjonene.

sv

JUSTERBARA MOBILISERANDE KOMPRESSIONSPLAGG FÖR ÖDEM

Beskrivning/Avsedd användning
De mobiliserande kompressionsplaggen Mobiderm® Autofit är avsedda för behandling av ödem (exempel: lymfödem) i de övre eller nedre extremiteterna.
Målgrupp: vuxna patienter och barn som lider av de patologier som anges och är kompatibla med storlekstabellen.
Detta sortiment finns i flera modeller:
- Armstrumpa med handdel
- Lårstrumpa (bilateral)
- Strumpa (bilateral).

Kläderna består av:
- insidan av Mobiderm®-tekniken består av skumkuber mellan 2 lager i nonwoven-material;
- utsidan består av två elastiska och mjuka tyger i beige och kardborrband som gör att plagget kan justeras efter kroppsdelens storlek.

Två storlekar av skumplattor används beroende på behandlad kroppsdel: små kuber (5 x 5 mm) på hand och fot, stora kuber (15 x 15 mm) på ben och arm.

Sammansättning
Material textilier: polyamid - polyester - bomull - polyuretan - elastan - akrylbindemedelsmassa - silikon (lårstrumpa och knästrumpa).
Material skum: polyuretan (stora kuber) - polyeten (små kuber).

Egenskaper/Verkningssätt
Mobiderm® Autofit-kläder ger:
- kompression, genom att de trycker på kroppsdelen, vilket främjar cirkulationen i lymfsystemet och hjälper till att upprätthålla eller minska volymen av ödem;
- subkutan dränering via Mobiderm®-teknik som omfattar skumkuber som slumpmässigt placeras mellan två icke-vävda lager. Vid hudkontakt skapas en tryckskillnad mellan kubernas stödzon och ytterkanter, vilket skapar multidirektionella cirkulationspassager för lymfan under huden. Lymfan rör sig från de områden där kuberna utövar tryck till fria områden. Därmed främjas lymfsystemets dränering och cirkulation. C

Produkterna är utformade för att användas dag och natt.

Indikationer
Behandling av akut eller kroniskt ödem (till exempel: lymfödem i intensiv och/eller stödjande fas).

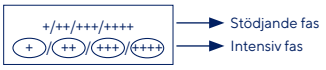
Kontraindikationer
Använd inte vid allvarliga dermatologiska besvär i den berörda extremiteten.
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnena.
Använd inte vid allvarlig perifer neuropati i den berörda extremiteten.
Använd inte vid septisk trombos.
Använd inte vid phlegmatia coerulea dolens (smärtsam blå flebit med arteriell kompression) i den berörda extremiteten.
Specifikt för nedre extremiteterna:
Använd inte vid arteriell sjukdom i de nedre extremiteterna (PAD) med systoliskt tryckindex (SPI) < 0,6.
Använd inte vid dekompenserad hjärtsvikt.
Använd inte vid avancerad diabetisk mikroangiopati.
Använd inte vid extraanatomisk bypass av den berörda extremiteten.
Specifikt för övre extremiteterna:
Använd inte vid patologi i plexus brachialis.
Använd inte vid vaskulit i extremiteterna.

Försiktighetsåtgärder
Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.
En regelbunden ny bedömning av risk/nyttaförhållandet och lämplig trycknivå av sjukvårdspersonal måste utföras vid:
- Perifer arteriell obstruktiv sjukdom med ett ABPI-värde mellan 0,6 och 0,9
- Avancerad perifer neuropati
- Vätskande eller eksemartad dermatos.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär, smärta, försämring av hudens tillstånd, infektion eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda, eller vid förändrad prestanda.
Bandaget får inte läggas direkt på skadad hud eller öppet sår utan lämpligt förband.
Under lymfödemets stödjande fas ska enheten bäras på natten som ombyte från det komprimerande dagplagget. Det måste bäras hela natten.
Det kan bäras under dagen under viloperioder.
Användningen av denna enhet kan orsaka märken på huden. Dessa märken är ofarliga och övergående, avsluta inte behandlingen utan medicinsk rådgivning.
Om du har ömtålig hud rekommenderas du applicera ett bomullsförband på armen innan du tar på dig plagget.
På grund av sjukdomens ständiga utveckling rekommenderas att vårdpersonal regelbundet följer upp och kontrollerar att kompressionsenheten fortfarande är lämplig för dina besvär.
Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.
Får inte användas vid bad.
Applicera inga produkter på huden (krämer, salvor, oljor, geler, plåster m.m) innan strumpan sätts på då denna kan skadas av dem.
Var noga med att inte skada produkten när du tar på den, särskilt med naglarna.
Följ hälso- och sjukvårdspersonalens råd vid förekomst av utvecklad venös sjukdom eller venöst bensår för att få en anpassad kompressionsbehandling av hela benet.
Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Biverkningar
Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor m.m.) eller sår med olika grad av allvarlighet eller hudtorrhet.
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning D
Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.
Det rekommenderas att tvätta kläderna före första användningen.
Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Mobiderm® Autofit-plagget kan bäras direkt mot huden som ett klädesplagg eller över ett bomullsförband för ömtålig hud.
Trä på knästrumpor och lårstrumpor:
Öppna alla kardborrband på ena sidan av plagget ①.
Sätt i foten i plagget ② och låt det sedan försiktigt glida längs benet upp till knät (knästrumpa) ③ eller under stussen (lårstrumpor).
Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
Stäng kardborrbanden med början vid foten ④ och fortsätt upp till knäet eller stussen ⑤.
Fortsätt i etapper tills du når den inställning som vårdpersonalen har rekommenderat (se avsnittet "Justering av kardborrbanden").
När plagget är på plats ska du massera kroppsdelen för att säkerställa en jämn fördelning av skumkuberna ⑥.
Ta på armstrumpa med handdel:
Öppna alla kardborrband ⑦.
För in handen i plagget ⑧ och låt det sedan försiktigt glida längs armen fram till armhålan ⑨.
Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
Stäng kardborrbanden med början vid handen ⑩ och fortsätt upp till armvecket ⑪.
Fortsätt i etapper tills du når den inställning som vårdpersonalen har rekommenderat (se avsnittet "Justering av kardborrbanden").
När plagget är på plats ska du massera kroppsdelen för att säkerställa en jämn fördelning av skumkuberna ⑫.
Justering av kardborrbanden A B:
Mobiderm® Autofit-plaggen har åtdragningsindikationer (+/++/+++/++++) på flera ställen.
Dessa gör att du kan anpassa plagget efter kroppen beroende på storleken på plagget som du fått.
Vid den **stödjande fasen** (lymfödem), se linjerna där + ej är inringade.
Symbolerna +/++/+++/++++ fungerar som markeringar för att justera kardborrbanden.
Vid den **intensiva fasen** (lymfödem), se linjerna där + är inringade.
Symbolerna + / ++ / +++ / ++++ fungerar som riktlinjer för att justera kardborrbanden.
För att enkelt hitta den rekommenderade åtdragningen beroende på fas, se de olika tabellerna för åtdragningsomkrets A sid. 2 och B sid. 4.
En rekommendation för justering av kardborrbanden finns i början av handboken för information.
Följ alltid rekommendationerna från vårdpersonalen som ordinerat produkten.
Exempel: (se tabellerna A sid. 2 - B sid. 4)



Skötsel E
För att Mobiderm® Autofit-produkterna ska bibehålla sin effektivitet så länge som möjligt och för att undvika infektioner är det viktigt att tvätta dem varje dag eller efter varje användning.
Förslut kardborrebanden före tvätt.
För hand: blötlägg enheten i kallt tvålvatten, gnugga med en ren svamp och torka för hand genom att pressa ut vattnet. Låt lufttorka fritt långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Får ej torktumlas. Får ej strykas.
I maskin:
- Använd ullcykel, kall temperatur.
- Använd tvättmedel utan sköljmedel.
- Använd inte rengöringsmedel eller starka produkter (med klor).
- Lägg enheten i en tvättpåse för att förhindra att den skadas av andra plagg (särskilt de med kardborrband eller dragkedja).
- Torka för hand genom att pressa ut vattnet.
- Låt lufttorka fritt långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).
- Får ej torktumlas.
- Får ej strykas.

Förvara helst plagget plant med stängda fästen när det inte bärs ⑬. Placera fästena på utsidan om det behöver vikas ⑭.

Förvaring
Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering
Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

ΡΥΘΜΙΖΌΜΕΝΑ ΕΝΆΥΜΑΤΑ ΚΙΝΗΤΟΠΟΊΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΪΌΝΤΑ ΣΥΜΠΊΕΣΗΣ ΓΙΑ ΟΙΔΉΜΑΤΑ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής
Τα ενδύματα κινητοποίησης και τα προϊόντα συμπίεσης Mobiderm® Autofit προορίζονται για τη θεραπεία οιδημάτων (για παράδειγμα: λεμφοίδημα) στα άνω ή κάτω άκρα.
Στοχευόμενος πληθυσμός: ενήλικες και παιδιατρικοί ασθενείς που πάσχουν από τις αναφερόμενες παθήσεις και είναι συμβατοί με τα διαθέσιμα μεγέθη του πίνακα.
Αυτή η σειρά είναι διαθέσιμη σε διάφορα μοντέλα:
- Μανίκι με γάντι χωρίς δάκτυλα
- Κάλτσα ριζομηρίου (αμφίπλευρη)
- Κάλτσα (αμφίπλευρη).

Τα ενδύματα έχουν τα εξής χαρακτηριστικά:
- Στην εσωτερική πλευρά, η τεχνολογία Mobiderm® αποτελείται από αφρώδεις κυψέλες τοποθετημένες μεταξύ δύο φύλλων από μη υφασμένο υλικό;
- Στην εξωτερική πλευρά, διαθέτουν δύο ελαστικούς και μαλακούς ιστούς μπεζ χρώματος και αυτοκόλλητα κουμπώματα που επιτρέπουν την προσαρμογή του ενδύματος στον όγκο του άκρου.

Χρησιμοποιούνται δύο μεγέθη αφρωδών κυψελών, ανάλογα με την περιοχή του σώματος στην οποία εφαρμόζεται η θεραπεία: μικρές κυψέλες (5 x 5 mm) για το χέρι και την πατούσα, μεγάλες κυψέλες (15 x 15 mm) στο επίπεδο του ποδιού ή του μπράτσου.

Σύνθεση
Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - πολυεστέρας - βαμβάκι - πολυουρεθάνη - ελαστάνη - συγκολλητική ακρυλική μάζα - σιλικόνη (κάλτσα ριζομηρίου και κάλτσα).
Συστατικά αφρώδους υλικού: πολυουρεθάνη (μεγάλες κυψέλες) - πολυαιθυλένιο (μικρές κυψέλες).

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης
Τα ενδύματα Mobiderm® Autofit παρέχουν:
- συμπίεση, εφαρμόζοντας πίεση στο άκρο. Κατά αυτόν τον τρόπο, βελτιώνουν τη λεμφική κυκλοφορία και συμβάλλουν στη συντήρηση της μείωσης ή στη μείωση του όγκου του οιδήματος;
- υποδόρια παροχέτευση χάρη στην τεχνολογία Mobiderm® που αποτελείται από αφρώδεις κυψέλες τυχαία τοποθετημένες μεταξύ δύο φύλλων από μη υφασμένο υλικό. Ενόσω βρίσκονται σε επαφή με το δέρμα, οι κυψέλες παρέχουν διαφορική πίεση μεταξύ της περιοχής εφαρμογής και του περιγράμματός τους, δημιουργώντας οδούς κυκλοφορίας προς πολλαπλές κατευθύνσεις για τη λέμφο κάτω από το δέρμα. Η λέμφος μετατοπίζεται από τις περιοχές στις οποίες ασκείται πίεση από τις κυψέλες προς τις ελεύθερες περιοχές. Κατά αυτόν τον τρόπο, αυξάνεται η αποτελεσματικότητα της παροχέτευσης και βελτιώνεται η κυκλοφορία της λέμφου. C

Είναι σχεδιασμένα για χρήση τόσο την ημέρα όσο και τη νύχτα.

Ενδείξεις
Θεραπεία οξέος ή χρόνιου οιδήματος (π.χ. : λεμφοίδημα σε φάση εντατικής θεραπείας ή/και συντήρησης).

Αντενδείξεις
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση μειζόνων δερματολογικών παθήσεων του σχετικού άκρου.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση σοβαρής περιφερικής νευροπάθειας του σχετικού άκρου.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση σηπτικής θρομβοφλεβίτιδας.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση phlegmatia coerulea dolens (επώδυνης κυανής φλεβίτιδας με συμπίεση της αρτηρίας) του σχετικού άκρου.
Για τα κάτω άκρα:
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση περιφερικής αποφρακτικής αρτηριοπάθειας (ΠΑΑ) των κάτω άκρων, με δείκτη συστολικής πίεσης (ΔΣΠ) < 0,6.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αντιρροπούμενης καρδιακής ανεπάρκειας.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση προχωρημένης διαβητικής μικροαγγειοπάθειας.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση εξωανατομικής παράκαμψης του σχετικού άκρου.
Για τα άνω άκρα:
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση παθολογίας του βραχιόνιου πλέγματος.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αγγειίτιδας των άκρων.

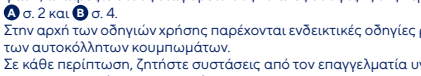
Προφυλάξεις
Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.
Η τακτική επαναξιολόγηση από επαγγελματία της υγείας της σχέσης οφέλους/κινδύνων και του κατάλληλου επιπέδου πίεσης επιβάλλεται σε περίπτωση:
- ΠΑΑ με ΔΣΠ μεταξύ 0,6 και 0,9
- Προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια
- Φλυκταινώδους ή εκζεματώδους δερματοπάθειας.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, αλλοίωσης της κατάστασης της επιδερμίδας, μόλυνσης, ασυνήθιστων αισθήσεων, αλλαγής του χρώματος των άκρων ή αλλαγής

των επιδόσεών του, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Μην εφαρμόζετε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένη επιδερμίδα ή σε ανοικτή πληγή, χωρίς την χρήση κατάλληλου επιδέσμου.
Κατά τη φάση της συντήρησης του λεμφοιδήματος, το προϊόν πρέπει να φοριέται κατά τη διάρκεια της νύχτας, μετά από τη χρήση του ενδύματος συμπίεσης την ημέρα. Πρέπει να φορεθεί καθ' όλη τη διάρκεια της νύχτας. Μπορεί να φοριέται την ημέρα κατά τη διάρκεια της ανάπαυσης.
Η εφαρμογή αυτής της διάταξης μπορεί να προκαλέσει την εμφάνιση σημαδιών στο δέρμα. Τα σημάδια αυτά είναι ακίνδυνα και προσωρινά, συνεπώς μη διακόψετε τη θεραπεία σας χωρίς ιατρική συμβουλή.
Για ευαίσθητο δέρμα, συνιστάται η εφαρμογή ενός βαμβακερού επιδέσμου στο άκρο πριν φορέσετε το ένδυμα.
Δεδομένου ότι η πάθηση εξελίσσεται συνεχώς, συνιστάται να παρακολουθείστε τακτικά από έναν επαγγελματία υγείας ώστε να εξασφαλίζεται ότι η διάταξη πίεσης είναι πάντα προσαρμοσμένη στις ανάγκες της πάθησης.
Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.
Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν την ώρα του μπάνιου.
Μην εφαρμόζετε προϊόντα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, τζελ, πατς...) στην επιδερμίδα πριν από την εφαρμογή του προϊόντος καθώς αυτά μπορούν να προκαλέσουν φθορές στο προϊόν.
Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στη συσκευή κατά την τοποθέτηση, ειδικά με τα νύχια σας.
Σε περίπτωση συνυπάρχουσας προχωρημένης φλεβικής νόσου ή φλεβικού έλκους, αναζητήστε τη συμβουλή επαγγελματία υγείας για κατάλληλη θεραπεία συμπίεσης σε ολόκληρο το πόδι.
Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες
Το προϊόν αυτό ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως ή ξηρότητα του δέρματος.
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση D
Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.
Συνιστάται να πλύνετε το ένδυμα πριν από την πρώτη χρήση.
Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
Το ένδυμα Mobiderm® Autofit μπορεί να εφαρμοστεί απευθείας πάνω στο δέρμα όπως ένα ρούχο ή πάνω σε έναν βαμβακερό επίδεσμο σε περίπτωση ευαίσθητου δέρματος.
Εφαρμογή κάλτσας και κάλτσας ριζομηρίου:
Ανοίξτε όλα τα αυτοκόλλητα κουμπώματα από τη μία μόνο πλευρά του ενδύματος ①.
Εισαγάγετε προσεκτικά το πέλμα μέσα στο ένδυμα ② και, στη συνέχεια, γλιστρήστε προσεκτικά κατά τη μήκος του άκρου μέχρι κάτω από το γόνατο (κάλτσα) ③ ή μέχρι κάτω από το ριζομήριο (κάλτσα ριζομηρίου).
Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο απ' όσο χρειάζεται.
Κλείστε ξανά τα αυτοκόλλητα κουμπώματα ξεκινώντας από το πέλμα ④ και ανεβαίνοντας μέχρι το γόνατο ή το ριζομήριο ⑤.
Προχωρήστε σταδιακά, μέχρι να πετύχετε τη ρύθμιση που σας έχει συστήσει ο επαγγελματίας υγείας (βλ. παράγραφο «Ρύθμιση των αυτοκόλλητων κουμπωμάτων»).
Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλίσετε την ομοιογενή κατανομή των αφρωδών κυψελών ⑥.
Εφαρμογή μανικιού με γάντι χωρίς δάχτυλα:
Ανοίξτε όλα τα αυτοκόλλητα κουμπώματα ⑦.
Εισαγάγετε το χέρι μέσα στο ένδυμα ⑧ και, στη συνέχεια, γλιστρήστε το προσεκτικά κατά μήκος του άκρου μέχρι να φτάσει κάτω από τη μασχάλη ⑨.
Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο απ' όσο χρειάζεται.
Κλείστε ξανά τα αυτοκόλλητα κουμπώματα ξεκινώντας από την παλάμη ⑩ και ανεβαίνοντας μέχρι κάτω από τη μασχάλη ⑪.
Προχωρήστε σταδιακά, μέχρι να πετύχετε τη ρύθμιση που σας έχει συστήσει ο επαγγελματίας υγείας (βλ. παράγραφο «Ρύθμιση των αυτοκόλλητων κουμπωμάτων»).
Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλίσετε την ομοιογενή κατανομή των αφρωδών κυψελών ⑫.
Ρύθμιση των αυτοκόλλητων κουμπωμάτων A B:
Τα ενδύματα Mobiderm® Autofit φέρουν ενδείξεις σύσφιξης (+/++/+++/++++) σε διάφορα σημεία.
Αυτές οι ενδείξεις επιτρέπουν την προσαρμογή του ενδύματος στη μορφολογία του σώματός σας ανάλογα με το μέγεθος του ενδύματος που αγοράσατε.
Στη φάση **συντήρησης** (λεμφοίδημα), ανατρέξτε στις γραμμές όπου τα σύμβολα + δεν είναι κυκλωμένα. Τα σύμβολα +/++/+++/++++ λειτουργούν ως σημάδια για να ρυθμίσετε τα αυτοκόλλητα κουμπώματα.
Στη φάση **εντατικής θεραπείας** (λεμφοίδημα), ανατρέξτε στις γραμμές όπου τα σύμβολα + είναι κυκλωμένα. Τα σύμβολα (+)/(++)/(+++)/(++++) λειτουργούν ως σημάδια για να ρυθμίσετε τα αυτοκόλλητα κουμπώματα.
Για να βρίσκετε εύκολα το συνιστώμενο επίπεδο σύσφιξη, ανάλογα με τη φάση, ανατρέξτε στους διαφορετικούς πίνακες σύσφιξης της περιφέρειας A σ. 2 και B σ. 4.
Στην αρχή των οδηγιών χρήσης παρέχονται ενδεικτικές οδηγίες ρύθμισης των αυτοκόλλητων κουμπωμάτων.
Σε κάθε περίπτωση, ζητήστε συστάσεις από τον επαγγελματία υγείας που σας συνταγογράφησε το προϊόν.
Παράδειγμα: (ανατρέξτε στους πίνακες A σ. 2 - B σ. 4)



Συντήρηση E
Για να διατηρηθεί η αποτελεσματικότητα των ενδυμάτων Mobiderm® Autofit για όσο το δυνατόν μεγαλύτερο διάστημα και να αποφευχθεί η πρόκληση μολύνσεων, είναι εξαιρετικά σημαντικό να τα πλένετε καθημερινά ή έπειτα από κάθε χρήση.
Κλείστε τα αυτοκόλλητα κουμπώματα πριν από το πλύσιμο.
Στο χέρι: βυθίστε το προϊόν σε χλιαρό νερό με σαπούνι, τρίψτε το με ένα καθαρό σφουγγάρι και στύψτε το με το χέρι. Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε.
Στο πλυντήριο:
- Χρησιμοποιήστε το πρόγραμμα για τα μάλλινα, με κρύα θερμοκρασία νερού.
- Χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό ρούχων χωρίς μαλακτικό.
- Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση τη χλωρίνη).
- Τοποθετήστε το ένδυμα μέσα σε ένα δίχτυ πλυσίματος ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς λόγω της επαφής με τα υπόλοιπα ρούχα (ιδίως με αυτοκόλλητο κούμπωμα ή φερμουάρ).
- Στύψτε με δύναμη.
- Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).
- Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο.
- Μη σιδερώνετε.

Όταν δεν φοράτε το ένδυμα, διατηρείτε το κατά προτίμηση σε επίπεδη θέση, με τα αυτοκόλλητα κουμπώματα κλειστά ⑬. Εάν πρέπει να διπλωθεί, τοποθετήστε τα άγκιστρα στην εξωτερική πλευρά ⑭.

Αποθήκευση
Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη
Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

---

cs

NASTAVITELNÉ KOMPRESNÍ MOBILIZAČNÍ PRÁDLO PRO LÉČBU EDÉMŮ

Popis/Použití
Mobilizační a kompresivní oděvy Mobiderm® Autofit jsou určeny k léčbě otoků (např.: lymfedému) horních nebo dolních končetin.
Cílová populace: děti trpící nebo dospělí pacienti, kteří trpí některým z uvedených onemocnění a jejich velikost odpovídá tabulce velikostí.
Tato řada je k dostání v několika modelech:
- Rukáv s rukavicí bez prstů
- Stehenní punčocha (oboustranná)
- Podkolenka (oboustranná).

Prádlo se skládá z:
- technologie Mobiderm®, kterou tvoří pěnové plošky vložené mezi dvě vrstvy z netkané textilie, na přední straně, a;
- dvou béžových jemných elastických tkanin na vnější straně a suchých zipů, které umožňují upravit si prádlo podle objemu končetiny.

Používají se dvě různé velikosti pěnových plošek podle místa léčby: malé plošky (5 × 5 mm) na ruce a chodidla, velké plošky (15 × 15 mm) na nohy a paže.

Složení
Textilní části: polyamid - polyester - bavlna - polyuretan - elastan - akrylové lepidlo - silikon (stehenní punčocha a podkolenka).
Složení pěny: polyuretan (velké plošky) – polyethylen (malé plošky).

Vlastnosti/Mechanismus účinku
Prádlo Mobiderm® Autofit zajišťuje:
- pomocí tlaku na končetinu kompresi, která zlepšuje lymfatický oběh a napomáhá udržet nebo snížit velikost otoku;
- podkožní drenáž technologií Mobiderm®, kterou tvoří pěnové plošky, které jsou nahodile uspořádané mezi dvěma vrstvami netkané textilie. Při kontaktu s kůží poskytují plošky rozdílný tlak v kompresní zóně a oblastí podél kompresní zóny. To napomáhá vytvářet v podkoží chodbičky do více směrů, kterými může lymfa protékat. Lymfa se přesouvá ze zón stlačených polštářky do volných zón. Tím se podpoří účinek drenáže a lymfatický oběh. C

Pomůcky jsou určené na denní i noční nošení.

Indikace
Léčba akutního nebo chronického edému (například: lymfedému ve fázi intenzivní a/nebo udržovací léčby).

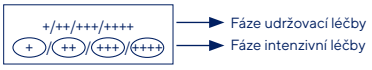
Kontraindikace
Nepoužívejte v případě závažných dermatologických poruch příslušné končetiny.
Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
Nepoužívejte v případě závažné periferní neuropatie příslušné končetiny.
Nepoužívejte při nestabilních zlomeninách.
Nepoužívejte v případě phlegmasia coerulea dolens (forma flegmazie doprovázená modrými skvrnami, bolestí a útlakem tepen) příslušné končetiny.
Specifické pro dolní končetiny:
Nepoužívejte v případě onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem systolického tlaku (ABI) < 0,6.
Nepoužívejte v případě dekompenzace srdečního selhání.
Nepoužívejte v případě pokročilé diabetické mikroangiopatie.
Nepoužívejte v případě extraanatomického bypassu příslušné končetiny.
Specifické pro horní končetiny:
Nepoužívejte v případě poruchy brachiálního plexu.
Nepoužívejte v případě vaskulitidy okrajových částí končetin.

Upozornění
Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.
Pravidelné přehodnocování poměru přínosu a rizika a odpovídající hodnoty tlaku provádí zdravotník v případě:
- Onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem ABI v rozsahu 0,6 až 0,9.
- Těžké periferní neuropatie.
- Mokvavé nebo ekzematické dermatitidy.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti, změny objemu končetiny, zhoršení stavu pokožky, infekce, neobvyklé změny citlivosti, změny barvy kůže na periferiích končetin nebo při změně funkčnosti pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.
Nepřikládejte pomůcku přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou ránu nezakrytou vhodným obvazem.
Při léčbě lymfedému během fáze udržovací léčby je nutné nosit prádlo v noci v návaznosti na kompresní prádlo, které se nosí přes den. Musíte ho mít na sobě celou noc. Během odpočinkové fáze je možné prádlo nosit přes den.
Použití pomůcky může na kůži způsobit otlaky. Tyto otlaky jsou neškodné a dočasného rázu, léčbu bez porady s lékařem nepřerušujte.
U pacientů s citlivou pokožkou doporučujeme před nasazením prádla dát na končetinu bavlněný obvaz.
S ohledem na neustálý vývoj onemocnění by váš zdravotní stav měl sledovat lékař, aby ověřoval, zda je kompresivní pomůcka stále vhodná pro vaše onemocnění.
Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.
Nepoužívejte při koupání.
Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožce naneseny nějaké přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.), mohly by pomůcku poškodit.
Výrobek nasazujte opatrně, abyste ho nehty nepoškodili.
V případě rozvinutí přidruženého žilního onemocnění nebo žilního vředu se obraťte na lékaře, který vám doporučí vhodnou kompresní léčbu na celou dolní končetinu.
Z hygienických a bezpečnostních důvodů a pro zajištění účinnosti je pomůcka určena k použití pouze u jednoho pacienta.

Nežádoucí vedlejší účinky
Tato pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...), nebo dokonce různě závažné rány či vysušení pokožky.
Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace D
Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.
Před prvním použitím doporučujeme pomůcku vyprat.
Před každým použitím zkontrolujte, že výrobek není nikde poškozený.
Prádlo Mobiderm® Autofit je možné obléct jako běžné prádlo nebo ho navléct přes bavlněné obinadlo, pokud má pacient citlivou pokožku.
Nasazení podkolenky a stehenní punčochy:
Otevřete všechny úchytky na suchý zip na jedné straně prádla ①.
Vložte chodidlo do prádla ②, poté prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až pod koleno (podkolenka) ③ nebo až k ohybu hýždí (stehenní punčocha).
Za prádlo netahejte víc, než je potřeba.
Zapněte úchytky na suchý zip od chodidla ④ až ke koleni nebo ohybu hýždí ⑤.
Postupujte v několika krocích, dokud nedosáhnete nastavení doporučeného lékařem nebo zdravotní sestrou (viz odstavec „Nastavení úchytek na suchý zip").
Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely ⑥.
Nasazení rukávu s rukavicí bez prstů:
Otevřete všechny úchytky na suchý zip ⑦.
Vložte ruku do prádla ⑧, poté prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až k podpaží ⑨.
Za prádlo netahejte víc, než je potřeba.
Zapněte úchytky na suchý zip, zapínejte od ruky ⑩ a postupujte nahoru k podpaží ⑪.
Postupujte v několika krocích, dokud nedosáhnete nastavení doporučeného lékařem nebo zdravotní sestrou (viz odstavec „Nastavení úchytek na suchý zip").
Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely ⑫.
Nastavení úchytek na suchý zip A B:
Na prádle Mobiderm® Autofit jsou na několika místech indikace pro utažení (+/++/+++/++++).
Díky nim si můžete prádlo nastavit na míru podle velikosti, kterou jste dostali.
Ve fázi **udržovací léčby** (lymfedému) se orientujte podle čar tvořených symbolem + neoznačených kroužkem. Symboly +/++/+++/++++ slouží jako značky pro nastavení suchých zipů.
Ve fázi **intenzivní léčby** (lymfedému) se orientujte podle čar tvořených symbolem + označených kroužkem. Symboly (+)/(++)/(+++)/(++++) slouží jako značky pro nastavení suchých zipů.
Doporučené utažení podle fáze léčby zjistíte jednoduše podle tabulek pro utažení obvodu A str. 2 a B str. 4.
Doporučení pro nastavení úchytek na suchý zip je rovněž uvedeno na začátku návodu.
Řiďte se vždy pokyny zdravotníka, který vám produkt předepsal.
Příklad: (viz tabulky A na str. 2 a B str. 4)



Údržba E
Pro zajištění co nejdelší účinnosti prádla Mobiderm® Autofit a prevenci infekcí je nezbytné pomůcky mýt každý den nebo po každém použití.
Před praním zapněte suché zipy.
Ručně: Namočte prádlo do studené vody s mýdlem, otřete ho čistou houbou a ručně ho vyždímejte. Nechte volně uschnout, nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Nesušte v sušičce. Nežehlete.
V pračce:
- Použijte studený program na praní vlny.
- Používejte prací prostředek bez aviváže.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Prádlo perte v sáčku na praní, aby při praní s dalším oblečením nedošlo k poškození výrobků (především suchým zipem nebo normálním zipem).
- Ručně vyždímejte zbývající vodu.
- Nechte volně uschnout, nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).
- Nesušte v sušičce.
- Nežehlete.

Pokud prádlo nenosíte, uchovávejte ho nejlépe ve vodorovné poloze se zapnutými úchytkami ⑬. Pokud ho musíte složit, dbejte, aby byly úchytky na vnější straně ⑭.

Skladování
Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace
Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

---

pl

REGULOWANA ODZIEŻ MOBILIZUJĄCA I UCISKOWA NA OBRZĘKI

Opis/Przeznaczenie
Odzież mobilizująca i uciskowa na obrzęki Mobiderm® Autofit jest przeznaczona do leczenia obrzęków (na przykład: obrzęk limfatyczny) kończyn górnych i dolnych.
Populacja docelowa: pacjenci dorośli i dzieci z wskazanymi schorzeniami, o rozmiarach ciała odpowiadających tabeli rozmiarów.
Gama ta jest dostępna w różnych modelach:
- Rękaw z mitenką
- Pończocha (obustronna)
- Skarpeta (dwustronna).

Skład odzieży:
- po stronie wewnętrznej wyroby te wykorzystują technologię Mobiderm®, czyli bloczki z pianki zamknięte pomiędzy 2 warstwami materiału nietkanego;
- na zewnętrznej stronie dwie elastyczne, miękkie tkane warstwy w kolorze beżowym umożliwiają dopasowanie odzieży do objętości kończyny.

Zastosowano dwa rozmiary piankowych bloczków, w zależności od leczonego obszaru: małe bloczki (5 x 5 mm) na dłonie i stopy, duże bloczki (15 x 15 mm) na nogi i ramiona.

Skład
Elementy tekstylne: poliamid - poliester - bawełna - poliuretan - elastan - akrylowa masa przylepna - silikon (pończochy i skarpetki).
Skład pianki: poliuretan (duże bloczki) - polietylen (małe bloczki).

Właściwości/Działanie
Odzież Mobiderm® Autofit pozwala uzyskać:
- uciskanie tkanek, poprzez nacisk na kończynę usprawniające przepływ limfy i utrzymujące lub redukujące wielkość obrzęku;
- drenaż podskórny, dzięki technologii Mobiderm®, czyli bloczków z pianki ułożonych w losowy sposób pomiędzy dwiema warstwami materiału nietkanego. Przy kontakcie ze skórą bloczki wytwarzają różnicę w nacisku pomiędzy obszarem, na który naciskają, a otoczeniem, co powoduje powstanie wielokierunkowych dróg krążenia limfy pod skórą. Limfa przemieszcza się z obszarów naciskanych przez bloczki do obszarów wolnych. Sprzyja to skuteczności drenażu i krążeniu limfy. C

Są one przeznaczone do noszenia w ciągu dnia i w nocy.

Wskazania
Leczenie obrzęku w fazie ostrej lub przewlekłej (na przykład: obrzęk limfatyczny w fazie intensywnej i/lub stabilizacji).

Przeciwwskazania
Nie stosować w przypadku poważnych zmian skórnych na danej kończynie.
Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

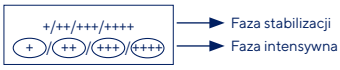
Nie stosować w przypadku występowania ciężkiej neuropatii obwodowej w danej kończynie.
Nie stosować w przypadku występowania zakrzepicy septycznej.
Nie stosować w przypadku występowania phlegmasia cerulea dolens (bolesnego obrzęku siniczego z uciskiem żył) na danej kończynie.
Specyficzne dla kończyn dolnych:
Nie stosować w przypadku występowania choroby tętnic obwodowych (PAD) ze wskaźnikiem kostka-ramię (ABI) < 0,6.
Nie stosować w przypadku występowania zdekompensowanej niewydolności serca.
Nie stosować w przypadku występowania zaawansowanej mikroangiopatii cukrzycowej.
Nie stosować w przypadku obecności pomostów pozaanatomicznych na danej kończynie.
Specyficzne dla kończyn górnych:
Nie stosować w przypadku urazu splotu ramiennego.
Nie stosować w przypadku zapalenia naczyń kończyny.

Konieczne środki ostrożności
Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.
W następujących przypadkach konieczna jest regularna ocena stosunku korzyści do ryzyka i odpowiedniego poziomu ucisku dokonywana przez specjalistę:
- Choroba tętnic obwodowych ze wskaźnikiem kostkowo-ramiennym ABI pomiędzy 0,6 a 0,9
- Zaawansowana neuropatia obwodowa
- Sącząca się lub egzematyczna dermatoza.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, pogorszenia stanu skóry, infekcji, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców lub zmiany działania należy zdjąć wyrób i zasięgnąć porady lekarza.
Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej lub na otwartej ranie bez odpowiedniego opatrunku.
Podczas fazy stabilizacji obrzęku limfatycznego należy nosić odzież w nocy, na zmianę z noszoną w dzień odzieżą uciskową. Należy ją pozostawiać na całą noc. Może być noszona w dzień w trakcie odpoczynku.
Nałożenie tego wyrobu może spowodować powstanie śladów na skórze. Ślady te są łagodne i przemijające; nie należy przerywać leczenia bez zasięgnięcia porady lekarza.
W przypadku skóry wrażliwej zalecane jest zastosowanie na kończynę taśmy bawełnianej przed założeniem wyrobu.
Ze względu na nieustannie zmieniający się charakter patologii zaleca się przeprowadzanie regularnych kontroli przez personel medyczny, by sprawdzić, czy wyrób kompresyjny jest wciąż dobrze dostosowany do leczenia danych zmian patologicznych.
Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.
Nie stosować w trakcie kąpieli.
Przed założeniem wyrobu nie pokrywać skóry kremem, maścią, olejem, żelem, plastrami itp., ponieważ mogą one uszkodzić wyrób.
Uważać, aby nie uszkodzić wyrobu przy jego zakładaniu, w szczególności paznokciami.
W przypadku współistniejącej rozwiniętej choroby żył lub owrzodzenia żylnego należy zasięgnąć porady personelu medycznego w celu dostosowania leczenia kompresyjnego do każdej nogi.
Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego produktu u innego pacjenta.

Niepożądane skutki uboczne
Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu lub wysuszać skórę.
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia / Sposób zakładania D
Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.
Przed pierwszym użyciem zaleca się wypranie odzieży.
Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.
Odzież Mobiderm® Autofit może być zakładana bezpośrednio na skórę, jak zwykła odzież, lub na taśmę bawełnianą w przypadku skóry wrażliwej.
Zakładanie skarpetki i pończochy:
Otworzyć wszystkie mocowania na rzepy po jednej stronie odzieży ①.
Włożyć stopę do wyrobu ②, a następnie ostrożnie nasunąć go wzdłuż kończyny do wysokości tuż poniżej kolana (skarpetka) ③ lub tuż poniżej fałdu pośladkowego (pończocha).
Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
Zapiąć rzepy, zaczynając od stopy ④, w górę, dochodząc do kolana lub fałdu pośladkowego ⑤.
Zakładać odzież w kilku krokach, aż do uzyskania ustawienia zalecanego przez pracownika służby zdrowia (patrz paragraf „Regulacja zapięć na rzepy").
Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych bloczków ⑥.
Zakładanie rękawa z mitenką:
Otworzyć wszystkie mocowania na rzepy ⑦.
Włożyć dłoń do wyrobu ⑧, a następnie ostrożnie nasunąć go wzdłuż kończyny aż pod pachę ⑨.
Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
Zapiąć rzepy, zaczynając od dłoni ⑩, w górę, dochodząc do poziomu tuż poniżej pachy ⑪.
Zakładać odzież w kilku krokach, aż do uzyskania ustawienia zalecanego przez pracownika służby zdrowia (patrz paragraf „Regulacja zapięć na rzepy").
Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych bloczków ⑫.
Regulacja zaczepów na rzepy A B:
Odzież Mobiderm® Autofit jest wyposażona w oznaczenia siły zaciśnięcia (+/++/+++/++++) w kilku punktach.
Umożliwiają one dostosowanie odzieży do budowy ciała w zależności od rozmiaru otrzymanej odzieży.
W fazie **stabilizacji** (obrzęku limfatycznego) należy odnieść się do wierszy + niezakreślonych kółkiem. Oznaczenia +/++/+++/++++ umożliwiają regulację zapięć na rzepy.
W fazie **intensywnej** (obrzęku limfatycznego) należy odnieść się do wierszy + zakreślonych kółkiem. Oznaczenia (+)/(++)/(+++)/(++++) umożliwiają regulację zapięć na rzepy.
Aby bez problemu uzyskać dopasowanie odpowiednie do danej fazy, należy zapoznać się z tabelami dopasowywania do różnych obwodów na A str. 2 i B str. 4.
Zalecenia dotyczące prawidłowej regulacji zaczepów zostały zamieszczone na początku tej instrukcji jako wskazówka.
Każdorazowo należy się kierować zaleceniami personelu medycznego, który przepisał stosowanie produktu.
Przykład: (zapoznać się z tabelami A str. 2 - B str. 4)



Utrzymanie E
Aby odzież Mobiderm® Autofit możliwie jak najdłużej zachowywała skuteczność oraz aby uniknąć infekcji, bardzo ważne jest jej pranie każdego dnia lub po każdym użyciu.
Przed praniem należy zapiąć rzepy.
Ręcznie: zamoczyć wyrób w zimnej wodzie z mydłem, pocierać czystą gąbką i wycisnąć ręcznie. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować.
W pralce:
- Zastosować cykl do wełny, z zimną wodą.
- Stosować proszek do prania bez środków zmiękczających.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.).
- Włożyć odzież do siateczki, aby uniknąć jej uszkodzenia przez pozostałą odzież (zwłaszcza mającą rzepy lub zamki błyskawiczne).
- Wycisnąć ręcznie poprzez nacisk na produkt rozłożony płasko na ręczniku.
- Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).
- Nie suszyć w suszarce.
- Nie prasować.

Kiedy odzież nie jest noszona, należy przechowywać ją na płasko, z zapiętymi zaczepami na rzepy ⑬. Jeżeli odzież musi zostać złożona, haczyki powinny być skierowane na zewnątrz ⑭.

Przechowywanie
Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja
Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

---

lt

POODINĘ CIRKULIACIJĄ SKATINANTYS IR KOMPRESINIAI REGULIUOJAMI DRABUŽIAI IŠTINUSIOMS VIETOMS

Aprašymas ir paskirtis
Poodinę cirkuliaciją skatinantys ir kompresiniai drabužiai Mobiderm® Autofit yra skirti gydyti viršutinių ir apatinių galūnių tinimui (pavyzdžiui, limfedemai).
Tikslinė grupė: nurodytais susirgimais sergantys suaugusieji ir vaikai, atitinkantys dydžių lentelės parametrus.
Galima rinktis iš kelių modelių:
- Rankovė su bepiršte pirštine
- Kojinė iki klubo (tinka abiem pusėms)
- Puskojinė (tinka abiem pusėms).

Drabužius sudaro:
- vidinėje pusėje naudojama Mobiderm® technologija, kurią sudaro tarp 2 neaustinės medžiagos sluoksnių esantys akytos medžiagos kubeliai;
- išorėje – du tampraus ir švelnaus rusvos spalvos audinio sluoksniai ir kibiosios juostos, kuriomis galima reguliuoti drabužį pagal galūnės dydį.

Atsižvelgiant į gydomą kūno dalį, naudojami dviejų dydžių akytos medžiagos kubeliai: maži (5 x 5 mm) kubeliai naudojami plaštakoms ir pėdoms, dideli (15 x 15 mm) kubeliai naudojami kojoms ir rankoms.

Sudėtis
Tekstilinės dalys: poliamidas – poliesteris – medvilnė - poliuretanas – elastanas – akrilo klijai – silikonas (kojinės iki klubo ir puskojinės).
Putplaščio sudėtis: poliuretanas (dideli kubeliai) - polietilenas (maži kubeliai).

Savybės ir veikimo būdas
Mobiderm® Autofit drabužiai:
- suspaudžia gydomą galūnę taip pagerindami limfos cirkuliaciją ir padėdami stabilizuoti arba sumažinti tinimo dydį;
- dėl tarp dviejų neaustinės medžiagos sluoksnių atsitiktine tvarka išdėstytų Mobiderm® technologijos, akytos medžiagos kubelių aktyvina poodinį limfos nutekėjimą. Priglusdami prie odos, kubeliai sukuria spaudimo skirtumus tarp ploto, į kurį jie remiasi ir aplink juos esančio paviršiaus ir tokiu būdu sukuria daugiakrypčius kanalus limfai po oda cirkuliuoti. Limfa iš kubelių prispaustų vietų juda link laisvų plotų. Tokiu būdu skatinamas limfos nutekėjimas ir cirkuliacija. C

Skirtos naudoti dieną ir naktį.

Indikacijos
Ūmaus ar lėtinio tinimo gydymas (pvz., limfedema intensyviajame ir (arba) stabilizavimo etape).

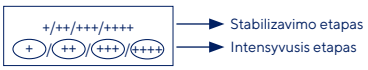
Kontraindikacijos
Nenaudokite esant rimtiems dermatologiniams atitinkamos galūnės pažeidimams.
Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.
Nenaudokite esant atitinkamos galūnės pažengusiai periferinei neuropatijai.
Nenaudokite esant sepsinei trombozei.
Nenaudokite,esant stipriam galūnės venų uždegimui (phlegmatia coerulea dolens).
Susijusios su apatinėmis galūnėmis:
Nenaudokite esant įsisenėjusiai apatinių galūnių periferinių arterijų ligai, kai sistolinis indeksas (SI) < 0,6.
Nenaudokite esant dekompensuotam širdies nepakankamumui.
Nenaudokite esant pažengusiai mikroangiopatijai dėl diabeto.
Nenaudokite esant atitinkamos galūnės ekstraanatominiam šuntui.
Susijusios su viršutinėmis galūnėmis:
Nenaudokite esant peties nervinio rezginio patologijai.
Nenaudokite esant galūnių vaskulitui.

Atsargumo priemonės
Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.
Toliau nurodytais atvejais sveikatos priežiūros specialistas turi reguliariai įvertinti naudos ir pavojaus santykį ir tinkamą suspaudimo lygį:
- Apatinių galūnių periferinių arterijų liga, kai sistolinis indeksas (SI) 0,6–0,9
- Pažengusi periferinė neuropatija
- Šlapiuojantis ar egzeminis dermatitas.

Jei jaučiate didelį nepatogumą, nemalonius pojūčius, skausmą, pakinta galūnės dydis, suprastėja odos būklė, kyla uždegimas, jaučiate kitų nejprastų pojūčių, pakinta galūnių spalva arba pasikeičia jų veikimas, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos ar atviros žaizdos be specialaus tvarsčio.
Limfedemos stabilizavimo etape priemonę būtina mūvėti naktį, pakaitomis su dieną mūvimais kompresiniais drabužiais. Juos reikia mūvėti visą naktį. Taip pat juos galima mūvėti dieną, ilsintis.
Naudojant šia priemonę ant odos gali atsirasti žymių. Šios žymės yra nekenksmingos ir laikinos, nenutraukite gydymo nepasitarę su gydytoju.
Jei oda jautri, prieš užsimaunant drabužį, patariame galūnę apsaugoti medvilniniu tvarsčiu.
Kadangi patologijos būsena nuolat keičiasi, patariame reguliariai lankytis pas sveikatos priežiūros specialistą, kad jis patikrintų, ar priemonė vis dar tinka patologijai gydyti.
Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.
Nenaudokite maudydamiesi.
Prieš užsidėdami gaminį netepkite odos jokiomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, neklijuokite peistrų ir pan.), jos gali gaminį sugadinti.
Užsimaudami, stenkitės nagais nesugadinti priemonės.
Esant susijusiai pažengusiai venų ligai arba veninei opai, konsultuokitės su sveikatos priežiūros specialistu dėl visai kojai pritaikyto kompresinio gydymo.
Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis
Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas arba odos sausumą.
Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas / užsidėjimas D
Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.
Prieš pirmą naudojimą rekomenduojama priemonę išplauti.
Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
Mobiderm® Autofit poodinę cirkuliaciją skatinantys drabužiai gali būti dėvimi tiesiai ant odos ar, jei oda jautri – ant medvilninio tvarsčio.
Puskojinės ir kojinės iki klubo užsimovimas:
Atsekite visas kibiąsias juostas vienoje drabužio pusėje ①.
Įkiškite pėdą į drabužį ②, tuomet atsargiai užtempkite ant galūnės iki kelio (puskojinę) ③ arba iki sėdmenų apačios (kojinę iki klubo).
Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
Užsekite kibiąsias juostas pradėdami nuo pėdos ④ ir kildami iki kelio ar sėdmenų apačios ⑤.
Užsekite keliais etapais, ko pasieksite jūsų sveikatos priežiūros specialisto rekomenduojamą nustatymą (žr. dalį „Kibiųjų juostų reguliavimas").
Užsidėję drabužį, išlyginkite jį ant galūnės, kad akytos medžiagos kubeliai pasiskirstytų vienodai ⑥.
Rankovės su bepiršte pirštine užsimovimas:
Atsekite visas kibiąsias juostas ⑦.
Įkiškite plaštaką į drabužį ⑧, tuomet atsargiai užtempkite ant galūnės iki pažasties ⑨.
Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
Užsekite kibiąsias juostas pradėdami nuo plaštakos ⑩ r kildami iki pažasties ⑪.
Užsekite keliais etapais, ko pasieksite jūsų sveikatos priežiūros specialisto rekomenduojamą nustatymą (žr. dalį „Kibiųjų juostų reguliavimas").
Užsidėję drabužį, išlyginkite jį ant galūnės, kad akytos medžiagos kubeliai pasiskirstytų vienodai ⑫.
Kibiųjų juostų reguliavimas A B:
Ant Mobiderm® Autofit poodinę cirkuliaciją skatinančių drabužių yra kelių lygių suveržimo žymos (+/++/+++/++++).
Jos leidžia pritaikyti drabužį jūsų kūno formoms, atsižvelgiant į jūsų turimo drabužio dydį.
Stabilizavimo etape (limfedemos) vadovaukitės neapibrauktų „+" eilutėmis. Žymos +/++/+++/++++ padeda sureguliuoti kibiąsias juostas.
Intensyviajame etape (limfedemos) vadovaukitės apibrauktų „+" eilutėmis. Žymos (+)/(++)/(+++)/(++++) padeda sureguliuoti kibiąsias juostas.
Norėdami lengvai rasti pagal etapą rekomenduojamą suveržimą, vadovaukitės įvairiomis apimčių suveržimo lentelėmis A 2 psl. ir B 4 psl.
Naudojimo instrukcijos pradžioje pateiktos neprivalomos kibiųjų juostų reguliavimo rekomendacijos.
Bet kuriuo atveju, vadovaukitės gaminį naudoti nurodžiusių sveikatos priežiūros specialistų patarimais.
Pavyzdys: (žr. lenteles A 2 psl. - B 4 psl.)



Priežiūra E
Kad Mobiderm® Autofit drabužiai išliktų kuo ilgiau efektyvūs ir siekiant išvengti infekcijos, juos būtina plauti kiekvieną dieną arba po kiekvieno naudojimo.
Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas.
Skalbimas rankomis: pamerkite priemonę į šaltą vandenį su muilu, patrinkite švaria kempine ir nusausinkite spausdami rankomis. Leiskite laisvai išdžiūti, toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Nedžiovinkite džiovyklėje. Nelyginti.
Skalbyklėje:
- Naudokite vilnos skalbimo ciklą žemoje temperatūroje.
- Naudokite skalbiklius be minkštiklio.
- Nenaudokite valiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru).
- Priemonę skalbkite skalbimo krepšelyje, kad kiti drabužiai (ypač su kibiosiomis juostomis ar užtraukutkais) jos nesugadintų.
- Nusausinkite spausdami rankomis.
- Leiskite laisvai išdžiūti, toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).
- Nedžiovinkite džiovyklėje.
- Nelyginti.

Kai drabužio nenaudojate, laikykite jį ištiestą gulsčią, užsegę visas kibiąsias juostas ⑬. Jei drabužį reikia sulenkti, kabliukai turi būti išorėje ⑭.

Laikymas
Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas
Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

---

et

NAHAALUSEID KUDESID MOBILISEERIVAD KOHANDATAVAD RIIDEESEMED ÖDEEMIDE PUHUKS

Kirjeldus/Sihtkasutus
Mobiderm® Autofit mobiliseerivad ja kompressioonrõivad on mõeldud ödeemide (nt lümfödeemi) raviks ülä- või alajäsemetel.
Sihtrühm: täiskasvanud ja lapspatsiendid, kellel on näidustatud patoloogiad ja kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.
Selles sarjas on saadaval mitu mudelit:
- Kindaosaga varrukas
- Sukad (kahepoolne)
- Sokk (kahepoolne).

Riideesemed koosnevad järgmisest:
- Siseküljel on kasutatud Mobiderm® tehnoloogiat, mis koosneb vahtkuubikutest, mis on paigaldatud 2 lausriidetüki vahele;
- Välispinnal on kaks elastse ja pehme beeži kanga kihti ning takjakinnitused, mille abil saab riideeseme suurust reguleerida vastavalt kehaosa suurusele.

Sõltuvalt ravitavast kehaosast kasutatakse kahes suuruses vahtkuubikuid: väikesed kuubikud (5 x 5 mm) labakäel ja jalalabal, suured kuubikud (15 x 15 mm) jalal ja käsivarrel.

Koostis
Tekstiilist osad: polüamiid - polüester - puuvill - polüuretaan - elastaan - akrülaatliim - silikoon (sukad ja sokk).
Vahtosad: polüuretaan (suurte kuubikutega) - polüetüleen (väikeste kuubikutega).

Omadused/Toimeviis
Riideese Mobiderm® Autofit:
- avaldab jäsemele survet, soodustades lümfiringet ja aidates nii turset vähendada või selle suurenemist vältida;
- soodustab Mobiderm® tehnoloogial põhinevate kahe lausmaterjalist kihi vahele korrapäratult paigutatud vahtkuubikute abil nahaaluste vedelike väljaviimist. Vastu nahka olevad vahtkuubikud avaldavad oma toetuspinna ja ümbritseva piirkonna naha vahel erinevat rõhku, mis loob naha all lümfile mitmesuunalised liikumiskoridorid. Lümf voolab vahtkuupide rõhu all olevatest piirkondadest rõhuta piirkondadesse. See soodustab lümfi liikumist ja väljaviimist. C

Need on ette nähtud kandmiseks nii päeval kui öösel.

Näidustused
Ägeda või kroonilise ödeemi ravi (nt lümfödeem intensiivses ja/või stabiliseerimise faasis).

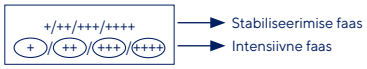
Vastunäidustused
Mitte kasutada jäseme tõsiste nahahaiguste korral.
Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.
Mitte kasutada jäseme raske perifeerse neuropaatia korral.
Mitte kasutada septilise tromboosi korral.
Mitte kasutada jäseme phlegmatia coerulea dolens'i (raskekujuline süvaveenitromboos) korral.
Alajäseme puhul:
Mitte kasutada alajäsemete perifeersete arterite okluseeriva haiguse korral, süstoolse rõhu indeksiga < 0,6.
Mitte kasutada kompenseerimata südamepuudulikkuse korral.
Mitte kasutada kaugelearenenud diabeetilise mikroangiopaatia korral.
Mitte kasutada jäseme ekstraanatoomilise šundi korral.
Ülajäseme puhul:
Mitte kasutada õlavarrepõimiku patoloogia korral.
Mitte kasutada jäsemete vaskuliidi korral.

Ettevaatusabinõud
Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.
Tervishoiutöötaja peab toote kasutamise kasulikkuse ja riski suhet ning sobivat survet regulaarselt uuesti hindama järgmistel juhtudel.
- Alajäsemete perifeersete arterite okluseeriv haigus süstoolse rõhu indeksiga vahemikus 0,6 kuni 0,9
- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia
- Immitsev või eksemaatiline dermatiit.

Ebamugavustunde, olulise ärrituse, valu, jäseme suuruse muutuse, naha seisundi halvenemise, infektsiooni, ebanormaalsete aistingute, jäsemete värvuse muutuse või tegutsemisvõime muutuse korral eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötaja.
Ärge kandke toodet kahjustatud nahal ega otse lahtisel haaval ilma vastava sidemeta.
Lümfödeemi stabiliseerimise faasis tuleb seadet kanda öösiti ja vahetada see päeval välja kompressioontoote vastu. Riideeset tuleb kanda terve öö. Seda võib kanda ka päeval puhkehetkel.
Toote kasutamine võib põhjustada plekke nahal. Need plekid on healoomulised ning mööduvad. Ärge ilma arsti soovituseta ravi katkestage. Tundliku naha puhul on soovitatav enne riideeseme kasutamist kanda jäsemele puuvillane side.
Kuna teie haigus areneb pidevalt, on soovitatav, et teid jälgiks regulaarselt tervishoiutöötaja, et olla kindel kasutatava kompressioonvahendi jätkuvas sobivuses teie seisundiga.
Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.
Ärge kasutage vanniskäimisel.
Ärge kasutage enne vahendi paigaldamist nahal tooteid nagu kreemid, salvid, õlid, geelid, plaastrid jne, kuna need võivad vahendit kahjustada.
Olge tähelepanelik, et te vahendit paigaldades seda küüntega või muul viisil ei vigastaks.
Seonduva kaugelearenenud veenihaiguse või veenihaavandi korral pöörduge abi saamiseks tervishoiutöötaja poole, kes määrab kogu jalale kohandatud kompressioonravi.
Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Kõrvaltoimed
Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid või naha kuivust.
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine D
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.
Enne esmakordset kasutamist on soovitatav riideese läbi pesta.
Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Riideesemeid Mobiderm® Autofit võib kasutada otse nahal nagu tavalist riideeset või kui teil on õrn nahk, siis puuvillase sideme peal.
Soki ja reieosa jalgapanek:
Avage kõik takjakinnised riideeseme ühel küljel ①.
Pange labajalg riideeseme sisse ② ja libistage sellesse ettevaatlikult jäse kuni põlveni (soki puhul) ③ või kuni tuharavoldini (reieosa puhul).
Püüdke riideeset venitada nii vähe kui võimalik.
Sulgege takjakinnised alates labajalast ④ ja liikuge edasi põlveni või tuharavoldini ⑤.
Sulgege mitmes etapis, et tekiks tervishoiutöötaja soovitatud survega kinnitus (vt lõiku „Takjakinniste reguleerimine").
Kui riideese on paigaldatud, masseerige jäset, et tagada vahtkuubikute ühtlane jaotumine ⑥.
Kinnasega varruka paigaldamine:
Avage kõik takjakinnised ⑦.
Pange labakäsi riideeseme sisse ⑧ ja libistage sellesse ettevaatlikult kogu käsi kuni kaenlaaluseni ⑨.
Püüdke riideeset venitada nii vähe kui võimalik.
Sulgege takjakinnised alustades labakäest ⑩ ja liikuge edasi kuni kaenlaaluseni ⑪.
Sulgege mitmes etapis, et tekiks tervishoiutöötaja soovitatud survega kinnitus (vt lõiku „Takjakinniste reguleerimine").
Kui riideese on paigaldatud, masseerige jäset, et tagada vahtkuubikute ühtlane jaotumine ⑫.
Takjakinniste reguleerimine A B:
Riideesemeid Mobiderm® Autofit on võimalik kinnitada erineva tugevusastmega (+/++/+++/++++).
See võimaldab riideeseme suurust kohandada teie kehakujule.
Säilitamise faasis (lümfödeem) järgige jooni, kus + ümber ei ole ringi. Sümbolid +/++/+++/++++ on tähised, mille järgi takjakinnist reguleerida.
Intensiivses faasis (lümfödeem) järgige jooni, kus + ümber on ring. Sümbolid (+)/(++)/(+++)/(++++) on tähised, mille järgi takjakinnist reguleerida.
Et leida hõlpsasti faasist olenevalt soovitatav surveaste, vaadake eri ümbermõõtudele vastavate surveastmete tabeleid A lk 2 ja B lk 4.
Toote infolehe alguses on esitatud soovituslikud takjakinniste reguleerimise astmed.
Lähtuge toote kasutamisel alati selle välja kirjutanud tervishoiutöötaja soovitustest.
Näide: (vt tabeleid A lk 2 - B lk 4)



Puhastamine E
Et riideesemed Mobiderm® Autofit säilitaksid oma tõhususe võimalikult kaua ning et vältida nakkusi, on oluline pesta neid iga päev või pärast iga kasutamist.
Enne pesemist sulgege takjakinnised.
Käsipesu: leotage toodet külmas seebivees, hõõruge puhta käsnaga ja pigistage vesi käte vahel välja. Laske kuivada õhu käes, otsese kuumuse allikast eemal (radiaator, päike,...). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige.
Masinpesu:
- Kasutage jaheda temperatuuriga ja villasele ette nähtud programmi.
- Ärge kasutage pesupehmendajat.
- Ärge kasutage puhastusaineid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid).
- Pange riideese pesukotti, et teised rõivad (eelkõige takjakinniste või lukkudega) seda ei kahjustaks.
- Pigistage käsitsi kuivaks.
- Laske kuivada õhu käes, otsese kuumuse allikast eemal (radiaator, päike,...).
- Ärge kasutage pesukuivatit.
- Ärge triikige.

Kui te riideeset ei kasuta, hoidke seda eelistatavalt tasasel pinnal, takjakinnised suletuna ⑬. Kui te peate selle siiski kokku voltima, jätke haagid väljapoole ⑭.

Säilitamine
Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine
Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

---

sl

PRILAGODLJIVA MOBILIZACIJSKA OBLAČILA IN KOMPRESE ZA EDEME

Opis/Namen
Mobilizacijska oblačila in komprese Mobiderm® Autofit so zasnovani za zdravljenje edema (na primer: limfedema) na zgornjih in spodnjih okončin.
Ciljna populacija: odrasli pacienti in otroci z navedenimi težavami in merami, ki ustrezajo tabeli velikosti.
Ta pripomoček je na voljo v različnih modelih:
- Rokav z rokavico brez prstov
- Nadkolenka (obojestranska)
- Nogavica (obojestranska).

Oblačila so sestavljena:
- na notranji strani so s tehnologijo Mobiderm® izdelane penaste ploščice, nameščene med 2 plasti netkanine;
- na zunanji strani iz elastičnega in mehkega materiala bež barve so sprijemalni trakovi, ki omogočajo, da oblačilo prilagodite obsegu okončine.

Dve velikosti penastih ploščic se uporabljata glede na del telesa, ki se zdravi. Majhne ploščice (5x5 mm) na dlani in stopalu, velike ploščice (15x15 mm) na nogi in roki.

Sestava
Tekstilni materiali: poliamid – poliester – bombaž - poliuretan – elastan – lepilna akrilna masa. silikon (nadkolenke in nogavice).
Sestavine pene: poliuretan (velike ploščice) - polietilen (majhne ploščice).

Lastnosti/Način delovanja
Oblačila Mobiderm® Autofit zagotavljajo:
- kompresijo tako, da stisnejo okončino in izboljšajo kroženje limfe ter pripomorejo pri ohranjanju ali zmanjšanju velikosti edema;
- podkožno drenažo s pomočjo tehnologije Mobiderm®, ki je sestavljena iz penastih kvadratkov, naključno nameščenih med dva netkana sloja. Kvadratki v stiku s kožo povzročajo različen pritisk na predelih pod njimi in okoli njih ter tako ustvarijo večsmerne prehode, po katerih pod kožo kroži limfa. Limfa se iz predelov, na katere pritiskajo kvadratki, premakne na proste predele. S tem se spodbuja drenaža in kroženje limfe. C

Izdelek lahko nosite podnevi in ponoči.

Indikacije
Zdravljenje akutnega ali kroničnega edema (na primer: limfedem v intenzivni fazi in/ali fazi vzdrževanja stanja).

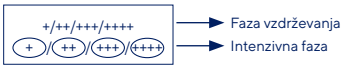
Kontraindikacije
Ne uporabljajte pri obsežnejši bolezni kože na prizadeti okončini.
Ne uporabljajte pri znani alergiji na katerokoli sestavino.
Ne uporabljajte pri hujši periferni nevropatiji prizadete okončine.
Ne uporabljajte pri septični trombozi.
Ne uporabljajte pri napredni diabetični akutni fulminantni obliki globoke venske tromboze (*phlegmatia coerulea dolens)* (boleče vnetje sten ven in okolnega tkiva z arterijsko kompresijo) na prizadeti okončini.
Specifično za spodnje okončine:
Ne uporabljajte pri periferni arterijski bolezni spodnjih okončin (PAB) z indeksom sistoličnega tlaka (IPS) < 0,6.
Ne uporabljajte pri dekompenziranem srčnem popuščanju.
Ne uporabljajte pri napredovali diabetični mikroangiopatiji.
Ne uporabljajte pri obvodu, nameščenem dodatno glede na anatomijo na prizadeti okončini.
Specifično za zgornje okončine:
Ne uporabljajte pri poškodbah brahialnega pleteža.
Ne uporabljajte pri vaskularni bolezni udov.

Previdnostni ukrepi
Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.
Zdravstveno osebje mora redno spremljati oceno razmerja med koristjo in tveganjem ter ustrezno raven tlaka pri:
- Periferni arterijski bolezni z gleženjskim indeksom (ABI) med 0,6 in 0,9
- Napredna periferna nevropatija
- Bolezen kože z izcedkom ali ekcemom.

V primeru neugodja, večjega neudobja, bolečine, spremenjene prostornine okončine, poslabšanja stanja kože, okužbe, nenormalnih občutkov, spremenjene barve okončin ali spremenjenega delovanja pripomoček odstranite in se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.
Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo ali odprto rano, ki je niste predhodno primerno obvezali.
Med fazo vzdrževanja limfedema morate oblačilo nositi ponoči namesto kompresijskega oblačila, ki ste ga nosili podnevi. Nositi ga morate ponoči.
Med fazami počitka ga lahko nosite tudi podnevi.
Izdelek lahko med uporabo na koži pusti vidne sledi. Te sledi niso nevarne in bodo izginile. Zdravljenja ne prekinite, ne da bi se prej posvetovali z zdravnikom.
Pri občutljivi koži priporočamo, da na okončino pred namestitvijo oblačila namestite bombažni povoj.
Ker se bolezensko stanje stalno spreminja, priporočamo, da zdravstveno osebje redno pregleduje, ali kompresijski pripomoček še ustrezno deluje.
Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.
Izdelka ne uporabljajte med kopanjem.
Najprej namestite pripomoček na mesto, šele nato nanesite različne izdelke na kožo (kreme, mazila, olja, geli, obliži ...); nevarnost poškodb.
Pazite, da med nameščanjem ne poškodujete izdelka, še posebej z nohti.
V primeru pridružene napredne venske bolezni ali venske razjede se z zdravnikom posvetujte glede zdravljenja s kompresijo na celotni nogi.
Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte pri drugem pacientu.

Neželeni stranski učinki
Pripomoček lahko povzroči reakcije na koži (pordelost, srbenje, opekline, žulje ...), različne velike rane ali suho kožo.
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev D
S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.
Priporočamo, da oblačilo pred prvo uporabo operete.
Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
Oblačilo Mobiderm® Autofit lahko namestite neposredno na kožo tako kot druga oblačila, pri občutljivi koži pa prek bombažnega povoja.
Nameščanje nogavice in nadkolenke:
Odprite vse trakove z ježki na eni strani oblačila ①.
Stopalo vstavite v oblačilo ② in oblačilo pazljivo potegnite do spodnjega dela kolena (nogavica) ③ ali do gube pod zadnjico (nadkolenka).
Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
Zapnite trakove z ježki tako, da začnete pri stopalu ④ ter nadaljujte do kolena ali gube pod zadnjico ⑤.
Nadaljujte v več fazah, dokler ne ustvarite nastavitve, kot jo priporoči zdravstveno osebje (glejte poglavje „Prilagajanje trakov z ježki").
Ko je oblačilo nameščeno, pogladite okončino ter tako poskrbite, da so penasti kvadratki enakomerno porazdeljeni ⑥.
Nameščanje rokava z rokavico brez prstov:
Odprite vse trakove z ježki ⑦.
Roko vstavite v oblačilo ⑧ in oblačilo previdno potegnite navzgor po roki, vse do pazduhe ⑨.
Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
Zapnite trakove z ježki tako, da začnete pri dlani ⑩ ter nadaljujte do pazduhe ⑪.
Nadaljujte v več fazah, dokler ne ustvarite nastavitve, kot jo priporoči zdravstveno osebje (glejte poglavje „Prilagajanje trakov z ježki").
Ko je oblačilo nameščeno, pogladite okončino ter tako poskrbite, da so penasti kvadratki enakomerno porazdeljeni ⑫.
Prilagajanje trakov z ježki A B:
Oblačila Mobiderm® Autofit lahko zategnete (+/++/+++/++++) na različnih točkah.
Tako lahko oblačilo prilagodite svoji postavi v skladu z velikostjo oblačila, ki ste ga dobili.
V fazi **vzdrževanja** (limfedem) glejte vrstice z neobkroženimi +. Simboli +/++/+++/++++ so oznake za nastavitev sprijemalnih trakov.
V **intenzivni** fazi (limfedem) glejte vrstice z obkroženimi +. Simboli (+)/(++)/(+++)/(++++) so oznake za nastavitev sprijevamalnih trakov.
Za enostavnejše določanje zatega glede na fazo glejte preglednice zategovanja na stegnu A str. 2 in B str. 4.
Na začetku priročnika se nahaja opomba za prilagajanje trakov z ježki.
V vsakem primeru upoštevajte priporočila zdravstvenega strokovnjaka, ki vam je predpisal izdelek.
Primer: (glejte preglednice A str. 2 - B str. 4)



Vzdrževanje E
Da bi oblačila Mobiderm® Autofit dolgo ohranila svojo učinkovitost in da bi preprečili okužbe, priporočamo, da jih perete vsak dan oziroma po vsaki uporabi.
Pred pranjem zapnite trakove z ježki.
Pranje na roke: pripomoček namočite v hladno milnico, ga podrgnite s čisto gobico in ožemite z rokami. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiatorju, soncu itd.). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte.
Pranje v pralnem stroju:
- Izberite program za volno z nizko temperaturo.
- Uporabite detergent in ne uporabljajte mehčalca.
- Ne uporabljajte detergentov ali agresivnih sredstev (izdelkov, ki vsebujejo klor).
- Oblačilo položite v mrežasto vrečko za pranje in tako preprečite, da bi ga poškodovala druga oblačila (še posebej sprijemalni trakovi in zadrge).
- Ožemite ga na roke.
- Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiatorju, soncu itd.).
- Izdelka ne sušite v sušilnem stroju.
- Izdelka ne likajte.

Ko oblačila ne nosite, ga shranite plosko, z zaprtimi trakovi z ježki ⑬. Če ga morate zložiti, trakove z ježki obrnite na zunanjo stran ⑭.

Shranjevanje
Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje
Zavrzite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

---

sk

NASTAVITEĽNÉ MOBILIZAČNÉ A KOMPRESÍVNE NÁVLEKY NA LIEČBU LYMFEDÉMU

Popis/Použitie
Mobilizačné a kompresívne návleky Mobiderm® Autofit sú určené na liečbu edémov (napr.: lymfedém) horných alebo dolných končatín.
Cieľová populácia: dospelí pacienti a deti trpiaci indikovanými ochoreniami a vyhovujúci rozmerom vo veľkostnej tabuľke.
Tento sortiment je dostupný vo viacerých modeloch:
- Ramenný návlek s rukavičkou bez prstov
- Stehenný návlek (obojstranný)
- Lýtkový návlek (obojstranný).

Zloženie návlekov:
- z vnútornej strany technológia Mobiderm®, ktorá pozostáva z penových kociek vložených medzi 2 netkané vrstvy;
- vonkajšiu stranu tvoria dve béžové elastické a jemné tkaniny a nastaviteľný systém suchých zipsov, ktoré umožňujú nastavenie odevu podľa objemu končatiny.

V závislosti od liečenej oblasti (časti tela) sa používajú dve veľkosti penových kociek: malé kocky (5 x 5 mm) na ruku a chodidlo, veľké kocky (15 x 15 mm) na nohu a rameno.

Zloženie
Textilné zložky: polyamid - polyester - bavlna - polyuretán – elastan – akrylová lepiaca hmota – silikón (stehenný návlek a lýtkový návlek).
Penové komponenty: polyuretán (veľké penové kocky) – polyetylén (malé penové kocky).

Vlastnosti/Mechanizmus účinku
Mobiderm® Autofit návleky zabezpečujú:
- kompresívny účinok pôsobením tlaku na končatinu, čím podporujú lymfatický obeh a napomáhajú udržiavať alebo redukovať objem edému;
- poskytujú subkutánnu drenáž vďaka technológii Mobiderm® pozostávajúcej z penových kociek umiestnených náhodne medzi dvoma vrstvami. Pri kontakte s pokožkou pôsobia kocky rozdielnym tlakom na kontaktnú a okolitú oblasť a vytvárajú pod kožou cirkulačné kanály pre odtok lymfy viacerými smermi. Lymfa sa presúva z oblastí stlačených kockami smerom k voľným oblastiam. Účinná lymfodrenáž a cirkulácia lymfy je takto podporená. C

Sú navrhnuté na denné aj nočné použitie.

Indikácie
Liečba akútneho alebo chronického edému (napríklad: lymfedém v intenzívnej a/alebo udržiavacej fáze).

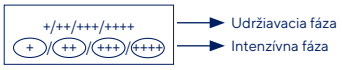
Kontraindikácie
Nepoužívajte v prípade závažných dermatologických ochorení postihnutej končatiny.
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Nepoužívajte v prípade závažnej periférnej neuropatie príslušnej končatiny.
Nepoužívajte v prípade hnisavej trombózy.
Nepoužívajte v prípade phlegmatia coerulea dolens (bolestivá modrá flebitída s kompresiou tepien) príslušnej končatiny.
Špecifické pre dolné končatiny:
Nepoužívajte pri obliterujúcom artériovom ochorení dolných končatín (AOMI) so systolickým tlakovým indexom (SPI) < 0,6.
Nepoužívajte v prípade dekompenzovaného srdcového zlyhania.
Nepoužívajte pri pokročilej diabetickej mikroangiopatii.
Nepoužívajte v prípadoch extraanatomického bypassu príslušnej končatiny.
Špecifické pre horné končatiny:
Nepoužívajte v prípade patológie brachiálneho plexu.
Nepoužívajte v prípade vaskulitídy končatín.

Upozornenia
Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.
Pravidelné prehodnocovanie pomeru prínosu a rizika a vhodnej úrovne tlaku zdravotníckym pracovníkom je potrebné v prípadoch:
- OAMI s SPI medzi 0,6 a 0,9
- Pokročilá periférna neuropatia
- Výtoková alebo ekzematózna dermatóza.

Ak sa vyskytnú nepríjemné pocity, výrazné nepohodlie, bolesť, zmena veľkosti končatín, zhoršenie stavu kože, infekcia, abnormálny pocit, zmena farby končatín alebo zmena výkonu, pomôcku vyberte a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.
Neumiestňujte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného obväzu.
Počas udržiavacej fázy lymfedému sa odporúča nosiť pomôcku v noci striedavo s nosením kompresívnych návlekov počas dňa. Je potrebné nosiť ho počas celej noci. Môže sa nosiť cez deň počas odpočinku.
Použitie tejto pomôcky môže viesť k neočakávanému výskytu znakov otlačenia pokožky. Tieto znaky sú neškodné a dočasné, bez lekárskeho stanoviska neprestávajte s liečbou.
V prípade citlivej pokožky sa pred obliekaním návleku odporúča použiť na končatinu bavlnený obväz.
Vzhľadom na neustále sa vyvíjajúci charakter stavu ochorenia sa odporúča pravidelné sledovanie zdravotníckym odborníkom, aby sa zabezpečilo, že pomôcka je stále vhodná na liečbu ochorenia.
Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospelej osoby alebo zdravotníckeho odborníka.
Pomôcku nepoužívajte pri plávaní.
Pred použitím zariadenia nepoužívajte na pokožku žiadne prípravky (krémy, masti, oleje, gély, náplasti atď.), pretože môžu poškodiť výrobok.
Pozornosť je potrebné venovať tomu, aby sa pomôcka neporušila počas aplikácie (najmä nechtami).
V prípade pridruženého pokročilého cievneho ochorenia alebo žilového vredu sa o vhodnej kompresívnej liečbe pre dolnú končatinu poraďte so zdravotníckym odborníkom.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Nežiaduce vedľajšie účinky
Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, pálenie, pľuzgiere atď.) alebo dokonca rany rôznej závažnosti alebo suchosť.
Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia D
Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.
Pred prvým použitím sa odporúča pomôcku vyprať.
Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je poškodená.
Návlek Mobiderm® Autofit je možné nosiť priamo na pokožke alebo v prípade citlivej pokožky na bavlnenom obväze.
Navliekanie lýtkového návleku a stehenného návleku:
Na jednej strane návleku otvorte všetky úchyty suchých zipsov ①.
Chodidlo vložte do odevu ② potom ho opatrne posúvajte pozdĺž končatiny až pod koleno (lýtkový návlek) ③ alebo až pod gluteálny záhyb (stehenný návlek).
Vyhýbajte sa ťahaniu za návlek viac ako je potrebné.
Pozapínajte úchyty suchých zipsov, začnite pri chodidle ④ a pokračujte až po koleno alebo gluteálny záhyb ⑤.
Postupujte v niekoľkých krokoch, kým nedosiahnete nastavenie odporúčané zdravotníckym pracovníkom (pozri odsek „Nastavenie úchytov na suchý zips“).
Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek ⑥.
Navliekanie ramenného návleku s rukavičkou bez prstov:
Otvorte všetky úchyty suchých zipsov ⑦.
Ruku vložte do návleku ⑧ potom ho opatrne prevlečte pozdĺž končatiny až po podpazušie ⑨.
Vyhýbajte sa ťahaniu za návlek viac ako je potrebné.
Pozapínajte úchyty suchých zipsov, začnite pri ruke ⑩ a pokračujte až pod podpazušie ⑪.
Postupujte v niekoľkých krokoch, kým nedosiahnete nastavenie odporúčané zdravotníckym pracovníkom (pozri odsek „Nastavenie úchytov na suchý zips“).
Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek ⑫.
Nastavenie úchytov na suchý zips A B:
Návleky Mobiderm® Autofit majú vyznačené v niekoľkých bodoch indikácie utiahnutia (+ / ++ / +++ / ++++).
Tieto umožňujú prispôsobiť návlek vašej anatómii v závislosti od veľkosti, ktorá vám bol vydaná.
Počas **udržiavacej** fázy (lymfedém) sa riaďte čiarami s +, ktoré nie sú v krúžku. Symboly +/++/+++/++++ sa používajú ako referenčné body na nastavenie zapínania na suchý zips.
Počas **intenzívnej** fázy (lymfedém) sa riaďte čiarami s + v krúžku. Symboly (+)/(++)/(+++)/(++++) sa používajú ako referenčné body na nastavenie zapínania na suchý zips.
Na zjednodušenie vyhľadávania odporúčaného utiahnutia podľa fázy si pozrite rôzne tabuľky utiahnutia obvodov na A str. 2 a B str. 4.
Odporúčania k nastaveniu úchytov suchých zipsov sú uvedené na začiatku tohto návodu pre informačné účely.
Vo všetkých prípadoch sa odvolajte na odporúčania lekára, ktorý výrobok predpísal.
Príklad: (pozrite si tabuľky A str. 2 – B str. 4)



Údržba E
Pre zabezpečenie čo najdlhšej účinnosti a zabráneniu infekciám je dôležité návleky Mobiderm® Autofit prať každý deň alebo po každom použití
Pred praním zavrite suché zipsy.
Ručné pranie: pomôcku namočte do studenej mydlovej vody, vyšúchajte čistou hubkou a prebytočnú vodu ručne vyžmýkajte. Nechajte voľne uschnúť, ďalej od priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...). Nedávajte do sušičky na bielizeň. Nežehlite.
Pranie v práčke:
- Použite cyklus pre vlnu a nízkou teplotou.
- Používajte prášok na pranie bielizne bez aviváže.
- Nepoužívajte detergenty ani agresívne čistiace prostriedky (chlórované produkty).
- Návlek perte v sieťke na pranie, aby ho ostatné oblečenie nepoškodilo (najmä suché zipsy a klasické zipsy).
- Vyžmýkajte prebytočnú vodu v rukách.
- Nechajte voľne uschnúť, ďalej od priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).
- Nedávajte do sušičky na bielizeň.
- Nežehlite.

Ak návleky nenosíte, uchovávajte ich najlepšie naplocho so zapnutými suchými zipsami ⑬. Ak ich potrebujete zložiť, dbajte na to, aby boli suché zipsy na vonkajšej strane ⑭.

Skladovanie
Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia
Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

---

hu

ÁLLÍTHATÓ MOBILIZÁLÓ ÉS KOMPRESSZIÓS ÖDÉMACSÖKKENTŐ ÖLTÖZET

Leírás/Rendeltetés
A mobilizáló és kompressziós Mobiderm® Autofit öltözetek az ödéma kezelésére szolgálnak (például: az alsó és felső végtagok nyiroködémája).
Célcsoport: felnőtt betegek és gyermekek, akik a felsorolt patológiákban szenvednek, és akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatnak.
Ez a termékcsalád többféle modellben kapható:
- Karharisnya ujjatlan kesztyűvel
- Combfix (kétoldalas)
- Zokni (kétoldalas).

Az öltözetek összetétele:
- A belső oldalon 2 nem szövött lap közé foglalt habblokkokból álló Mobiderm® technológiát alkalmaznak;
- A külső oldalon két rugalmas és puha bézs színű szövet és tépőzár teszi lehetővé az öltözetnek a végtag méretéhez való igazítását.

Kétféle habszivacs blokkot használnak a kezelt testrésztől függően: kisebb párnák (5 x 5 mm) a kézen és a lábon, nagyobb párnák (15 x 15 mm) a lábszár és a kar magasságában.

Összetétel
Textil alkotóelemek: poliamid - poliészter - pamut - poliuretán - elasztán - akril ragasztómassza - szilikon (combfix és zokni).
Hab összetevői: poliuretán (nagy blokkok) - polietilén (kis blokkok).

Tulajdonságok/Hatásmód
A Mobiderm® Autofit öltözet a következőket nyújtja:
- kompressziót fejt ki a végtagra, ami elősegíti a nyirokkeringést és az ödéma térfogatának a fenntartását vagy csökkentését;
- a két nem szövött lap között vételtenszerűen elhelyezett habszivacs blokkokból álló Mobiderm® technológia segítségével szubkután elvezetést biztosít. A bőrrel érintkezve a blokkok nyomáskülönbséget hoznak létre alátámasztó zónájuk és környezetük között, többirányú keringési folyosókat hozva létre a bőr alatti nyirok számára. A nyirok a kockák által nyomott területekről a szabad területekre áramlik. Ez elősegíti a nyirokelvezetés és -keringés hatékonyságát. C

Az eszközt nappali és éjszakai viseletre fejlesztették ki.

Indikációk
Akut vagy krónikus ödéma kezelése (például: nyiroködéma intenzív és/vagy fenntartó fázisban).

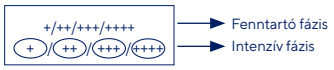
Kontraindikációk
Ne alkalmazza az érintett végtag súlyos dermatológiai rendellenessége esetén.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
Ne alkalmazza az érintett végtag súlyos perifériás neuropátiája esetén.
Ne alkalmazza szeptikus trombózis esetén.
Ne alkalmazza az érintett végtag phlegmatia coerulea dolens betegsége (súlyos mélyvénás trombózis artériás kompresszióval) esetén.
Az alsó végtagokra jellemző:
Ne alkalmazza az alsó végtagok perifériás artériás betegség (PAD) esetén, amennyiben a boka-kar index (BKI) < 0,6.
Ne alkalmazza dekompenzált szívelégtelenség esetén.
Ne alkalmazza előrehaladott diabéteszes mikroangiopátia esetén.
Ne alkalmazza az érintett végtag extra-anatómiai bypassa esetén.
A felső végtagokra jellemző:
Ne alkalmazza plexus brachialis megbetegedés esetén.
Ne alkalmazza a végtagok érgyulladása esetén.

Óvintézkedések
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
Szükséges, hogy egészségügyi szakember rendszeresen újra értékelje az előny/kockázat arányt és a megfelelő nyomásszintet a következő esetben:
- Perifériás artériás betegség 0,6–0,9 közötti szisztolésnyomás-indexszel
- Előrehaladott perifériás neuropátia
- Váladékozó vagy ekcémás dermatózis.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a bőr állapotromlása, fertőzés, rendellenes érzés, a végtagok elszíneződése vagy teljesítményük megváltozása esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Ne alkalmazza a terméket közvetlenül sérült bőrön vagy nyílt seben anélkül, hogy az megfelelően be lenne kötözve.
A nyiroködéma fenntartó fázisában éjszaka az öltözet váltja fel a nappal viselt kompressziós öltözetet. Egész éjszaka viselni kell. Pihenési fázisokban nappal is viselhető.
A segédeszköz használata nyomot hagyhat a bőrön. Ezek a bőrelváltozások jóindulatúak és átmenetiek, ne hagyja abba a kezelést orvosi tanács nélkül. Érzékeny bőr esetén az öltözet felvétele előtt ajánlatos pamutfáslival betekerni a végtagot.
A betegség állandó változása miatt javasoljuk, hogy rendszeresen járjon felülvizsgálatra egészségügyi szakemberhez annak ellenőrzése érdekében, hogy az ön által használt kompressziós eszköz továbbra is megfelel-e a betegség kezelésére.
Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.
Ne használja fürdéshez.
Az eszköz felhelyezése előtt ne használjon a bőrön különböző ápoló termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.), mert ezek kárt tehetnek az eszközben.
Ügyeljen arra, hogy felhelyezéskor ne tegyen kárt az eszközben, például a körmével.
Előrehaladott vénás betegség vagy vénás fekély esetén forduljon orvoshoz, hogy az egész lábszárra megfelelő kompressziós kezelést írjon fel.
Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Nemkívánatos mellékhatások
Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket vagy bőrszárazságot is előidézhet.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/Felhelyezés D
A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.
Az első használat előtt javasolt kimosni az öltözetet.
Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
A Mobiderm® Autofit öltözet közvetlenül a bőrre is felvehető, akár egy ruhadarab, vagy érzékeny bőr esetén pamutfáslira.
Zokni és combfix felvétele:
Nyissa ki az összes tépőzárat az öltözet egyik oldalán ①.
Dugja bele a lábfejét az öltözetbe ②, majd óvatosan húzza fel a végtagon térdig (zokni) ③ vagy combtőig (combfix).
Ne húzza a kelleténél erősebben az öltözetet.
Rögzítse a tépőzárakat a lábfejtől kezdve ④ felfelé haladva a térdig vagy a combtőig ⑤.
Folytassa több lépésben, amíg el nem éri az egészségügyi szakember által ajánlott beállítást (lásd „A tépőzárak beállítása” című bekezdést).
Miután felvette az öltözetet, masszírozza át a végtagot, annak érdekében, hogy a blokkok eloszlása egyenletessé váljon ⑥.
Karharisnya ujjatlan kesztyűvel hüvelykujj nélkül öltözet felvétele:
Nyissa ki az összes tépőzárat ⑦.
Dugja bele a kezét az öltözetbe ⑧, majd óvatosan húzza fel a végtagon hónaljig ⑨.
Ne húzza a kelleténél erősebben az öltözetet.
Rögzítse a tépőzárakat a kézfejtől kezdve ⑩ felfelé haladva a hónaljig ⑪.
Folytassa több lépésben, amíg el nem éri az egészségügyi szakember által ajánlott beállítást (lásd „A tépőzárak beállítása” című bekezdést).
Miután felvette az öltözetet, masszírozza át a végtagot, annak érdekében, hogy a blokkok eloszlása egyenletessé váljon ⑫.
A tépőzárak beállítása A B:
A Mobiderm® Autofit ruhadarabok több ponton meghúzási jelekkel rendelkeznek (+/++/+++/++++) .
Ezek lehetővé teszik a ruhadarab hozzáigazítását viselője testalkatához az adott öltözet méretének megfelelően.
A **fenntartó** fázisban (nyiroködéma) lásd azokat a sorokat, amelyekben a + jelek nincsenek bekarikázva. A +/++/+++/++++ szimbólumok jelölőként szolgálnak a tépőzáras rögzítők beállításához.
Az **intenzív** fázisban (nyiroködéma) lásd azokat a sorokat, amelyekben a + jelek be vannak karikázva. A (+)/(++)/(+++)/(++++) szimbólumok jelölőként szolgálnak a tépőzáras rögzítők beállításához.
A fázisnak megfelelő ajánlott meghúzás egyszerű megtalálásához tekintse meg a táblázatokat, amelyekben a különböző körfogatokhoz tartozó meghúzások találhatók A 2. B 4. old.
A betegtájékoztató elején tájékoztató jellegű ajánlás található a tépőzárak rögzítési beállítására vonatkozóan.
Minden esetben tartsa be a terméket felíró egészségügyi szakember ajánlásait.
Példa: (lásd a 2. A – 4. B oldalon található táblázatotkat)



Ápolás E
Annak érdekében, hogy a Mobiderm® Autofit öltözetek a lehető legtovább hatékonyak maradjanak, illetve a fertőzések elkerülése végett, elengedhetetlenül fontos minden nap vagy minden egyes használat után kimosni azokat.
Mosás előtt rögzítse a tépőzáras pántokat.
Kézi mosás: áztassa be az eszközt hideg szappanos vízbe, tiszta szivaccsal dörzsölje meg, majd nyomkodja ki kézzel a felesleges vizet. Szabad levegőn szárítsa, közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni.
Gépi mosás:
- Használja a hidegvizes gyapjú programot.
- Lágyítószer nélküli mosószert használjon.
- Ne használjon tisztítószert vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert.
- Tegye az öltözetet mosóhálóba, hogy a többi ruha (tépőzár vagy cipzár) ne tegyen kárt benne.
- Nyomkodja ki kézzel a vizet.
- Szabad levegőn szárítsa, közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol.
- Ne tegye szárítógépbe.
- Tilos vasalni.

Ha az öltözetet nem hordja, tartsa lehetőleg fektetett állapotban zárt tépőzárral ⑬. Ha össze kell hajtani, a tépőzárak kifelé nézzenek ⑭.

Tárolás
Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás
A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

---

bg

РЕГУЛИРУЕМИ МОБИЛИЗИРАЩИ И КОМПРЕСИВНИ ДРЕХИ ЗА ОТОЦИ

Описание/Предназначение
Мобилизиращите и компресиращи дрехи Mobiderm® Autofit са предназначени за лечение на отоци (например: лимфедем) на горните или долните крайници.
Целева група потребители: възрастни пациенти и деца, страдащи от посочените патологии и съвместими с таблицата с размери.
Тази гама се предлага в няколко модела:
- Ръкав с ръкавица без пръсти
- Дълъг чорап (двустранно)
- Къс чорап (двустранно).

Дрехата се състои от:
- от вътрешната страна – изработена по технология Mobiderm® и се състои от блокчета от пяна, вградени между 2 листа от нетекстилна материя;
- от външната страна – два вида еластични и меки материи с бежов цвят и самозалепващи се краища, позволяващи регулирането на дрехата според големината на крайника.

Използват се два размера блокчета от пяна в зависимост от третираната зона на тялото: малки блокчета (5 x 5 mm) за ръката до китката и стъпалото, големи блокчета (15 x 15 mm) за крака и ръката до рамото.

Състав
Текстилни компоненти: полиамид - полиестер - памук - полиуретан - еластан - акрилна лепилна маса - силикон (чорап за бедрото и чорап).
Състав на пяната: полиуретан (големи блокчета) – полиетилен (малки блокчета).

Свойства/Начин на действие
Дрехите Mobiderm® Autofit осигуряват:
- компресия чрез прилагане на натиск върху крайника, като по този начин се стимулира циркулацията на лимфата и се спомага да се поддържа или намалява обемът на отока;
- подкожен дренаж чрез технологията Mobiderm®, съставена от

блокчета от пяна, разположени произволно между два листа от нетекстилна материя. При контакт с кожата блокчетата осигуряват разлика в налягането между зоната на контакта и периферията, създавайки многопосочни циркулационни коридори за лимфата под кожата. Лимфата се придвижва от зоните, притиснати от блокчетата, към свободните зони. По този начин се повишава ефективността на дренажа и циркулацията на лимфата. C

Тези изделия са разработени за носене през деня, както и през нощта.

Показания

За лечение на остър или хроничен оток (например: лимфедем при интензивна терапия и/или при поддържаща фаза).

Противопоказания

Не използвайте в случай на сериозни дерматологични заболявания на засегнатия крайник.
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Не използвайте в случай на тежка периферна невропатия на засегнатия крайник.
Не използвайте в случай на септична тромбоза.
Не използвайте в случай на phlegmatia coerulea dolens (син болезнен флебит с артериална компресия) на засегнат крайник.
Специфични за долните крайници:
Не използвайте в случай на облитерираща артериопатия на долните крайници (ОАДК) с индекс на систолно налягане (ИСН) < 0,6.
Не използвайте в случай на декомпенсирана сърдечна недостатъчност.
Не използвайте при напреднала диабетна микроангиопатия.
Не използвайте в случай на екстраанатомичен байпас на засегнатия крайник.
Специфични за горните крайници:
Не използвайте при плексопатия на брахиалния сплит.
Не използвайте при васкулит на крайниците.

Предпазни мерки

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
Необходима е редовна преоценка на съотношението полза/риск и подходящото ниво на натиск от страна на здравен специалист в случай на:
- ОАДК с ИСН между 0,6 и 0,9
- Периферна невропатия в напреднал стадий
- Изтичаща или екематозна дерматоза.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, влошаване състоянието на кожата, инфекция, необичайни усещания, промяна в цвета по периферията или промяна във функционирането свалете изделието и се консултирайте със здравен специалист.
Не прилагайте продукта директно върху увредена кожа или отворена рана без подходяща превръзка.
По време на поддържащата фаза на лимфедема, изделието трябва да се носи през нощта като замяна на компресивната дневна дреха. Трябва да се носи през цялата нощ. Може да се носи през деня през периодите на почивка.
Поставянето на това изделие може да предизвика появата на следи по кожата. Тези следи са безобидни и преходни, не спирайте лечението си без медицински съвет.
За нежна кожа се препоръчва да поставите памучна бинтова лента върху крайника, преди да сложите дрехата.
Тъй като патологията се развива постоянно, се препоръчва редовно проследяване от здравен специалист с цел да се проверява дали изделието Ви все още е подходящо за Вашата патология.
Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.
Не използвайте при кълпане.
Не нанасяйте никакви продукти върху кожата (кремове, мехлеми, масла, гелове, лепенки и др.) преди поставянето на изделието, тъй като те могат да повредят продукта.
Внимавайте да не повредите продукта при поставянето му, по-специално с нокти.
В случай на свързано напреднало венозно заболяване или венозна язва се обърнете към съвета на здравен специалист за подходящо компресивно лечение на целия крак.
От хигиенни причини, съображения за сигурност и изпълнение, не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест или сухота на кожата.
Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациента.

Начин на употреба/Поставяне D

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.
Препоръчително е да изперете вашата дреха преди първата употреба.
Проверявайте цялостното състояние на продукта преди всяка употреба.
Дрехата Mobiderm® Autofit може да се постави директно върху кожата като облекло или върху памучна бинтова лента при нежна кожа.
Поставяне на чорап и чорап за бедрото:
Отворете всички самозалепващи се краища от едната страна на дрехата ①.
Пъхнете стъпалото в дрехата ②, след което внимателно го плъзнете по дължината на крайника до под коляното (за чорап) ③ или под седалищната гънка (за чорап за бедрото).
Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
Затворете самозалепващите се краища, като започнете със стъпалото ④ и стигнете до коляното или седалищната гънка ⑤.
Процедирайте на няколко етапа до изпълнение на предписанието от Вашия здравен специалист (вижте параграф „Регулиране на самозалепващите се краища").
След като дрехата е напълно поставена на мястото си, масажирайте крайника, за да осигурите равномерно разпределение на кубчетата пяна ⑥.
Поставяне на ръкава с ръкавица без пръсти:
Отворете всички самозалепващи се краища ⑦.
Пъхнете дланта в дрехата ⑧, след което внимателно плъзнете дрехата по дължината на крайника до подмишницата ⑨.
Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
Затворете самозалепващите се краища, като започнете от дланта ⑩ и стигнете до подмишницата ⑪.
Процедирайте на няколко етапа до изпълнение на предписанието от Вашия здравен специалист (вижте параграф „Регулиране на самозалепващите се краища").
След като дрехата е напълно поставена на мястото си, масажирайте крайника, за да осигурите равномерно разпределение на кубчетата пяна ⑫.
Регулиране на самозалепващите се краища A B:
Дрехите Mobiderm® Autofit имат индикации за затягане (+ / ++ / +++ / ++++) в няколко точки.
Те ви позволяват да приспособите дрехата към формата на вашето тяло според размера на дрехата, които ви е била дадена.
За етапа на **поддържане** (лимфедем), направете справка с редовете, съдържащи символи с „+", които не са оградени. Символите +/++/+++/++++ служат като ориентир за регулиране на самозалепващите краища.
За етапа на **интензивно лечение** (лимфедем), направете справка с редовете, на които съдържащите се символи „+" са оградени. Символите (+)/(++)/(+++)/(++++) служат като ориентир за регулиране на самозалепващите краища.
За лесно разпознаване на препоръчителното закопчаване в зависимост от етапа, направете справка с различните таблици за закопчаване според размерите A стр. 2 и B стр. 4.
С информативна цел в началото на листовката е дадена препоръка за регулиране на самозалепващите се краища.
Във всички случаи се обърнете към препоръките на здравния специалист, който е предписал продукта.
Пример: (вижте таблици A стр. 2 – B стр. 4)

Поддръжка E

За да могат дрехите Mobiderm® Autofit да запазят своята ефективност възможно най-дълго и да се избегнат инфекции, от съществено значение е да ги изпирате всеки ден или след всяка употреба.
Преди изпиране затворете самозалепващите се краища.
Пране на ръка: накиснете изделието в хладка сапунена вода, изтъркайте с чиста гъба и изстискайте на ръка. Сушете на въздух, далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете.
Пране в пералня:
- Използвайте програмата за вълна с ниска температура.
- Използвайте перилен препарат без омекотител.
- Не използвайте почистващи препарати или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти).
- Поставяйте дрехата в мрежа за пране, за да предотвратите увреждането ѝ от други дрехи (особено такива със самозалепващи се краища или ципове).
- Изстисквайте на ръка.
- Сушете на въздух, далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).
- Не използвайте сушилня.
- Не гладете.

Когато дрехата не се носи, най-добре е да се съхранява, без да се сгъва, със затворени самозалепващи се краища ⑬. Ако трябва да се сгъне, поставете кукичките от външната страна ⑭.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

---

ro

ÎMBRĂCĂMINTE DE MOBILIZARE ȘI COMPRESIE AJUSTABILĂ PENTRU EDEME

Descriere/Destinație

Îmbrăcămintea de mobilizare și compresie Mobiderm® Autofit este destinată tratamentului edemului (de exemplu: limfedemul) de la nivelul membrelor superioare sau inferioare.
Populația țintă: pacienți adulți și copii care suferă de patologiile indicate și compatibile cu tabelul măsurilor.
Această gamă este disponibilă în mai multe versiuni:
- Manșon cu mănușă fără degete
- Ciorapi (bilateral)
- Șosetă (bilateral).

Îmbrăcămintea este compusă din:
- la interior, încorporează tehnologia Mobiderm®, care constă în blocuri de spumă încorporate între 2 foi nețesute;
- la exterior, două țesături elastice și moi, de culoare bej și sisteme auto-adezive care permit ajustarea îmbrăcămintei la volumul membrului.

Se utilizează două dimensiuni pentru benzile de spumă, în funcție de zona corpului tratată: benzi mici (5 x 5 mm) pe mână și laba piciorului, benzi mari (15 x 15 mm) pe picior și braț.

Compoziție

Componente textile: poliamidă - poliester - bumbac - poliuretan - elastan - adeziv acrilic - silicon (ciorap și șosetă).
Componentele spumei: poliuretan (blocuri mari) - polietilenă (blocuri mici).

Proprietăți/Mod de acțiune

Îmbrăcămintea Mobiderm® Autofit asigură:
- compresie, aplicând o presiune asupra membrului, favorizând astfel circulația limfatică și contribuind la menținerea sau reducerea volumului edemului;
- un drenaj subcutanat prin tehnologia Mobiderm® formată din benzi de spumă poziționate aleatoriu între două foi nețesute. În contact cu pielea, benzile asigură o diferență de presiune între zona lor de contact și zona împrejur, creând coridoare de circulație multidirecționale pentru limfa de sub piele. Limfa se deplasează din zonele presate de cuburi în zonele libere. Eficiența drenajului și circulația limfei sunt astfel favorizate. C

Sunt concepute pentru a fi utilizate pe timp de zi și de noapte.

Indicații

Tratamentul edemului acut sau cronic (de exemplu: limfedemul în faza intensivă și/sau de întreținere).

Contraindicații

Nu utilizați în caz de afecțiuni dermatologice majore ale membrului vizat.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu utilizați în caz de neuropatie periferică severă a membrului vizat.
Nu utilizați în caz de tromboză septică.
Nu utilizați în caz de phlegmatia coerulea dolens (flebită albastră dureroasă cu compresie arterială) a membrului vizat.
Specifice membrelor inferioare:
Nu utilizați în caz de arteriopatie obliterantă a membrelor inferioare (AOMI) cu indice de presiune sistolică (IPS) < 0,6.
Nu utilizați în caz de insuficiență cardiacă decompensată.
Nu utilizați în caz de microangiopatie diabetică avansată.
Nu utilizați în caz de bypass extra-anatomic al membrului vizat.
Specifice membrelor superioare:
Nu utilizați în caz de patologie a plexului brahial.
Nu utilizați în caz de vascularitate a extremităților.

Precauții

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.
Reevaluarea periodică a raportului beneficiu/risc și a nivelului adecvat de presiune de către un specialist în domeniul sănătății este necesară în cazurile de:
- AOMI cu IPS între 0,6 și 0,9
- Neuropatie periferică evoluată
- Dermatoză purulentă sau eczematoasă.

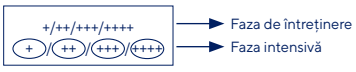
În caz de disconfort, deranj semnificativ, durere, variație a volumului membrului, degradare a stării pielii, infecție, senzații anormale, schimbare a culorii extremităților sau modificare a performanțelor, îndepărtați dispozitivul și consultați-vă cu un specialist în domeniul sănătății.
Nu aplicați produsul direct pe pielea lezată sau pe o plagă deschisă fără un pansament adecvat.
În timpul fazei de menținere a limfedemului, dispozitivul trebuie purtat noaptea ca releu al articolului de îmbrăcăminte de compresie de zi. Trebuie păstrat toată noaptea. Trebuie purtat ziua în timpul fazelor de odihnă.
Aplicarea acestui dispozitiv poate induce apariția unor urme pe piele. Aceste urme sunt benigne și tranzitorii, nu vă opriți tratamentul fără sfatul medicului.
Pentru pielea fragilă, se recomandă aplicarea unei benzi de bumbac pe membru înainte de a pune îmbrăcămintea.
Având în vedere caracterul evolutiv permanent al patologiei, se recomandă monitorizarea periodică de către un medic pentru a verifica dacă dispozitivul de compresie este încă adaptat la patologie.
Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.
A nu se utiliza pentru înot.
Nu aplicați niciun produs pe piele (creme, unguente, uleiuri, geluri, plasturi etc.) înainte de poziționarea dispozitivului, deoarece acestea pot deteriora produsul.
Aveți grijă să nu deteriorați dispozitivul în timpul instalării, mai ales cu unghiile.
În cazul unei boli venoase avansate asociate sau al ulcerului venos, consultați sfatul unui medic pentru tratamentul adecvat al compresiei pe întregul picior.
Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți produsul pentru alt pacient.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă sau piele uscată.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare / Poziționare D

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.
Se recomandă spălarea îmbrăcămintei înainte de prima utilizare.
Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.
Îmbrăcămintea Mobiderm® Autofit poate fi pus pe piele ca o lenjerie de corp sau pe o bandă de bumbac pentru pielea fragilă.
Cum puneți șoseta și ciorapul:
Deschideți toate elementele de fixare auto-adezive de pe o singură parte a articolului de îmbrăcăminte ①.
Puneți laba piciorului în îmbrăcăminte ② apoi glisați-l cu atenție de-a lungul membrului până sub genunchi (șosete) ③ sau până sub pliul fesier (ciorapi până la coapse).
Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
Închideți elementele de fixare auto-adezive, începând cu laba piciorului ④ și mergând până la genunchi sau pliul fesier ⑤.
Procedați etapizat, până când ajungeți la setarea recomandată de medicul dvs. (consultați paragraful „Reglarea elementelor de fixare auto-adezive").
Odată ce îmbrăcămintea este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă ⑥.
Cum puneți manșonului cu mănușă:
Deschideți toate elementele de fixare auto-adezive ⑦.
Puneți piciorul în îmbrăcăminte ⑧ apoi glisați-l cu atenție de-a lungul membrului până la sub braț ⑨.
Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
Închideți elementele de fixare auto-adezive, începând cu mână ⑩ și mergând până la sub braț ⑪.
Procedați etapizat, până când ajungeți la setarea recomandată de medicul dvs. (consultați paragraful „Reglarea elementelor de fixare auto-adezive").
Odată ce îmbrăcămintea este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă ⑫.
Reglarea elementelor de fixare auto-adezive A B:
Îmbrăcămintea Mobiderm® Autofit are indicații de strângere (+ / ++ / +++ / ++++) în mai multe puncte.
Acestea vă permit să reglați îmbrăcămintea în funcție de corpul dvs și de mărimea îmbrăcămintei care vi s-a livrat.
În faza de **întreținere** (limfedem), luați ca referință liniile + neîncercuite. Simbolurile +/++/+++/++++ servesc drept marcaje pentru reglarea elementelor de fixare auto-adezive.
În faza **intensivă** (limfedem), luați ca referință liniile sau semnele + neîncercuite. Simbolurile (+)/(++)/(+++)/(++++) servesc drept marcaje pentru reglarea elementelor de fixare auto-adezive.
Pentru a identifica cu ușurință nivelul de strângere recomandat în funcție de fază, consultați diferitele tabele privind strângerea pe circumferință A pag. 2 și B pag. 4.
O recomandare pentru reglarea elementelor de fixare este oferită la începutul manualului doar cu titlu informativ.
În orice caz, consultați recomandările personalului medical care a prescris produsul.
Exemplu: (consultați tabelele A pag. 2 - B pag. 4)



Întreținerea E

Pentru ca articolele de îmbrăcăminte Mobiderm® Autofit să rămână eficiente cât mai mult timp și pentru a evita infecțiile, este esențial să le spălați zilnic sau după fiecare utilizare.
Închideți elementele de fixare auto-adezive înainte de spălare.
La mână: înmuiați dispozitivul în apă rece cu săpun, frecați cu un burete curat și stoarceți la mână prin presiune. Uscați în aer liber, departe de surse directe de căldură (calorifer, soare...). Nu uscați în uscătorul de rufe. Nu călcați.
La mașină:
- Utilizați ciclul pentru lână, temperatură rece.
- Utilizați detergent fără balsam de rufe.
- Nu folosiți detergenți sau produse agresive (produse cu clor).
- Puneți îmbrăcămintea într-o plasă de spălare pentru a nu fi deteriorată de alte haine (în special cu scai sau fermoar).
- Stoarceți la mână prin presiune.
- Uscați în aer liber, departe de surse directe de căldură (calorifer, soare...).
- Nu uscați în uscătorul de rufe.
- Nu călcați.

Atunci când îmbrăcămintea nu este purtată, păstrați-o de preferință pe loc drept, cu elementele de fixare închise ⑬. Dacă trebuie îndoită, puneți agățătorile în exterior ⑭.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

---

ru

РЕГУЛИРУЕМАЯ МОБИЛИЗУЮЩАЯ И КОМПРЕССИОННАЯ ОДЕЖДА ДЛЯ СНЯТИЯ ОТЕКОВ

Описание/назначение

Мобилизующая и компрессионная одежда Mobiderm® Autofit предназначена для лечения отеков (например: лимфедемы) верхних или нижних конечностей.

Целевая группа: взрослые пациенты с указанными патологиями и отвечающие параметрам, указанным в таблице размеров.
Этот ассортимент включает несколько моделей:
- Рукав с варежкой
- Чулки (2 ноги)
- Носки (2 ноги).

Одежда состоит из следующих компонентов:
- с внутренней стороны — технология Mobiderm®, состоящая из блоков из вспененного полимера, вложенных между 2 листами нетканого материала;
- снаружи — два слоя мягкой эластичной ткани бежевого цвета и застежки-липучки, дающие возможность отрегулировать размер изделия в соответствии с объемом конечности.

В зависимости от частей тела используются блоки пеноматериала двух размеров: маленькие блоки (5 x 5 мм) на руке и ноге, большие блоки (15 x 15 мм) на уровне голени и предплечья.

Состав
Состав текстильной части: полиамид - полиэстер - хлопок - полиуретан - эластан - клейкая акриловая масса — силикон (чулки и носки).
Компоненты вспененного материала: полиуретан (большие блоки) - полиэтилен (малые блоки).

Свойства/принцип действия
Одежда Mobiderm® Autofit обеспечивает:
- сжатие за счет давления на конечность, что повышает эффективность оттока лимфы и помогает стабилизировать или снизить объем отека;
- подкожный отток за счет структуры Mobiderm®, состоящей из блоков пеноматериала, расположенных между двумя слоями нетканого материала. При соприкосновении с кожей возникает разница давлений между зоной нажатия и свободной зоной между блоками. За счет такой разницы давления под кожей образуются многонаправленные коридоры для оттока лимфы. Лимфа перемещается из зон, на которые давят блоки, в свободные зоны. В результате повышается эффективность оттока и циркуляции лимфы. C

Изделие предназначено для ношения как в дневное, так и в ночное время.

Показания
Лечение острых или хронических отеков (например: лимфедема в интенсивной и/или поддерживающей фазе).

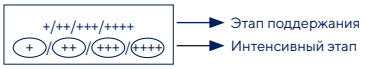
Противопоказания
Не используйте при обширных дерматитах пораженной конечности.
Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.
Не используйте при острой периферической нейропатии пораженной конечности.
Не используйте при тромбическом сепсисе.
Не используйте при синей флегмазии (синем болевом флебите с артериальной компрессией) пораженной конечности.
Только в отношении нижних конечностей:
Не используйте при облитерирующей артериопатии нижних конечностей (ОАНК) с лодыжечно-плечевым индексом систолического давления (ЛПИ) < 0,6.
Не используйте при декомпенсированной сердечной недостаточности.
Не используйте при развитой диабетической микроангиопатии.
Не используйте в случае экстракорпорального шунтирования пораженной конечности.
Только в отношении верхних конечностей:
Не используйте при патологии плечевого сплетения.
Не используйте в случае васкулита конечностей.

Рекомендации
Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.
Регулярная переоценка соотношения возможного риска и пользы и соответствующего уровня давления медицинским работником необходима в таких случаях:
- При ОАНК с ЛПИ 0,6–0,9
- Развитая периферическая невропатия
- Мокнущий или экзематозный дерматоз.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, боли, колебаний объема конечности, ухудшения состояния кожи, инфицирования, непривычных ощущений или при изменении цвета конечностей, а также при изменении характеристик изделия, его рекомендуется снять и обратиться к лечащему врачу.
Не используйте изделие непосредственно поверх поврежденной кожи или открытой раны без повязки.
На этапе поддержания лимфедемы изделие следует носить ночью, заменяя им дневную компрессионную одежду. Изделие не следует снимать в течение всей ночи. Изделие можно носить днем во время фаз отдыха.
После применения этого изделия на коже могут остаться следы. Эти следы — доброкачественные и временные. Не прекращайте лечение без указания врача.
В случае нежной кожи рекомендуется защитить конечность хлопковым бинтом перед надеванием изделия.
В силу постоянной изменчивости этой патологии следует регулярно проходить осмотр у врача, чтобы убедиться в соответствии используемого изделия конкретной патологии.
Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.
Не использовать для купания.
Не наносите на кожу какие-либо средства (кремы, мази, масла, гели, пластыри и т. д.) перед использованием изделия, так как они могут привести к его повреждению.
Следите за тем, чтобы не повредить изделие при наложении, особенно ногтями.
Если у вас сопутствующее прогрессирующее заболевание вен или венозная язва, проконсультируйтесь со специалистом здравоохранения относительно целесообразности применения компрессионного изделия на всей конечности.
Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Нежелательные последствия
Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести или сухости кожи.
Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения D
Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.
Перед первым применением рекомендуется постирать изделие.
Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
Одежду Mobiderm® Autofit можно надевать непосредственно на голую кожу, как обычную одежду, или поверх хлопкового бинта при высокой чувствительности кожи.
Надевание носка и чулка:
Расстегните все застежки-липучки с одной стороны изделия ①.
Вставьте стопу в изделие ②, затем осторожно натяните изделие на конечность так, чтобы верхний край изделия оказался на уровне колена (носок) ③ или под ягодичной складкой (чулок).
Не тяните за изделие слишком сильно.
Застегните застежки-липучки, начав со стороны стопы ④ и поднимаясь до уровня колена или ягодичной складки ⑤.
Выполните несколько шагов, пока не достигнете настройки, рекомендованной вашим врачом (см. параграф «Настройка застежек-липучек»).
Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков ⑥.
Надевание рукава с варежкой:
Расстегните все застежки-липучки ⑦.
Вставьте руку в изделие ⑧ и осторожно натягивайте изделие на конечность так, чтобы верхний край изделия оказался под мышкой ⑨.
Не тяните за изделие слишком сильно.
Застегните застежки-липучки, начав со стороны кисти руки ⑩ и поднимаясь до уровня подмышки ⑪.
Выполните несколько шагов, пока не достигнете настройки, рекомендованной вашим врачом (см. параграф «Настройка застежек-липучек»).
Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков ⑫.
Настройка застежек-липучек A B:
На одежде Mobiderm® Autofit во многих точках нанесены указатели сжатия (+/++/+++/++++).
С помощью застежек можно отрегулировать форму изделия в соответствии с необходимым размером и формой конечности.
На этапе **поддержания** (лимфедемы), ориентируйтесь на необведенные линии +. Символы +/++/+++/++++ используются в качестве маркеров для регулировки застежек-липучек.
На **интенсивном** этапе (лимфедемы), ориентируйтесь на обведенные линии +. Символы (+)/(++)/(+++)/(++++) используются в качестве маркеров для регулировки застежек-липучек.
Чтобы легко найти рекомендуемое затягивание в зависимости от этапа, смотрите таблицы затягивания разных окружностей на A стр. 2 и B стр. 4.
В начале инструкции содержится рекомендация по регулировке застежек-липучек. Эта рекомендация носит исключительно информационный характер.
Во всех случаях необходимо руководствоваться указаниями врача, предписавшего использовать изделие.
Пример: (см. таблицы A стр. 2 - B стр. 4)



Уход E
Для сохранения эффективности изделий Mobiderm® Autofit и во избежание инфекции необходимо стирать изделия каждый день или после каждого использования.
Перед стиркой застегните все застежки-липучки.
Вручную: замочите изделие в холодной мыльной воде, протрите чистой губкой и отожмите вручную. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиаторов, солнца и т. д.). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом.
Машинная стирка:
- Используйте режим для стирки шерстяных изделий и холодную воду.
- Используйте средство для стирки без кондиционера для белья.
- Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (хлорсодержащие).
- Поместите изделие в сетку для стирки, чтобы избежать повреждение изделия другими предметами одежды (в частности, с застежками-липучками и молниями).
- Отжимайте вручную путем нажатия (не перекручивая).
- Сушите вдали от прямых источников тепла (радиаторов, солнца и т. д.).
- Не используйте сушку для белья.
- Не гладьте утюгом.

Если изделие не используется, желательно хранить его горизонтально с застегнутыми застежками-липучками ⑬. Если необходимо сложить изделие, крючки должны находиться снаружи ⑭.

Хранение
Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация
Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

---

hr

PRILAGODLJIVI ODJEVNI PREDMETI ZA IMOBILIZACIJU I KOMPRESIJU KOD EDEMA

Opis/namjena
Odjevni predmeti za imobilizaciju i kompresiju Mobiderm® Autofit namijenjeni su liječenju edema (na primjer: limfoedema) gornjih i donjih ekstremiteta.
Ciljna populacija: odrasli bolesnici i djeca koja pate od navedenih bolesti i čija je tjelesna građa kompatibilna s tablicom veličina.
Ova je linija dostupna u više modela:
- Rukav s rukavicom bez prostora za prste
- Samostojeće natkoljenke (obostrane)
- Čarape (obostrane).

Sastav odjevnih predmeta:
- s unutarnje strane, pomagala koja koriste tehnologiju Mobiderm® sastoje se od pjenastih jastučića smještenih između 2 sloja netkanog materijala;
- s vanjske strane, mekani, rastezljivi materijal u bež boji (poliester, pamuk, elastan, poliamid) i čičak-trake (PVC, poliamid, poliuretan) koji omogućuju prilagođavanje odjevnog predmeta volumenu ekstremiteta.

Ovisno o području na tijelu koje je potrebno liječiti, upotrebljavaju se dvije veličine pjenastih jastučića: mali jastučići (5 x 5 mm) za šake i stopala, veliki jastučići (15 x 15 mm) za noge i ruke.

Sastav
Tekstilne komponente: poliamid - poliester - pamuk - poliuretan - elastan - prianjajuća akrilna masa - silikon (natkoljenke i čarape).
Sastojci pjene: poliuretan (veliki jastučići) - polietilen (mali jastučići).

Svojstva/način rada
Odjevni predmeti Mobiderm® Autofit osiguravaju:
- kompresiju pritiskom na ekstremitet, što potiče limfnu cirkulaciju i pomaže zadržati ili smanjiti volumen edema;
- potkožnu drenažu pomoću tehnologije Mobiderm® koja se sastoji od pjenastih jastučića nasumično smještenih između dva sloja netkanog materijala. U kontaktu s kožom jastučići osiguravaju diferencijalni tlak između njihova područja pritiska i ruba, stvarajući višesmjerne cirkulacijske kanale za limfu ispod kože. Limfa se s područja pritisnutog jastučićima premješta na slobodna područja. Pospješena je i učinkovitost drenaže i cirkulacija limfe. C

Namijenjeni su cjelodnevnom nošenju.

Indikacije
Liječenje akutnog ili kroničnog edema (na primjer: limfoedema u intenzivnoj fazi i fazi održavanja).

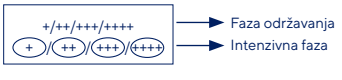
Kontraindikacije
Nemojte upotrebljavati kod težih dermatoloških oboljenja zahvaćenog ekstremiteta.
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Nemojte upotrebljavati kod težih oboljenja perifernih živaca zahvaćenog ekstremiteta.
Nemojte upotrebljavati kod septičke tromboze.
Nemojte upotrebljavati kod phlegmasia coerulea dolens (bolni plavi flebitis s kompresijom arterija) zahvaćenog ekstremiteta.
Specifične za donje ekstremitete:
Nemojte upotrebljavati kod okluzivne bolesti perifernih arterija (AOMI) s indikacijom sistoličkog tlaka (IPS) < 0,6.
Nemojte upotrebljavati kod dekompenzacijskog zatajenja srca.
Nemojte upotrebljavati u slučaju uznapredovale dijabetičke mikroangiopatije.
Nemojte upotrebljavati kod ekstra-anatomske premosnice zahvaćenog ekstremiteta.
Specifične za gornje ekstremitete:
Nemojte upotrebljavati u slučaju patologije brahijalnog pleksusa.
Nemojte upotrebljavati u slučaju vaskulariteta ekstremiteta.

Mjere opreza
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.
Redovno preispitivanje prednosti i rizika odgovarajuće razine pritiska koje treba obaviti liječnik potrebno je u slučaju:
- Da je AOMI s IPS-om između 0,6 i 0,9
- Teške periferna neuropatija
- Dermatitis (impetigo) ili ekcem.

U slučaju nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene volumena ekstremiteta, degradacije stanja kože, infekcije, neuobičajenih osjećaja, promjene boje kože na ekstremitetima ili promjene razine izdržljivosti, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
Nemojte proizvod stavljati izravno na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja.
Tijekom faze održavanja limfoedema, odjevni se predmet mora nositi tijekom noći i upotrebljavati u kombinaciji s dnevnim kompresijskim odjevnim predmetom. Potrebno ga je nositi cijelu noć. Može se nositi tijekom dana za vrijeme odmora.
Upotreba ovog proizvoda može dovesti do promjena na koži. Te su promjene benigne i prolazne, nemojte prekidati liječenje bez liječničkih uputa.
Kod osjetljive kože preporučuje se prije navlačenja odjevnog predmeta staviti pamučni zavoj na ekstremitet.
S obzirom na to da se patologija kontinuirano mijenja, savjetujemo redovnu liječničku kontrolu kako bi se provjerilo odgovara li proizvod za kompresiju još uvijek vašem zdravstvenom stanju.
Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.
Nemojte upotrebljavati tijekom kupanja.
Proizvode (kreme, balzame, ulja, gel, flastere...) nemojte nanositi na kožu prije stavljanja naprave jer time možete oštetiti proizvod.
Pripazite da proizvod ne oštetite tijekom postavljanja, posebice noktima.
U slučaju uznapredovale povezane venske bolesti ili venskog ulkusa, potražite savjet liječnika za prilagođeno kompresivno liječenje cijele noge.
Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Neželjene nuspojave
Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ozljede različitih stupnjeva ili isušivanje kože.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe / Postavljanje D
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
Preporučujemo da proizvod operete prije prve upotrebe.
Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Odjevni predmeti Mobiderm® Autofit mogu se obući izravno na kožu kao odjevni predmet ili, kod osjetljive kože, preko pamučnog zavoja.
Navlačenje čarape i samostojeće natkoljenke:
Otpustite sve čičak-trake na jednoj strani odjevnog predmeta ①.
Umetnite stopalo u odjevni predmet ②, a zatim ga pažljivo navucite cijelom dužinom ekstremiteta do ispod koljena (čarapa) ③ ili do ispod ruba mišića stražnjice (Natkoljenka).
Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
Zalijepite čičak-trake počevši od stopala ④ pa sve do koljena ili pregiba mišića stražnjice ⑤.
Nastavite u koracima sve dok se ne postigne podešavanje koje je predvidio zdravstveni djelatnik (pogledajte poglavlje „Prilagođavanje čičak-trake").
Kada odjevni predmet potpuno postavite na predviđeno mjesto, masirajte ekstremitet kako biste osigurali ravnomjernu raspodjelu pjenastih jastučića ⑥.
Navlačenje rukava s rukavicom bez prostora za prste:
Otpustite sve čičak-trake ⑦.
Umetnite šaku u odjevni predmet ⑧, a zatim ga pažljivo navucite po dužini ekstremiteta do pazuha ⑨.
Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
Zalijepite čičak-trake počevši od šake ⑩ pa sve do pazuha ⑪.
Nastavite u koracima sve dok se ne postigne podešavanje koje je predvidio zdravstveni djelatnik (pogledajte poglavlje „Prilagođavanje čičak-trake").
Kada odjevni predmet potpuno postavite na predviđeno mjesto, masirajte ekstremitet kako biste osigurali ravnomjernu raspodjelu pjenastih jastučića ⑫.
Prilagođavanje čičak-trake A B:
Odjevni predmeti Mobiderm® Autofit sadrže oznake čvrstoće stezanja (+/++/+++/++++) na više mjesta.
Te oznake omogućuju prilagođavanje odjevnog predmeta vašoj tjelesnoj građi u vidu veličine odjevnog predmeta koji vam je isporučen.
U fazi **održavanja** (limfoedema), pridržavajte se linija oznaka + koje nisu zaokružene. Simboli +/++/+++/++++ služe kao oznake za podešavanje samohvatajućih zatvarača.
U **intenzivnoj** fazi (limfoedema), pridržavajte se linija na kojima su + zaokruženi. Simboli (+)/(++)/(+++)/(++++) služe kao oznake za podešavanje samohvatajućih zatvarača.
Kako bi se jednostavno ustanovila preporučena zategnutost koja ovisi o fazi, pogledajte različite tabele zatezanja obujma na A stranici 2 i B stranici 4.
Jedna preporuka za prilagođavanje čičak-traka nalazi se na početku ovih uputa i služi u informativne svrhe.
Uvijek poštujte preporuke liječnika koji vam je prepisao proizvod.
Na primjer: (pogledajte tabele A str. 2 - B str. 4)



Održavanje E
Kako bi odjevni predmeti Mobiderm® Autofit što dulje zadržali učinkovitost i kako ne bi došlo do infekcija, iznimno je važno prati ih svakodnevno ili nakon svake upotrebe.
Prije pranja zalijepite čičak-trake.
Ručno: namočite proizvod u mlaku vodu sa sapunom, protrljajte čistom spužvom i ocijedite pritiskom ruke. Sušite na otvorenom zraku, podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati.
U perilici rublja:
- Odaberite ciklus pranja za vunenu odjeću u hladnoj vodi.
- Dodajte deterdžent bez omekšivača.
- Nemojte upotrebljavati deterdžente ni agresivna sredstva (sredstva s klorom)

- Odjevni predmet stavite u mrežicu za pranje kako ga druga odjeća (posebice ona s čičak-trakom ili patentnim zatvaračem) ne bi oštetila.
- Ocijedite pritiskom ruke.
- Sušite na otvorenom zraku, podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).
- Nemojte sušiti u sušilici rublja.
- Ne glačati.

Ako odjevni predmet ne nosite, spremite ga tako da bude u ravnom položaju i da čičak-trake budu zalijepljene Ⓝ. Ako ga morate saviti, tkane dijelove postavite prema van Ⓜ.

Spremanje
Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje
Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

用于水肿治疗的可调节活血及压力治疗衣

说明/用途
Mobiderm® Autofit 活血及压力治疗衣用于治疗上肢或下肢的水肿（如：淋巴水肿）。
目标人群：患有适应症的体型合适的成年患者和儿童患者。
此产品系列分为几种型号：
- 露指手套加袖套
- 长筒袜（双侧）
- 袜子（双侧）。

治疗衣包括：
- 内表面使用 Mobiderm® 技术的多个泡沫垫，嵌在2个无纺片之间；
- 外表面使用两种柔软有弹性的米色织物，具有粘合扣使治疗衣可以根据肢体尺寸进行调节。

根据身体治疗区域，使用两种尺寸的泡沫垫：小泡沫垫（5 x 5毫米）用于手部和足部，大泡沫垫（15 x 15毫米）用于腿部和手臂。

组成部件
织物成分：聚酰胺–聚酯纤维-棉–聚氨酯纤维–氨纶–丙烯酸粘合剂–硅胶（长筒袜和袜子）。
泡沫成分：聚氨酯（大片）-聚乙烯（小片）。

属性/作用方式
Mobiderm® Autofit 治疗衣能够：
- 通过对四肢施加压力，从而促进淋巴循环，减少水肿或防止水肿扩大；
- 通过 Mobiderm® 技术进行皮下引流，通过随机放置在两个无纺片之间的泡沫垫实现。与皮肤接触时，这些泡沫垫在其接触区内外产生压力差，为皮肤下淋巴液创造多方向的循环通道。淋巴液从被压迫区域转移到非压迫区域。如此可以促进引流效率和淋巴循环。Ⓒ

该系列产品采用日夜兼用的款式设计。

适应症
用于治疗急慢性水肿（慢性如：强化期和/或维持期淋巴水肿。

禁忌症
如相关肢体有严重皮肤病，请勿使用。
如已知对任一组件过敏，请勿使用。
如相关肢体有严重周围神经病变，请勿使用。
如患有败血性血栓，请勿使用。
如相关肢体患有急性期股青肿（伴有动脉压迫引起的疼痛性蓝色水肿），请勿使用。

下肢特定：
如患有下肢动脉闭塞症（PADI），收缩压指数（IPS）< 0.6，请勿使用。
如患有代偿性心力衰竭，请勿使用。
如患有晚期糖尿病微血管病，请勿使用。
如相关肢体有解剖外旁路搭桥术，请勿使用。

特定于上肢：
如患有臂丛神经疾病，请勿使用。
如患有肢端血管炎，请勿使用。

注意事项
严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。
在下列情况中，须由专业医护人员定期开展功效/风险对比评估，以及适当压力等级评估：
- 对于下肢动脉闭塞症（PADI）收缩压指数（IPS）介于0.6和0.9之间的患者
- 严重周围神经病变
- 渗出性或湿疹性皮肤病。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、肢体肿胀、皮肤状况恶化、感染、感觉异常、肢端变色或功能异常，请停用本装置，并请咨询医疗专业人员。
请勿将本产品直接接触未经敷料覆盖的受损皮肤或伤口。
在淋巴水肿维持期，必须在晚上继续穿着本产品，作为白天穿着的压力治疗衣的接替性治疗。必须整夜穿着。可以在白天休息期间穿着。
使用此器械可能会在皮肤上留下痕迹。这些痕迹无害且是暂时性的，无医生特别建议请勿停止治疗。
对于皮肤脆弱患者，建议在使用治疗衣之前先将棉绷带缠在四肢上。
由于病理情况会随时改变，建议由专业医疗保健人员进行定期随访，以检查您的按压器械是否仍然适合您的病理情况。
儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。
请勿游泳时使用。
在穿戴本装置前，请勿在皮肤上涂抹产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片…），因为上述产品可能会损坏本装置。
穿戴时请注意不要损坏该装备，尤其是指甲。
如果患有晚期静脉疾病或静脉性溃疡，请参考医护专家的建议，对整个腿部进行适当的压迫治疗。
出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

不良副作用
该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口，或是皮肤干燥。
如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法 Ⓓ
请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。
建议在初次使用前洗涤治疗衣。
使用前请检查产品的完整性。
Mobiderm® Autofit 治疗衣可以像普通服装一样直接穿着，也可以在皮肤脆弱的位置垫上棉绷带使用。

袜子和长筒袜的穿着：
将治疗衣一侧的所有钩环扣打开 ①。
将脚插入衣服 ② 中，沿着下肢小心地将衣服穿到膝盖以下（袜子） ③ 或臀部以下（长筒袜）。
请勿过度拉扯治疗衣。
从脚 ④ 开始，一直向上直到膝盖或臀部 ⑤，扣上钩环。
循序渐进，直到调整至您的医护专家推荐的调节效果（请参见“魔术贴调节”一节）。
一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保泡沫块均匀分布⑥。

带露指手套的袖套的穿着：
将所有钩环扣打开 ⑦。
将您的手插入治疗衣 ⑧ 中，然后小心地将其沿上肢穿到腋下 ⑨。
请勿过度拉扯治疗衣。
从手⑩开始，一直向上直到腋下 ⑪，扣上钩环。
循序渐进，直到调整至您的医护专家推荐的调节效果（请参见“魔术贴调节”一节）。
一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保泡沫块均匀分布⑫。

魔术贴调节 Ⓐ Ⓑ：
Mobiderm® Autofit治疗衣在多个位置都有收紧指示（+/++/+++/++++）。
这些使您可以根据您的治疗衣尺寸，调整治疗衣以适合自己的体型。
在维持期（淋巴水肿），请参考+处各条未圈出的线。+/++/+++/++++标记用于找到调节魔术贴指示之用。
在强化期（淋巴水肿），请参考+处各条已圈出的线。(+)/(++)/(+++)/(++++)标记用于找到调节魔术贴指示之用。
要根据淋巴水肿阶段轻松找到推荐的收紧程度，请参考各张收紧周长表 Ⓐ 第2页和 Ⓑ 第4页：
本手册在上文中提供有关粘合扣的建议，仅供参考。
在任何情况下，都应参考推荐使用该器械的专业医疗保健人员的建议。
例如：（请参考 Ⓐ 第2页- Ⓑ 第4页上的表）

保养 Ⓔ
要使Mobiderm® Autofit 治疗衣尽可能长期有效性并避免感染，必须每天或在每次使用后清洗。
清洗之前，请闭合钩环。
手洗：将器械浸入冷肥皂水中，用干净的海绵擦拭并用手用劲拧干。自然风干，远离热源（加热器、阳光等）。请勿放入烘干机。请勿熨烫。
机洗：
- 使用羊毛织物模式，低温。
- 使用不含柔顺剂的洗涤剂。
- 请勿使用洗涤剂或腐蚀性产品（含氯产品等）。
- 将治疗衣放在洗涤网中，以防止其他衣服（尤其是有粘合扣或拉链的衣服）损坏治疗衣。
- 用手拧干。
- 自然风干，远离热源（加热器、阳光等）。
- 请勿放入烘干机。
- 请勿熨烫。

当治疗衣不被穿着时，存放时最好将其平放，并合上钩环⑬。如果需要折叠，请将钩环置于外侧 ⑭。

存放
请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置
根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

ja

浮腫治療用の調節可能な圧迫・弾性衣服

説明 / 用途
Mobiderm® Autofit 圧迫・弾性衣服は、上肢および下肢の浮腫（例：リンパ浮腫）の治療を目的としています。
対象となる人：サイズ表と適合し、指定された病状を患っている大人および子供の患者。
このシリーズには数々のモデルがあります。
- 指切り手袋つき袖
- ロングストッキング（左右共用）
- 靴下（左右共用）。

衣服は次のように構成されています：
- 内側には、2枚の不織布の間に発泡ブロックを埋め込んだ Mobiderm® 技術が採用されています;
- 外部表面のベージュ色のソフトで伸縮性の生地2枚とマジックテープによって衣服が体にフィットします。

治療部位に応じて2つのサイズのスポンジピースが使用されます：手と足には小さなスポンジピース（5 x 5mm）、脚と腕には大きなスポンジピース（15 x 15mm）。

構成
繊維の構成要素：ポリアミド -ポリエステル -綿 –ポリウレタン -スパンデックス -アクリル系粘着剤 -シリコン（ロングストッキングと靴下）。
発泡コンポーネント：ポリウレタン（大ピース）-ポリエチレン（小ピース）。

特性 / 作用機序
Mobiderm® Autofit衣服の効果：
- 手足に圧力を与えることによってリンパ液の循環を改善し、浮腫の量を維持または下げる圧迫効果;
- 不織布2枚の間にランダムに置かれたスポンジピースによって構成された Mobiderm® テクノロジーによる皮下ドレナージ。肌と触れることによって、ピースが圧迫部分と周囲との圧力の違いを生み、皮下リンパの多方向への循環をもたらします。キューブによって圧迫された箇所からリンパが圧迫されていない箇所に移動します。ドレナージ効率およびリンパ循環が改善されます。Ⓒ

昼夜着用できるよう設計されています。

適応症
急性または慢性の浮腫の治療（例：集中期および/または維持期のリンパ浮腫）。

禁忌症
当該上肢・下肢に重大な皮膚疾患がある場合は使用しないでください。
成分のいずれかに対するアレルギーがあることが解っている場合には、使用しないでください。
当該上肢・下肢に深刻な末梢神経障害がある場合は使用しないでください。
敗血症性血栓症の方はご使用にならないでください。
当該上肢・下肢の有痛性青股腫（動脈圧迫を伴う有痛性青色静脈炎）の場合は使用しないでください。

下肢特有：
収縮期血圧指数（SPI）が0.6未満の閉塞性下肢動脈疾患（AOMI）には使用しないでください。
心不全による心機能低下がある方はご使用にならないでください。
進行した糖尿病性微小血管症の場合は使用しないでください。
当該上肢・下肢に非解剖学的バイパスがある場合は使用しないでください。

上肢特有：
腕神経叢疾患のある方はご使用にならないでください。
四肢の血管炎の場合は使用しないでください。

注意事項
医療専門家が推奨する処方および使用法を厳守してください。
以下の場合、医療専門家による有益性 / 危険性の比率と適切な圧迫レベルの定期的な再評価が不可欠です：
- SPIが0.6～0.9のAOMI
- 進行性末梢神経障害
- 滲出性または湿疹性皮膚炎。

重大な違和感、心地の悪さ、痛み、肌状態の悪化、感染、異常な感覚（例：しびれ）、手足の先端の変色、性能の変化が生じたときは器具を外して医療専門家に相談してください。
本製品を、ガーゼなしで傷んだ肌や開いた傷口に直接当てないでください。
リンパ浮腫維持期の段階では、昼間の圧迫衣服に続いて本製品を夜に着る必要があります。夜間を通して着る必要があります。昼間は休憩中に着ることもできます。
この用品を取り付けることで皮膚に痕が残る可能性があります。それらの痕は軽微で一時的なものなので、医療従事者の意見無しに治療をやめないでください。
肌が弱い人はコットンバンドを部位につけることが推奨されています。
病状の一定な進行があるため、この用品が病状に適しているか定期的に医療専門家に経過を観察してもらうことが推奨されています。
子供による医療機器の使用は、大人または医療専門家による監修のもとに行わなければなりません。
水泳時には、使用しないでください。
本装具を装着する前に、いかなる皮膚用製品（クリーム、軟膏、オイル、ジェル、パッチなど）も付けないでください。製品を傷める可能性があります。
特に指の爪で、取り付け時に装具を損傷しないようにご注意ください。
進行性静脈疾患や静脈性潰瘍がある場合は、脚全体に適した圧迫治療を受けるために医療専門家に意見を聞いてください。
衛生上、安全性および性能上の理由から、装具を別の患者に再利用しないでください。

注意しなければいけない副作用
本装具は、皮膚反応（発赤、かゆみ、火傷、水疱など）やさまざまな重症度の傷、ドライスキンを引き起こす可能性があります。
装具に関連して起こった重大な事故は、すべて、ユーザーおよび / または患者が居住する加盟国の当該メーカーおよび所轄当局に通報する必要があります。

使用方法 / 装着方法 Ⓓ
サイズ表を参考に、患者に適したサイズをお選びください。
初回使用前に装具を洗濯することをお勧めします。
使用に先立ち製品に欠陥のないことを確かめます。
Mobiderm® Autofit衣服は普通の衣服のように素肌に身に着けたり、肌の弱い人はコットンバンドの上から身に着けたりできます。

靴下とロングストッキングの履き方：
衣服の片方のマジックテープをはがしてください①。
衣服に足を入れ ② 膝下まで（靴下） ③ または臀部の付け根まで（ロングストッキング）、脚に沿って滑らせるようにして慎重に履いてください。
必要以上に装具を引っ張らないでください。
足の下方からマジックテープを閉じて ④ 膝または臀部の付け根まで順に上って閉じてください ⑤。
医療専門家が推奨する締め付け具合になるまで、徐々に調整してください（「マジックテープの調整」の段落を参照）。
衣服を完全に着たらスポンジキューブが均等にちりばめられるように部位をもんでください⑥。

指切り手袋つき袖の着方：
マジックテープをすべてはがしてください⑦。
衣服に手を入れ ⑧、脇の下にくるまで腕に沿って滑らせるようにして慎重に装着してください ⑨。
必要以上に装具を引っ張らないでください。
手の方からマジックテープを閉じて ⑩ 脇の下まで順に上って閉じてください ⑪。
医療専門家が推奨する締め付け具合になるまで、徐々に調整してください（「マジックテープの調整」の段落を参照）。
衣服を完全に着たらスポンジキューブが均等にちりばめられるように部位をもんでください ⑫。

マジックテープの調整 Ⓐ Ⓑ：
Mobiderm® Autofit衣服は締め付け指標(+/++/+++/++++)を何カ所かに示しています。
お手元の衣服のサイズによってあなたの体格に合わせた調整ができます。
維持期（リンパ浮腫）の場合、丸で囲んでいない + の線を参照してください。+/++/+++/++++ の記号は、マジックテープを調整するための目印です。
集中期（リンパ浮腫）の場合、丸で囲んだ + の線を参照してください。(+)/(++)/(+++)/(++++) の記号は、マジックテープを調整するための目印です。
病期に応じた推奨される締め付けを見つけるには、測定部位ごとの締め付け表 Ⓐ p.2および Ⓑ p.4を参照してください。
参照用として仕様書の冒頭にマジックテープの調整の推奨事項が記載されています。
いかなる場合も製品を処方した医療専門家の推奨事項に従ってください。
例：（表 Ⓐ p.2 - Ⓑ p.4を参照）

お手入れ Ⓔ
Mobiderm® Autofit衣服が長く性能を維持し感染を避けるために、毎日使用後に洗うことが最も重要です。
洗う前にマジックテープを留めてください。
手洗い：用品を冷たい石鹸水に浸して、きれいなスポンジでこすって、手で圧力を加えて脱水してください。直接熱源（放熱器、太陽など）から離れた屋外で乾燥させます。回転式乾燥機で乾燥させないでください。
アイロンがけをしないでください。
洗濯機：
- 冷水でウールモードを使ってください。
- 柔軟剤を含有しない洗剤を使用します。
- 合成洗剤や侵襲性の製品（塩素製品）は使用しないでください。
- 他の衣服（特にマジックテープやジッパーの衣服）によって傷つけられないようにネットに入れてください。
- 手で圧力を加えて脱水してください。
- 直接熱源（放熱器、太陽など）から離れた屋外で乾燥させます。
- 回転式乾燥機で乾燥させないでください。
- アイロンがけをしないでください。

衣服を着ていないときはマジックテープを閉じて平らに保管してください⑬。たたむ場合はフックが外側になるようにしてください⑭。

保管
室温で、可能であれば元の包装の中に保管してください。

廃棄
現地の規制に従って廃棄してください。

本説明書を保管してください。

ko

절 가능한 부종용 압박 및 모빌라이징 가먼트

설명/대상
Mobiderm® Autofit 압박 및 모빌라이징 가먼트는 상지 및 하지의 부종(예: 림프 부종)을 치료하기 위해 제조되었습니다.
소구 대상: 상기 적응증을 앓고 있고 조견표의 사이즈에 해당하는 성인 및 어린이.
이 시리즈는 다음과 같은 여러 모델로 제공됩니다.
- 벙어리 장갑이 달린 소매
- 허벅지 스타킹(양쪽)
- 양말(양쪽).

가먼트 구성:
- 안쪽 면은 2장의 부직포 사이에 폼 패드를 넣은 Mobiderm® 기술이 사용되었습니다;
- 바깥쪽 면은 탄력 있고 부드러운 베이지색 직물 두 종류와 자동 그리핑으로 구성되어 팔다리의 체적에 맞게 가먼트를 조절할 수 있습니다.

치료할 신체 부위에 따라 두 가지 사이즈의 폼 패드가 사용됩니다. 손과 발에는 소형 패드(5 x 5 mm), 팔과 다리에는 대형 패드(15 x 15 mm).

구성
섬유 구성 성분: 폴리아미드 - 폴리에스테르 - 면 - 폴리우레탄 - 엘라스탄 - 아크릴 접착제 - 실리콘(허벅지형 및 무릎형 압박스타킹).
폼 성분: 폴리우레탄(대형 패드) - 폴리에틸렌(소형 패드).

특성/작용 기전

Mobiderm® Autofit 가먼트는:

- 팔다리에 압력을 가하여 압박함으로써 림프 순환을 촉진하고 부종을 악화시키지 않거나 감소시키는 데 도움을 줍니다;
- 또한 이 가먼트는 2장의 부직포 사이에 폼 패드를 무작위로 배치한 Mobiderm® 기술을 통해 피하의 수분을 배출합니다. 피부와 접촉할 때 패드가 접촉 부위와 주변 사이에 압력 차이를 형성하여 피부 아래에서 림프가 여러 방향으로 순환할 수 있는 통로를 만들어 줍니다. 림프는 큐브에 의해 눌린 부위에서 공간이 있는 부위로 이동합니다. 그 결과 배수 효율과 림프 순환이 촉진됩니다. Ⓒ

이 제품은 낮과 밤 모두 착용할 수 있도록 고안되었습니다.

적응증

급성 또는 만성 부종 치료(예: 집중 단계 및/또는 현상 유지 단계의 림프 부종).

금기증

사지와 관련된 심각한 피부 질환이 있는 경우에는 사용하지 마십시오.
성분 중 하나라도 이에 대해 알려진 알레르기가 있는 경우에는 이 제품을 사용하지 마십시오.
사지와 관련된 심각한 말초신경병증을 앓고 있는 경우에는 사용하지 마십시오.
혈전증인 경우 이 제품을 사용하지 마십시오.
사지와 관련된 phlegmatia coerulea dolens(동맥 압박을 동반하는 통증성 망상 정맥염)를 앓고 있는 경우에는 사용하지 마십시오.

하지에 특정한 금기증:
IPS(발목상완지수)가 0.6 미만인 AOMI(하지의 말살 동맥 질환)가 있는 경우에는 사용하지 마십시오.
비대상성 심부전인 경우에는 이 제품을 사용하지 마십시오.
진행된 당뇨병성 미세혈관병증이 있는 경우에는 사용하지 마십시오.
사지와 관련된 외해부학적 우회술을 한 경우에는 사용하지 마십시오.

상지에 특정한 금기증:
상완 신경총 장애가 있는 경우 사용하지 마십시오.
사지 혈관염이 있는 경우 사용하지 마십시오.

주의 사항

의료 전문가가 권장하는 처방전 및 사용 방법을 엄격히 준수하십시오.
다음의 경우는 유익성/위험성 비율 및 의료 전문가의 적절한 압박 수준에 대한 정기적인 재평가가 필요합니다:

- IPS가 0.6~0.9인 AOMI
- 말초신경병증
- 진물 또는 습진피부염.

불편함, 심각한 불쾌감, 통증, 사지 부피 변화, 피부 상태 악화, 감염, 감각 이상, 사지 말단의 착색 또는 기능 변화가 발생한 경우 가먼트 착용을 중단하고 의료 전문가와 상담하십시오.
적절한 드레싱 없이 제품을 상처난 피부나 열린 상처에 직접 사용하지 마십시오.
림프 부종의 현상 유지 단계에서는 밤이 되면 낮에 착용하던 압박 스타킹 대신 기기를 착용해야 합니다. 이 가먼트는 밤새도록 착용해야 합니다. 이 가먼트는 낮에 휴식을 취할 때도 착용할 수 있습니다.
이 가먼트를 착용하면 피부에 눌림 자국이 나타날 수 있습니다. 이 자국은 의학적으로 문제가 없고 일시적인 현상이므로 의학적 조언 없이 치료를 중단하지 마십시오.
피부가 약한 경우 가먼트를 착용하기 전에 팔다리에 면 밴드를 대는 것이 좋습니다.
환자 상태의 지속적인 변화를 고려해 압박스타킹이 여전히 환자의 상태에 적합한지 확인하기 위해 의료 전문가와의 정기적인 검진을 권장합니다.
어린이가 의료 기기를 사용해야 하는 경우 성인 또는 의료 전문가의 감독하에 사용해야 합니다.
수영 시에는 사용하지 마십시오.
기기를 착용하기 전 피부에 어떠한 제품(크림, 연고, 오일, 젤, 패치 등)도 바르지 마십시오. 제품이 손상될 수 있습니다.
착용 중 특히 손톱에 의해 기기가 손상되지 않도록 주의하십시오.
관련된 진행성 정맥 질환이나 정맥성 궤양을 앓고 있는 경우, 다리 전체에 적절한 압박 치료를 하려면 의료 전문가의 조언을 듣고 치료하십시오.
위생, 안전 및 성능상의 이유로 다른 환자가 제품을 재사용하지 않도록 하십시오.

부작용

이 기기는 피부 반응(발적, 가려움, 화상, 물집 등), 심지어 심각도가 다양한 상처 또는 피부 건조를 유발할 수 있습니다.
이 기기와 관련된 심각한 사고는 제조업체와, 사용자 및/ 또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 기관에 신고해야 합니다.

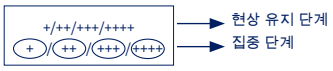
사용/착용 방법 Ⓓ

사이즈 조견표를 참조하여 환자에게 맞는 사이즈를 선택하십시오.
처음 사용하기 전에 가먼트를 세탁할 것을 권장합니다.
매번 사용하기 전에 가먼트에 결함이 있는지 확인하십시오.
Mobiderm® Autofit 가먼트는 의복처럼 피부에 직접 착용할 수 있고, 피부가 약한 경우에는 면 밴드를 대고 그 위에 착용할 수 있습니다.

양말 및 허벅지 스타킹 착용:
가먼트ⓘ 한쪽에 있는 모든 자동 그리핑 패스너를 엽니다.
발을 가먼트ⓐ에 넣은 후 다리를 따라 조심스럽게 무릎ⓑ 아래까지(양말의 경우) 또는 둔부 주름 아래까지(허벅지 스타킹의 경우) 당겨 올립니다.
필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
발ⓐ부터 시작하여 무릎 또는 둔부 주름ⓒ까지 올리면서 자동 그리핑 패스너를 채웁니다.
의료 전문가가 권장하는 조정 단계까지 여러 단계에 걸쳐 진행하십시오(참조: '자동 그리핑 패스너 조정' 단락).
가먼트가 완전히 자리를 잡으면 팔을 마사지하여 폼 큐브ⓔ가 고르게 퍼지도록 합니다.

벙어리 장갑이 달린 소매 착용:
모든 자동 그리핑 패스너ⓘ를 엽니다.
손을 가먼트ⓓ에 넣은 후 팔을 따라 조심스럽게 겨드랑이ⓔ 아래까지 당겨 올립니다.
필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
손ⓜ부터 시작하여 겨드랑이ⓝ까지 올리면서 자동 그리핑 패스너를 채웁니다.
의료 전문가가 권장하는 조정 단계까지 여러 단계에 걸쳐 진행하십시오(참조: '자동 그리핑 패스너 조정' 단락).
가먼트가 완전히 자리를 잡으면 팔을 마사지하여 폼 큐브ⓝ가 고르게 퍼지도록 합니다.

자동 그리핑 패스너 조정 Ⓐ Ⓑ:
Mobiderm® Autofit 가먼트에는 여러 지점에 고정 표시(+/++/+++/++++)가 있습니다.
사용자는 이 표시를 통해 배송된 가먼트의 사이즈에 따라 자신의 체형에 맞춰 가먼트를 조정할 수 있습니다.
(림프 부종) 현상 유지 단계에서는 원이 없는 + 줄을 참조하십시오. +/++/+++/++++ 표시는 자동 그리핑 패스너를 조정하기 위한 기준입니다.
(림프 부종) 집중 단계에서는 원이 있는 + 줄을 참조하십시오. (+)/(++)/(+++)/(++++) 표시는 자동 그리핑 패스너를 조정하기 위한 기준입니다.
단계에 따른 권장 조임값을 쉽게 알아보려면 Ⓐ 2페이지와 Ⓑ 4페이지의 원주 조정표를 참조하십시오.
자동 그리핑 패스너 조정에 대한 권장 사항은 설명서 시작 부분에 제공되어 있으며 참조용으로만 사용하십시오.
모든 경우 제품을 처방한 의료 전문가의 권장 사항을 참조하십시오.
예: (Ⓐ p. 2 - Ⓑ p. 4 표 참조)



유지 관리 Ⓔ

Mobiderm® Autofit 가먼트가 가능한 한 오랫동안 효과를 유지하는 한편 감염을 방지하려면 매일 또는 매번 사용한 후 세탁해야 합니다.
세탁하기 전에 자동 그리핑 패스너를 채우십시오.
손세탁: 기기를 찬 비눗물에 담그고 깨끗한 스펀지로 문지른 후 손으로 꽉 짜서 물기를 뺍니다. 직접적인 열원(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 자연 건조시키십시오. 회전식 건조기를 사용하지 마십시오.
다림질하지 마십시오.
세탁기 사용:

- 차가운 온도에서 올 코스를 사용하십시오.
- 섬유 유연제가 함유되지 않은 세제를 사용하십시오.
- 세제 또는 부식성 제품(염소 처리된 제품 등)을 사용하지 마십시오.
- 세탁 시 특히 자동 그리핑 패스너 또는 지퍼에 의해 다른 옷이 손상되지 않도록 세탁망에 넣어 세탁하십시오.
- 손으로 꽉 짜서 물기를 빼십시오.
- 직접적인 열원(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 자연 건조시키십시오.
- 회전식 건조기를 사용하지 마십시오.
- 다림질하지 마십시오.

가먼트를 착용하지 않을 때는 자동 그리핑 패스너를 채운 상태에서ⓝ 평평하게 보관하는 것이 좋습니다. 접어야 할 경우 후크가 바깥쪽에 오도록 하여ⓜ 접으십시오.

보관

실온에서 보관하고, 가능한 한 원래의 포장에 담아 보관하십시오.

폐기

시행 중인 현지 규정에 따라 폐기하십시오.

이 설명서를 잘 보관하십시오.

ar

أغطية مُحرِّكة للوذمات قابلة للتعديل وضاغطة

الوصف/الغرض

إنّ الأغطية المُحرِّكة والضاغطة Mobiderm® Autofit مخصصة لعلاج الوذمات (مثلا: الوذمات اللمفية) في الأطراف العلوية والسفلية.
المجموعة المستهدفة: المرضى البالغين والأطفال الذين يعانون من الأمراض المشار إليها والمتوافقة مع جدول المقاسات.
هذه المجموعة متاحة في موديلات مختلفة:
• كُمّ مزوّد بقفازات دون أصابع
• جورب فخذي (ثنائي الجانب)
• جورب (ثنائي الجانب).
تتألف الأغطية من:
- من الجهة الداخلية، تكنولوجيا Mobiderm® التي تتشكل من لفافات رغوية مُركّبة بين ورقتين رقيقتين غير محبوكتين؛
- بالنسبة للسطح الخارجي، من نسيجين مرنين وناعمين باللون البيج ولواصق ذاتية والتي تتيح ضبط الغطاء حسب حجم العضو.
يُستخدم مقاسان للفافات الرغوية حسب منطقة الجسم المراد علاجها: اللفافات الصغيرة (5x5 مم) لليد والقدم، واللفافات الكبيرة (15x15 مم) للساق والذراع.

التكوين

المكونات المنسوجة: البولي أميد - بوليستر- قطن - بولي يوريثين - إيلاستين - كتلة لاصقة من الأكريليك - سيليكون (الجورب الفخذي والجوارب).
مكونات الرغوة: بولي يوريثان (لفافات كبيرة) - بولي إيثيلان (لفافات صغيرة).

الخصائص/طريقة العمل

توفر أغطية Mobiderm® Autofit:
• الضغط وذلك عن طريق الضغط على العضو، وبالتالي تعزيز الدورة اللمفاوية والمساعدة في الحفاظ على حجم الوذمة أو تقليله؛
• امتصاص المياه الموجودة تحت الجلد من خلال تقنية Mobiderm® المكونة من لفافات رغوية موضوعة بشكل عشوائي بين شريطين غير منسوجين. عند ملامستها للجلد، تقوم اللفافات بعمل فرق في الضغط بين منطقة تلامسها ومحيطها، مما يؤدي إلى إنشاء ممرات تصريف متعددة الاتجاهات بالنسبة لليمفًا الموجودة تحت الجلد. تنتقل الليمفًا من المناطق المضغوطة عن طريق اللفافات إلى المناطق الحرة. وبالتالي يتم تعزيز كفاءة التجفيف وتصريف الليمفًا. C

إنها مصممة لكي يتم ارتداؤها بالنهار وبالليل.

دواعي الاستعمال

علاجات الوذمات الحادة أو المزمنة (مثلا: وذمة لمفية في المرحلة المكثفة و/أو المسك).

موانع الاستعمال

لا يُستعمل في حالة وجود عدوى جلدية كبيرة في العضو المعني.
لا يُستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا يُستعمل في حالة وجود اعتلال عصبي حاد في العضو المعني.
لا يُستعمل في حالة وجود خثار إنتاني.
لا يُستعمل في حالة وجود Phlegmatia coerulea dolens (التهاب وريدي أزرق مؤلم مع انضغاط شرايني) في الطرف المعني.

موانع خاصة بالنسبة للأطراف السفلية:
لا تستخدم المنتج إذا كانت الأطراف السفلية مصابة بمرض الشريان المحيطي بمؤشر ضغط انسدادي < 0.6.
لا يُستعمل في حالة وجود قصور قلبي لا معاوض.
لا يُستعمل في حالة وجود الاعتلال السكري المتقدم للشعيرات الدموية.
لا يُستعمل المنتج في حالة القيام بجراحة مجازة غير تشريحية على العضو المعني.

موانع خاصة بالنسبة للأطراف العليا:
لا يُستعمل في حالة مرض الضفيرة العضدية.
لا يستعمل في حالة وجود التهاب وعائي طرفي.

الاحتياطات

التزم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
يجب أن يُعيد أخصائي الرعاية الصحية تقييم مستوى المنفعة/المخاطر ومستوى الضغط الملائم في الحالات التالية:
• مرض شريان محيطي للأطراف السفلية بمؤشر ضغط انسدادي بين 0.6 و0.9
• الاعتلال العصبي المحيطي المتطوّر
• التهاب جلدي ناضح أو إكزيمي.
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو تدهور حالة البشرة، أو الشعور الأحاسيس غير الطبيعية، أو تغير لون الأطراف، أو تغير أداء الجهاز، قم بإزالة الجهاز وإستشارة أخصائي رعاية صحية.
لا تضع المنتج مباشرةً على بشرة مصابة أو جرح مفتوح دون ضمادة ملائمة.
أثناء مرحلة مسك الوذمة اللمفية، يجب ارتداء التجهيزة ليلاً مع التبديل وارتداء الغطاء الضاغط بالنهار. يجب أن تستمر في ارتدائها طول الليل. يمكن ارتدائها بالنهار أثناء فترات الراحة.
قد يؤدي وضع هذه الوسيلة العلاجية إلى ظهور بعض العلامات على الجلد. هذه العلامات حميدة وعابرة، وعليه لا تتوقف عن علاجك دون استشارة طبية.
يوصى بوضع شريط قطني على العضو قبل ارتداء الغطاء بالنسبة للبشرة الضعيفة.
نظرًا لتطور المرض باستمرار، يوصى بالمتابعة المنتظمة من قبل أخصائي رعاية صحية للتحقق من أن تجهيزة الضغط لا تزال مناسبة للحالة المرضية.
يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.
لا يُستخدم عند الاستحمام.
لا تضع مواد على البشرة (مثل الكريم، المراهم، الزيوت، الجل، الرُّقَع...) قبل وضع التجهيزة، لأنها قد تؤدي إلى إتلاف التجهيزة.
احرص على عدم إتلاف التجهيزة عند وضعها، ولا سيّما بالأظافر.
في حالة الإصابة بمرض وريدي متقدم أو قرحة وريدية مصاحبة، راجع نصيحة أخصائي الرعاية الصحية للحصول على علاج ضغط مناسب للساق بأكملها.
لا تُعدّ استعمال المنتج لمريض آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن تتسبب هذه التجهيزة في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة أو جفاف الجلد.
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع D

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
يوصى بغسل الثوب الخاص بك قبل أول استخدام..
تحقق من سلامة المنتج قبل أي استخدام.
يمكن ارتداء غطاء Mobiderm® Autofit على الجلد كما هو الحال في الملابس أو على شريط قطني بالنسبة للبشرة الضعيفة.

ارتداء الجورب وغطاء أسفل الفخذ:
افتح جميع سحابات الماسكات الذاتية من جانب واحد للغطاء ①.
أدخل القدم في الغطاء ② ثم قم بثني الغطاء بحذر على طول العضو حتى أسفل الركبة (الجورب) ③ أو حتى أسفل طية الألْيَتان (أسفل الفخذ).
تجنب شد الغطاء أكثر من اللازم.
أغلق سحابات الماسكات الذاتية ابتداء من القدم ④ بالصعود حتى الركبة أو طية الألْيَتان ⑤.
طبق المراحل الواحدة تلو الأخرى، حتى تصل إلى الضبط الذي يوصي به أخصائي الرعاية الصحية (راجع الفقرة "ضبط سحابات الماسكات الذاتية").
بمجرد الانتهاء تماما من ارتداء الغطاء، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية ⑥.

ارتداء كُمّ الذراع مع القفاز القصير:
افتح جميع سحابات الماسكات الذاتية ⑦.
أدخل اليد في الغطاء ⑧ ثم قم بثني الغطاء بحذر بطول العضو حتى أسفل الإبط ⑨.
تجنب شد الغطاء أكثر من اللازم.
أغلق سحابات الماسكات الذاتية ابتداء من اليد ⑩ بالصعود حتى أسفل الإبط ⑪.
طبق المراحل الواحدة تلو الأخرى، حتى تصل إلى الضبط الذي يوصي به أخصائي الرعاية الصحية (راجع الفقرة "ضبط سحابات الماسكات الذاتية").
بمجرد الانتهاء تماما من ارتداء الغطاء، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية ⑫.

ضبط سحابات الماسكات الذاتية A B:
توضح أغطية Mobiderm® Autofit تعليمات الشد (+/++/+++/++++) في العديد من النقاط.
تتيح هذه التعليمات ضبط الغطاء حسب طبيعة جسمك ومقاس الغطاء الذي تم تسليمه لك.
في مرحلة المسك (الوذمة اللمفية)، يرجى الاسترشاد بالخطوط + التي ليست عليها دوائر.
تُستخدم الرموز +/++/+++/++++ كعلامات لضبط سحابات الماسكات الذاتية.
في المرحلة المكثفة (الوذمة اللمفية)، يرجى الاسترشاد بالخطوط + التي عليها دوائر.
تُستخدم الرموز (+)/(++)/(+++)/(++++) كعلامات لضبط سحابات الماسكات الذاتية.
لإيجاد قوة الشد الموصى بها حسب المرحلة، يرجى مراجعة مختلف جداول شد كل محيط A ص.2 وB ص.4.
هناك توصيات بضبط سحابات الماسكات الذاتية موجودة في بداية الدليل على سبيل التوضيح.
في جميع الأحوال، راجع توصيات أخصائي الرعاية الصحية الذي وصف المنتج.
مثال: (راجع الجداول A ص. 2 - B ص 4)

الصيانة E

حتى تحتفظ أغطية Mobiderm® Autofit بكامل فاعليتها لأطول وقت ممكن وتتجنب حدوث التهابات، من الضروري غسلها كل يوم أو بعد كل استخدام.
أغلق الماسكات اللاصقة ذاتيا قبل الغسيل.
يدويا: قم بنقع الوسيلة العلاجية في الماء البارد بالصابون وقم بالفرك باستخدام اسفنجة نظيفة واعصره يدويًا من خلال الضغط. قم بالتجفيف في الهواء الطلق بعيدًا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). لا تضعها في مجفّف الملابس. لا يتم كي المنتج.
في الغسالة:
• استخدم دورة الصوف ودرجة الحرارة الباردة.
• استخدم مسحوق غسيل بدون منعم للأقمشة.
• لا تستخدم المنظّفات أو المنتجات ذات الأثر الشديد (منتجات الكلور).
• ضع الغطاء في شبكة الغسيل لتجنب تلف الأغطية الأخرى (وبخاصة ذوي اللاصق الذاتي أو السحاب المنزلق).
• يجفف باليد باستعمال الضغط.
• قم بالتجفيف في الهواء الطلق بعيدًا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).
• لا تضعها في مجفّف الملابس.
• لا يتم كي المنتج.
في حالة عدم ارتداء الغطاء، يُفضل حفظه في طبق وأن تكون الماسكات الذاتية مغلقة ⑬.
إذا استلزم الأمر إلى طي الغطاء، قم بوضع الخطافات إلى الخارج ⑭.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact

THUASNE
120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret
France

UK Responsible Person (UKRP):
THUASNE UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF
United Kingdom

©Thuasne - 2055002 (2025-05)

FSC ou PEFC ou Ø

A changer avant envoi du BàT
To be updated in the print proof

avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

THUASNE®

Produit :	MOBIDERM® autofit
Code M3 :	2055002
Nombre de pages :	24
Dimensions format ouvert (mm) :	420x297
Dimensions format fermé (mm) :	210x297
Qualité :	Nom et grammage du papier d'impression
Couleurs d'impression :	Pantone 2758 C